



**PARLEMENT BRUXELLOIS  
BRUSSELS PARLEMENT**

**BRUSSELS  
HOOFDSTEDELIJK  
PARLEMENT**

**PARLEMENT  
DE LA RÉGION DE  
BRUXELLES-CAPITALE**

**Integraal verslag**

**Compte rendu intégral**

**Plenaire vergadering van  
VRIJDAG 7 DECEMBER 2018**

(Ochtendvergadering)

**Séance plénière du  
VENDREDI 7 DÉCEMBRE 2018**

(Séance du matin)

Het **Integraal verslag** bevat de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling - *cursief gedrukt* - verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

Publicatie uitgegeven door het  
Brussels Hoofdstedelijk Parlement  
Directie verslaggeving  
tel 02 549 68 02  
fax 02 549 62 12  
e-mail [crriv@parlement.brussels](mailto:crriv@parlement.brussels)

De verslagen kunnen geconsulteerd worden op  
[www.parlement.brussels](http://www.parlement.brussels)

Le **Compte rendu intégral** contient le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions - *imprimées en italique* - sont publiées sous la responsabilité du service des comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

Publication éditée par le  
Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale  
Direction des comptes rendus  
tél 02 549 68 02  
fax 02 549 62 12  
e-mail [crriv@parlement.brussels](mailto:crriv@parlement.brussels)

Les comptes rendus peuvent être consultés à l'adresse  
[www.parlement.brussels](http://www.parlement.brussels)

**INHOUD****SOMMAIRE**

VERONTSCHULDIGD	6	EXCUSÉS	6
MEDEDELINGEN AAN HET PARLEMENT	6	COMMUNICATIONS FAITES AU PARLEMENT	6
GRONDWETTELIJK HOF	6	COUR CONSTITUTIONNELLE	6
BEGROTINGSBERAADSLAGINGEN	6	DÉLIBÉRATION BUDGÉTAIRES	6
AMBASSADE VAN CUBA TE BRUSSEL	7	AMBASSADE DE CUBA À BRUXELLES	7
Verslag van Cuba over de toepassing van de resolutie 72/4 van de Algemene Vergadering van de Verenigde Naties		Rapport de Cuba sur l'application de la résolution 72/4 de l'Assemblée générale des Nations unies	
ORDONNANTIE VAN 13 FEBRUARI 2014 BETREFFENDE DE RAPPORTAGE OVER DE TOEPASSING VAN DE WETGEVINGSHANDELINGEN EN DE NALEVING VAN HET PRIMAIR RECHT VAN DE EUROPESE UNIE IN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST	7	ORDONNANCE DU 13 FÉVRIER 2014 RELATIVE AU RAPPORT SUR L'APPLICATION DES ACTES LÉGISLATIFS ET LA CONFORMITÉ AU DROIT PRIMAIRE DE L'UNION EUROPÉENNE EN RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE	7
Jaarverslag		Rapport annuel	
HULPBRONNEN- EN AFVALBEHEER-PLAN	8	PLAN DE GESTION DES RESSOURCES ET DES DÉCHETS	8
ONTWERPEN VAN MILIEU-OVEREENKOMSTEN	8	PROJETS DE CONVENTIONS ENVIRONNEMENTALES	8
ONTWERPEN VAN ORDONNANTIE	8	PROJETS D'ORDONNANCE	8
Indiening		Dépôt	
INOVERWEGINGNEMINGEN	9	PRISES EN CONSIDÉRATION	9
ONTWERP VAN ORDONNANTIE	10	PROJET D'ORDONNANCE	10
Ontwerp van ordonnantie tot wijziging van de artikelen 92 <sup>1</sup> , 131bis en 212bis van het Wetboek der registratie, hypotheek- en griffierechten en van artikel 7 van het Wetboek der successierechten (nrs. A-730/1 en 2 – 2018/2019).		Projet d'ordonnance modifiant les articles 92 <sup>1</sup> , 131bis et 212bis du Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe et l'article 7 du Code des droits de succession (n <sup>o</sup> s A-730/1 et 2 – 2018/2019).	
Algemene bespreking – Sprekers:	10	Discussion générale – Orateurs :	10

De heer Olivier de Clippele, rapporteur		M. Olivier de Clippele, rapporteur	
De heer Olivier de Clippele (MR)		M. Olivier de Clippele (MR)	
De heer Guy Vanhengel, minister		M. Guy Vanhengel, ministre	
Artikelsgewijze bespreking	12	Discussion des articles	12
ONTWERPEN VAN ORDONNANTIE	12	PROJETS D'ORDONNANCE	12
Ontwerp van ordonnantie houdende de aanpassing van de Middelenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2018 (nrs. A-737/1 en 2 – 2018/2019).		Projet d'ordonnance contenant l'ajustement du Budget des Voies et Moyens de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2018 (n°s A-737/1 et 2 – 2018/2019).	
Ontwerp van ordonnantie houdende de aanpassing van de Algemene Uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2018 (nrs. A-738/1 en 2 – 2018/2019).		Projet d'ordonnance contenant l'ajustement du Budget général des Dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2018 (n°s A-738/1 et 2 – 2018/2019).	
Samengevoegde algemene bespreking – Sprekers:	13	Discussion générale conjointe – Orateurs :	13
De heer Stefan Cornelis, rapporteur		M. Stefan Cornelis, rapporteur	
De heer Olivier de Clippele, rapporteur		M. Olivier de Clippele, rapporteur	
De heer Olivier de Clippele (MR)		M. Olivier de Clippele (MR)	
De heer Alain Maron (Ecolo)		M. Alain Maron (Ecolo)	
De heer Johan Van den Driessche (N-VA)		M. Johan Van den Driessche (N-VA)	
Mevrouw Zoé Genot (Ecolo)		Mme Zoé Genot (Ecolo)	
Mevrouw Caroline Désir (PS)		Mme Caroline Désir (PS)	
De heer Benoît Cerexhe (cdH)		M. Benoît Cerexhe (cdH)	
De heer Emmanuel De Bock (DéFI)		M. Emmanuel De Bock (DéFI)	
De heer Guy Vanhengel, minister		M. Guy Vanhengel, ministre	
De heer Paul Delva (CD&V)		M. Paul Delva (CD&V)	
Mevrouw Liesbet Dhaene (N-VA)		Mme Liesbet Dhaene (N-VA)	
De heer Bruno De Lille (Groen)		M. Bruno De Lille (Groen)	
Artikelsgewijze besprekingen	53	Discussions des articles	53
PERSONEELSSTATUUT VAN DE PERMANENTE DIENSTEN VAN HET	54	STATUT DU PERSONNEL DES SERVICES PERMANENTS	54

**PARLEMENT**

Wijziging van het personeelsstatuut van de permanente diensten van het Parlement (artikelen 19 en 34).

Bespreking – Sprekers: 54

De heer René Coppens, rapporteur

Mevrouw Annemie Maes (Groen)

Mevrouw Liesbet Dhaene (N-VA)

Artikelsgewijze bespreking 57

**PARLEMENT**

Modification du statut du personnel des services permanents du Parlement (articles 19 et 34).

Discussion – Orateurs : 54

M. René Coppens, rapporteur

Mme Annemie Maes (Groen)

Mme Liesbet Dhaene (N-VA)

Discussion des articles 57

**VOORZITTERSCHAP: DE HEER CHARLES PICQUÉ, VOORZITTER.  
PRÉSIDENCE : M. CHARLES PICQUÉ, PRÉSIDENT.**

- *De vergadering wordt geopend om 9.42 uur.*

**De voorzitter.**- Ik verklaar de plenaire vergadering van het Brussels Hoofdstedelijk Parlement van vrijdag 7 december 2018 geopend.

**VERONTSCHULDIGD**

**De voorzitter.**- Verontschuldigen zich voor hun afwezigheid:

- de heer Rudi Vervoort, minister-president, neemt deel aan het "Global Mayors' Forum & 2018 Urban Innovation Conference and the 4th edition of Guangzhou Award", georganiseerd door Metropolis in Guangzhou;

- mevrouw Jacqueline Rousseaux;

- mevrouw Nadia El Yousfi, senaatsmissie naar Rabat: Interparlementaire conferentie over migratie.

- *La séance est ouverte à 9h42.*

**M. le président.**- Je déclare ouverte la séance plénière du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale du vendredi 7 décembre 2018.

**EXCUSÉS**

**M. le président.**- Ont prié d'excuser leur absence :

- M. Rudi Vervoort, ministre-président, participe au "Global Mayors' Forum & 2018 Urban Innovation Conference and the 4th edition of Guangzhou Award", organisé par Metropolis à Guangzhou ;

- Mme Jacqueline Rousseaux ;

- Mme Nadia El Yousfi, en mission pour le Sénat à Rabat : Conférence interparlementaire sur la migration.

**MEDEDELINGEN AAN HET PARLEMENT**

**GRONDWETTELIJK HOF**

**De voorzitter.**- Verscheidene mededelingen werden door het Grondwettelijk Hof aan het parlement gedaan.

Zij zullen in de bijlagen van het integraal verslag van deze vergadering worden opgenomen.

**BEGROTINGSBERAADSLAGINGEN**

**De voorzitter.**- Verscheidene besluiten werden door de regering aan het parlement overgezonden.

Zij zullen in de bijlagen van het integraal verslag van deze vergadering worden opgenomen.

**COMMUNICATIONS FAITES AU PARLEMENT**

**COUR CONSTITUTIONNELLE**

**M. le président.**- Diverses communications ont été faites au parlement par la Cour constitutionnelle.

Elles figureront en annexe du compte rendu intégral de cette séance.

**DÉLIBÉRATIONS BUDGÉTAIRES**

**M. le président.**- Divers arrêtés ont été transmis au parlement par le gouvernement.

Ils figureront en annexe du compte rendu intégral de cette séance.

**AMBASSADE VAN CUBA TE BRUSSEL**

*Verslag van Cuba over de toepassing van de resolutie 72/4 van de Algemene Vergadering van de Verenigde Naties*

**De voorzitter.**- Bij brief van 30 oktober 2018 zendt de ambassadeur van Cuba te Brussel het verslag van Cuba over de toepassing van de resolutie 72/4 van de Algemene Vergadering van de Verenigde Naties, met als titel: "Noodzaak de economische, commerciële en financiële blokkade, toegepast tegen Cuba door de Verenigde Staten van Amerika, op te heffen", en dat inslaat op de periode van april 2017 tot maart 2018, alsook het ontwerp van resolutie voorgelegd door Cuba om in stemming te brengen van de Algemene Vergadering van de Verenigde Naties.

- Verzonden naar de commissie voor de Financiën en de Algemene Zaken.

**ORDONNANTIE VAN 13 FEBRUARI 2014  
BETREFFENDE DE RAPPORTAGE OVER  
DE TOEPASSING VAN DE  
WETGEVINGSHANDELINGEN EN DE  
NALEVING VAN HET PRIMAIR RECHT  
VAN DE EUROPESE UNIE IN HET  
BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST**

*Jaarverslag*

**De voorzitter.**- Bij brief van 21 november 2018 zendt de minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Financiën, Begroting, Externe Betrekkingen en Ontwikkelingssamenwerking, met toepassing van de ordonnantie van 13 februari 2014 betreffende de rapportage over de toepassing van de wetgevingshandelingen en de naleving van het primair recht van de Europese Unie in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, aan het Brussels Hoofdstedelijk Parlement, het jaarverslag inzake de omzetting en uitvoering van het Unierecht in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, dat de regering aangenomen heeft op 15 november 2018 en dat inslaat op de periode van 1 oktober 2017 tot 30 september 2018.

- Verzonden naar de commissie belast met de Europese Aangelegenheden.

**AMBASSADE DE CUBA À BRUXELLES**

*Rapport de Cuba sur l'application de la résolution 72/4 de l'Assemblée générale des Nations unies*

**M. le président.**- Par lettre du 30 octobre 2018, l'ambassadrice de Cuba à Bruxelles transmet le rapport de Cuba sur l'application de la résolution 72/4 de l'Assemblée générale des Nations unies, intitulé : "Nécessité de lever le blocus économique, commercial et financier appliqué à Cuba par les États-Unis d'Amérique" et couvrant la période d'avril 2017 à mars 2018, ainsi que le projet de résolution soumis par Cuba au vote de l'Assemblée générale des Nations unies.

- Renvoi à la Commission des finances et des affaires générales.

**ORDONNANCE DU 13 FÉVRIER 2014  
RELATIVE AU RAPPORT SUR  
L'APPLICATION DES ACTES  
LÉGISLATIFS ET LA CONFORMITÉ AU  
DROIT PRIMAIRE DE L'UNION  
EUROPÉENNE EN RÉGION DE  
BRUXELLES-CAPITALE**

*Rapport annuel*

**M. le président.**- Par lettre du 21 novembre 2018, le ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Finances, du Budget, des Relations extérieures et de la Coopération au Développement, transmet au Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale, en application de l'ordonnance du 13 février 2014 relative au rapport sur l'application des actes législatifs et la conformité au droit primaire de l'Union européenne en Région de Bruxelles-Capitale, le rapport annuel concernant la transposition et la mise en œuvre du droit de l'Union dans la Région de Bruxelles-Capitale, que le gouvernement a approuvé le 15 novembre 2018 et couvrant la période du 1<sup>er</sup> octobre 2017 au 30 septembre 2018.

- Renvoi à la Commission chargée des questions européennes.

## HULPBRONNEN- EN AFVALBEHEERPLAN

**De voorzitter.**- Bij brief van 26 november 2018 zendt de minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Huisvesting, Levenskwaliteit, Leefmilieu en Energie, aan het Brussels Hoofdstedelijk Parlement het Hulpbronnen- en Afvalbeheerplan, dat de regering aangenomen heeft op 22 november 2018.

- Verzonden naar de commissie voor het Leefmilieu en de Energie.

## ONTWERPEN VAN MILIEUOVEREENKOMSTEN

**De voorzitter.**- Bij brief van 27 november 2018 zendt de minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Huisvesting, Levenskwaliteit, Leefmilieu en Energie, aan het Brussels Hoofdstedelijk Parlement de ontwerpen van milieuovereenkomsten:

- voor de afgedankte voertuigen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;
- betreffende de minerale oliën die in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest gebruikt worden;
- betreffende de batterijen voor de aandrijving van hybride en elektrische voertuigen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;
- voor de afgedankte draagbare en industriële en autobatterijen en -accu's in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;
- betreffende de terugname van afval van afgedankte elektrische en elektronische apparatuur in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

- Verzonden naar de commissie voor het Leefmilieu en de Energie.

## ONTWERPEN VAN ORDONNANTIE

*Indiening*

**De voorzitter.**- Op datum van 4 december 2018

## PLAN DE GESTION DES RESSOURCES ET DES DÉCHETS

**M. le président.**- Par lettre du 26 novembre 2018, la ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée du Logement, de la Qualité de Vie, de l'Environnement et de l'Énergie, transmet au Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale le plan de gestion des ressources et des déchets, que le gouvernement a adopté le 22 novembre 2018.

- Renvoi à la Commission de l'environnement et de l'énergie.

## PROJETS DE CONVENTIONS ENVIRONNEMENTALES

**M. le président.**- Par lettre du 27 novembre 2018, la ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée du Logement, de la Qualité de Vie, de l'Environnement et de l'Énergie, transmet au Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale les projets de conventions environnementales :

- pour les véhicules hors d'usage en Région de Bruxelles-Capitale ;
- relative aux huiles minérales usagées en Région de Bruxelles-Capitale ;
- relative aux batteries de traction des véhicules hybrides et électriques en Région de Bruxelles-Capitale ;
- pour les piles et accumulateurs portables, industriels et automobiles en Région de Bruxelles-Capitale ;
- relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques en Région de Bruxelles-Capitale.

- Renvoi à la Commission de l'environnement et de l'énergie.

## PROJETS D'ORDONNANCE

*Dépôt*

**M. le président.**- En date du 4 décembre 2018, le

heeft de Brusselse Hoofdstedelijke Regering het ontwerp van ordonnantie betreffende de Brusselse Codex Fiscale Procedure (nr. A-756/1 – 2018/2019) ingediend.

- Verzonden naar de commissie voor de Financiën en de Algemene Zaken.

**De voorzitter.**- Op datum van 5 december 2018 heeft de Brusselse Hoofdstedelijke Regering volgende ontwerpen ingediend:

- ontwerp van ordonnantie tot wijziging van artikel 191 van de Brusselse Huisvestingscode (nr. A-757/1 – 2018/2019).

- Verzonden naar de commissie voor de Huisvesting.

- ontwerp van ordonnantie houdende instemming met het samenwerkingsakkoord tussen de Federale Staat, het Vlaams Gewest, het Waals Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betreffende de uitvoering en financiering van de bodemsanering van tankstations en gasolietanks voor verwarmingsdoeleinden (nr. A-758/1 – 2018/2019).

- Verzonden naar de commissie voor het Leefmilieu en de Energie.

## INOVERWEGINGNEMINGEN

**De voorzitter.**- Aan de orde is de inoverwegingneming van het voorstel van resolutie van mevrouw Viviane Teitelbaum, mevrouw Anne-Charlotte d'Ursel en de heer David Weytsman ter bestrijding van ongewenste intimiteiten in het openbaar vervoer (nr. A-696/1 – 2017/2018).

Geen bezwaar?

- Verzonden naar de commissie voor de Infrastructuur.

**De voorzitter.**- Aan de orde is de inoverwegingneming van het voorstel van resolutie van mevrouw Fatoumata Sidibé, mevrouw Simone Susskind, mevrouw Joëlle Milquet, mevrouw Els Ampe, de heren Jef Van Damme, Paul Delva, Vincent De Wolf, mevrouw Zoé Genot en de heer Bruno De Lille betreffende het Mondiale Pact voor Veilige,

Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale a déposé le projet d'ordonnance relative au Code bruxellois de procédure fiscale (n° A-756/1 – 2018/2019).

- Renvoi à la Commission des finances et des affaires générales.

**M. le président.**- En date du 5 décembre 2018, le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale a déposé les projets d'ordonnance suivants :

- projet d'ordonnance modifiant l'article 191 du Code bruxellois du Logement (n° A-757/1 – 2018/2019).

- Renvoi à la Commission du logement.

- projet d'ordonnance portant assentiment à l'accord de coopération entre l'État fédéral, la Région flamande, la Région wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale relatif à l'exécution et au financement de l'assainissement du sol des stations-services et des citerne de gasoil à des fins de chauffage (n° A-758/1 – 2018/2019).

- Renvoi à la Commission de l'environnement et de l'énergie.

## PRISES EN CONSIDÉRATION

**M. le président.**- L'ordre du jour appelle la prise en considération de la proposition de résolution de Mmes Viviane Teitelbaum, Anne-Charlotte d'Ursel et M. David Weytsman visant à lutter contre le phénomène du harcèlement sexuel dans les transports en commun (n° A-696/1 – 2017/2018).

Pas d'observation ?

- Renvoi à la Commission de l'infrastructure.

**M. le président.**- L'ordre du jour appelle la prise en considération de la proposition de résolution de Mmes Fatoumata Sidibé, Simone Susskind, Joëlle Milquet, Els Ampe, MM. Jef Van Damme, Paul Delva, Vincent De Wolf, Mme Zoé Genot et M. Bruno De Lille relative au Pacte mondial pour des migrations sûres, ordonnées et régulières

Ordelijke en Reguliere Migratie (nr. A-751/1 – 2018/2019).

Geen bezwaar?

- Verzonden naar de commissie voor de Financiën en de Algemene Zaken.

De commissie zal vandaag om 12 uur vergaderen in zaal 201. Een lichte maaltijd zal worden aangeboden.

## ONTWERP VAN ORDONNANTIE

**ONTWERP VAN ORDONNANTIE TOT WIJZIGING VAN DE ARTIKELEN 92<sup>1</sup>, 131BIS EN 212BIS VAN HET WETBOEK DER REGISTRATIE, HYPOTHEEK- EN GRIFFIERECHTEN EN VAN ARTIKEL 7 VAN HET WETBOEK DER SUCCESSIONERECHTEN (NRS. A-730/1 EN 2 – 2018/2019).**

*Algemene bespreking*

**De voorzitter.** - De algemene bespreking is geopend.

**De heer Olivier de Clippele, rapporteur** (*in het Frans*). - *Het ontwerp waarover we vandaag stemmen, bestaat uit vier punten.*

*Ten eerste moeten we voorkomen dat hypotheknemers die hun waarborg willen overhevelen of een aanvullende waarborg willen geven, tweemaal registratierechten betalen op de hypothek.*

*Ten tweede moet het mogelijk zijn om de terugbetaling van de registratierechten in elektronische vorm aan te vragen.*

*Ten derde moet die aanvraag in de akte kunnen staan, zodat er niet nog eens een aangetekende brief hoeft te worden verstuurd.*

*Tot slot moeten we de wetgeving afstemmen op die van beide andere gewesten, die al hebben beslist om het effect van erfovereengekomsten bij*

(n° A-751/1 – 2018/2019).

Pas d'observation ?

- Renvoi à la Commission des finances et des affaires générales.

Conformément à ce que nous avions décidé au Bureau, la commission se réunira ce jour à 12 heures dans la salle 201. Une collation sera servie.

## PROJET D'ORDONNANCE

**PROJET D'ORDONNANCE MODIFIANT LES ARTICLES 92<sup>1</sup>, 131BIS ET 212BIS DU CODE DES DROITS D'ENREGISTREMENT, D'HYPOTHÈQUE ET DE GREFFE ET L'ARTICLE 7 DU CODE DES DROITS DE SUCCESSION (N°S A-730/1 ET 2 – 2018/2019).**

*Discussion générale*

**M. le président.** - La discussion générale est ouverte.

**M. Olivier de Clippele, rapporteur.** - Puisque le gouvernement vient de faire son entrée dans notre hémicycle, je peux entamer mon rapport.

Le projet soumis à notre vote traite de quatre points. Premièrement, il y a lieu d'éviter une double taxation lorsque le client d'une banque, en sa qualité de débiteur, souhaite transférer sa garantie ou donner une garantie complémentaire. Il s'agit donc d'éviter qu'il ait à payer deux fois les droits d'enregistrement sur l'hypothèque.

Deuxièmement, la demande de restitution des droits d'enregistrement pourra être introduite de manière électronique.

Troisièmement, cette demande pourra figurer dans l'acte et non être envoyée par voie de courrier recommandé.

Enfin, il y a lieu de s'aligner sur les deux autres Régions, qui ont déjà pris la décision de neutraliser

*schenkingen van roerend goed te neutraliseren.*

**De heer Olivier de Clippele (MR)** (*in het Frans*).- *Ik wil hier nog enkele persoonlijke bedenkingen aan toevoegen. De Federale Overheidsdienst (FOD) Financiën heeft een bedenking bij de erfovereenkomsten geformuleerd. Ze zijn nieuw in het burgerlijk recht en bieden erfgenamen de mogelijkheid om het over bepaalde aspecten van de successie eens te worden nog voor ze openvalt.*

*Nu we almaar ouder worden, doen mensen vaak bij leven een schenking aan hun kinderen. Alleen kinderen zijn reservataire erfgenamen die na het overlijden van hun vader of moeder de inbreng van schenkingen kunnen eisen. Die inbreng kan leiden tot de opening van een gerechtelijke successie en de eventuele verplichting om alle schenkingen te herberekenen. In dat geval gaat de berekening van de schenkingen zo ver mogelijk terug in de tijd.*

*Het nieuwe burgerlijke recht voorziet voortaan in de automatische indexering van al die schenkingen. Het is dan ook nuttig dat oudere mensen de verdeling van hun erven organiseren om de morele autoriteit ten opzichte van hun erfgenamen te behouden. Zo vermijden ze een gerechtelijke successie na hun overlijden. Die kan immers jaren aanslepen. Uit de praktijk blijkt trouwens dat geschillen onder erfgenamen over bedragen gaan die lager zijn dan de uiteindelijke gerechtelijke kosten.*

*Erfovereenkomsten zullen hopelijk leiden tot minder geschillen. De ordonnantie wil erfovereenkomsten bij roerende schenkingen mogelijk maken. Destijds was dat mogelijk met een transactie in cash, maar dat is niet langer het geval. Tegenwoordig wordt veelal een overschrijving gebruikt. Krachtens het fiscale recht worden ze niet belast omdat het een privéoperatie is van een ouder die een van zijn kinderen een som geld geeft, bijvoorbeeld om hem te helpen bij de aankoop van een woonst.*

*Als de persoon in kwestie al zijn schenkingen wil regelen, moeten we onze fiscale wetgeving aanpassen zodat erfovereenkomsten sereen kunnen worden afgehandeld en er geen discriminatie ontstaat als gevolg van het verschil tussen*

*l'effet des pactes successoraux, dès lors qu'il s'agit de donations mobilières.*

Ceci clôture mon rapport, M. le président.

**M. Olivier de Clippele (MR).**- Je voudrais également dire quelques mots à titre personnel. Le Service public fédéral Finances (SPF Finances) a formulé une observation relative aux pactes successoraux. Le pacte successoral est une nouveauté de notre droit civil, qui permet aux héritiers de se mettre d'accord sur certains aspects d'une succession avant même qu'elle soit ouverte.

Comme nous vivons de plus en plus vieux, il arrive souvent que des personnes fassent des donations de leur vivant à leurs enfants. Je rappelle que seuls les enfants sont des héritiers réservataires qui peuvent, au lendemain du décès de leur père ou de leur mère, demander un rapport de donations. Ce rapport peut avoir des conséquences comme le fait d'ouvrir une succession judiciaire dans une famille et l'obligation éventuelle de recompter l'ensemble des donations qui ont été faites. Dans ce cas, le délai de 30 ans ne compte pas, le calcul des donations passées remonte le plus loin possible.

Le nouveau droit civil, il faut le rappeler, prévoit que toutes ces donations sont dorénavant automatiquement indexées sur la base de l'indice des prix à la consommation. Dès lors, il est parfois utile que des personnes âgées organisent le partage de leur succession de leur vivant et puissent ainsi user de leur autorité morale à l'égard des héritiers. Cela permet d'éviter aux héritiers une succession judiciaire au lendemain du décès. Vous le savez, une procédure de succession judiciaire peut durer des années. Par ailleurs, l'expérience démontre que le litige qu'il y a entre les héritiers est souvent inférieur aux frais judiciaires eux-mêmes.

Ces pactes successoraux vont, je l'espère, réduire les litiges post mortem dans le cadre des héritages. Le vote de ce projet d'ordonnance vise à permettre ces pactes en cas de donations mobilières. Ces donations pouvaient autrefois se faire en espèces, mais ce n'est plus le cas, faute de réserves d'espèces suffisantes. Aujourd'hui, ces donations se font essentiellement par transferts bancaires. Cependant, en vertu du droit fiscal, ceux-ci ne sont pas taxés car il s'agit d'une opération privée par laquelle un parent donne une somme d'argent à

*schenkingen van onroerende goederen, die altijd worden belast, en schenkingen van roerende goederen, waarvoor soms geen belasting verschuldigd is.*

(Applaus)

l'un de ses enfants, par exemple pour lui permettre d'acheter un logement.

Au cas où cette personne souhaite régler l'ensemble de ses donations, il est utile et même urgent d'adapter notre législation fiscale pour que ces pactes successoraux puissent avoir lieu en toute sérénité, évitant ainsi toute discrimination entre donations immobilières, toujours taxées, et mobilières, pas nécessairement taxées puisque le but est d'aider ses héritiers de son vivant.

(Applaudissements)

**De heer Guy Vanhengel, minister (in het Frans).-**  
*Als specialist ter zake heeft de heer de Clippele in de commissie het hoe en waarom van deze ordonnantie zeer goed uitgelegd.*

**De voorzitter.-** De algemene besprekking is gesloten.

#### *Artikelsgewijze besprekking*

**De voorzitter.-** Wij gaan over tot de besprekking van de artikelen.

#### *Artikel 1*

Geen bezwaar?

Aangenomen.

#### *Artikelen 2 tot 6*

Geen bezwaar?

Aangenomen.

De artikelsgewijze besprekking is gesloten.

Wij zullen later stemmen over het geheel van het ontwerp van ordonnantie.

### **ONTWERPEN VAN ORDONNANTIE**

#### **ONTWERP VAN ORDONNANTIE HOUDENDE DE AANPASSING VAN DE MIDDELENBEGROTING VAN HET**

**M. Guy Vanhengel, ministre.-** Je voudrais remercier le rapporteur, qui est aussi un éminent spécialiste en la matière. En commission, il a très bien expliqué l'objet de l'ordonnance à l'ordre du jour et pourquoi nous la proposons.

**M. le président.-** La discussion générale est close.

#### *Discussion des articles*

**M. le président.-** Nous passons à la discussion des articles.

#### *Article 1<sup>er</sup>*

Pas d'observation ?

Adopté.

#### *Articles 2 à 6*

Pas d'observation ?

Adoptés.

La discussion des articles est close.

Nous procéderons tout à l'heure au vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance.

### **PROJETS D'ORDONNANCE**

#### **PROJET D'ORDONNANCE CONTENANT L'AJUSTEMENT DU BUDGET DES VOIES ET MOYENS DE LA RÉGION DE**

**BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST  
VOOR HET BEGROTINGSJAAR 2018  
(NRS. A-737/1 EN 2 – 2018/2019).**

**ONTWERP VAN ORDONNANTIE  
HOUDENDE DE AANPASSING VAN DE  
ALGEMENE UITGAVENBEGROTING VAN  
HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK  
GEWEST VOOR HET BEGROTINGSJAAR  
2018 (NRS. A-738/1 EN 2 – 2018/2019).**

*Samengevoegde algemene bespreking*

**De voorzitter.**- De samengevoegde algemene bespreking is geopend.

**De heer Stefan Cornelis, rapporteur.**- Ik zal mij beperken tot de middelenbegroting. De heer de Clippele neemt de aangepaste uitgavenbegroting voor zijn rekening.

De minister van Financiën en Begroting stelde in de commissie de laatste begroting van deze regeerperiode voor, met onder meer de aangepaste begroting voor 2018 die we nu bespreken. Hij maakte van de gelegenheid gebruik om de balans op te maken van het parcours dat de Brusselse Hoofdstedelijke Regering op budgettair vlak aflegde. Jaar na jaar werden de begrotingsdoelstellingen ruimschoots gehaald, terwijl de andere overheden tekort na tekort optekenden. Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest realiseerde overschotten en bouwde de schuld af. Ook het jaar 2017 werd positief afgesloten. Volgens de minister deed het gewest het voor het zoveelste jaar op rij beter dan vooropgesteld.

Het jaar 2017 was nochtans een scharnierjaar. De minister zei dat de regering ervoor koos om, op basis van het gezonde budgettaire fundament, sterk te investeren in grote infrastructuurwerken. De regering werd daarin gesteund door het parlement. Het gaat om strategische investeringen op het vlak van mobiliteit en veiligheid, investeringen met een belangrijke economische impact die onvermijdelijk zijn voor de toekomst van het gewest en die logischerwijze, net als bij de andere overheden, buiten de begrotingsdoelstellingen werden gehouden.

De minister stond stil bij twee elementen die deze regeerperiode kenmerken op budgettair en

**BRUXELLES-CAPITALE POUR L'ANNÉE  
BUDGÉTAIRE 2018 (N<sup>OS</sup> A-737/1 ET 2 –  
2018/2019).**

**PROJET D'ORDONNANCE CONTENANT  
L'AJUSTEMENT DU BUDGET GÉNÉRAL  
DES DÉPENSES DE LA RÉGION DE  
BRUXELLES-CAPITALE POUR L'ANNÉE  
BUDGÉTAIRE 2018 (N<sup>OS</sup> A-738/1 ET 2 –  
2018/2019).**

*Discussion générale conjointe*

**M. le président.**- La discussion générale conjointe est ouverte.

**M. Stefan Cornelis, rapporteur** (en néerlandais).- *Je m'en tiendrai au budget des moyens, M. de Clippele se chargera du budget des dépenses ajusté.*

*Le ministre des Finances et du Budget a présenté à la commission le dernier budget de la législature, contenant entre autres le budget ajusté de 2018 dont nous discutons. Il en a profité pour dresser le bilan de la Région de Bruxelles-Capitale. Année après année, elle a largement atteint, et même dépassé ses objectifs budgétaires, ce qui lui a permis de réduire la dette.*

*Même l'année 2017 a été clôturée en boni. Il s'agissait pourtant d'une année charnière : étant donné l'assise budgétaire saine, le gouvernement s'est permis de lancer de grands travaux d'infrastructure, avec l'appui du parlement. Ces investissements stratégiques en matière de mobilité et de sécurité ont inévitablement eu des répercussions économiques, mais étaient indispensables.*

*Le ministre a développé deux éléments qui ont caractérisé cette législature, d'un point de vue budgétaire et financier.*

*Tout d'abord, l'impact de la sixième réforme s'est pleinement fait sentir. La Région bruxelloise s'est vu attribuer non seulement de nouvelles compétences et les moyens de les exercer, mais aussi l'autonomie et la responsabilité nécessaires pour leur mise en œuvre. Responsabilité que, d'après le ministre, le gouvernement bruxellois a*

financieel vlak.

Om te beginnen kwam de impact van de zesde staatshervorming volledig tot uiting. Daarbij kreeg de Brusselse regering niet alleen heel wat nieuwe bevoegdheden en de daarbij horende middelen, maar ook de autonomie en de verantwoordelijkheid om met die bevoegdheden een beleid op maat van het Brussels Gewest te voeren. Volgens de minister heeft de Brusselse regering die verantwoordelijkheid voor 100% op zich genomen.

Brussel is het enige gewest dat van zijn nieuwe fiscale bevoegdheid echt gebruik heeft gemaakt om met een ambitieuze hervorming de belasting op arbeid te verlagen en zo de hardwerkende Brusselaar meer koopkracht te bieden.

Een tweede element dat kenmerkend was voor deze regeerperiode, is dat de regering haar samenwerking met andere instellingen in het Brussels Gewest verder heeft uitgebouwd. De nauwe band met de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie (GGC) op budgettair vlak is er, gelet op de samenstelling van de bestuursorganen, altijd geweest. Wanneer de GGC extra middelen nodig had om haar beleid te financieren, zorgde het gewest ervoor dat ze die kreeg. Ook de Franse Gemeenschapscommissie (Cocof) en de Vlaamse Gemeenschapscommissie (VGC) kunnen op bijkomende middelen rekenen als dat nodig is.

Nog belangrijker is dat de regering tijdens de voorbije regeerperiode de banden met de gemeenten aanhaalde. Ze leverde een enorme inspanning om hun financiële situatie te verbeteren.

Het gewest leverde niet alleen op budgettair vlak, maar ook inzake ondersteuning en harmonisering inspanningen. Die werpen hun vruchten af, want bij het begin van de regeerperiode moest het gewest nog provisies aanleggen om de tekorten van de gemeenten binnen de globaliteit van entiteit II te compenseren, terwijl de gemeenten de laatste jaren een positief vorderingssaldo laten optekenen. Vorig jaar bedroeg het structurele saldo zelfs 133 miljoen euro.

Brussel telt meerdere overheden die voor het beleid instaan. Het is dan ook essentieel dat ze hun beleid zo veel mogelijk op elkaar afstemmen en dat is waar deze regering maximaal naar heeft gestreefd,

*pleinement assumée.*

*Bruxelles est la seule Région à avoir profité de sa nouvelle compétence fiscale pour augmenter le pouvoir d'achat de ses travailleurs en diminuant la fiscalité sur le travail.*

*Ensuite, le gouvernement a continué à renforcer sa collaboration avec d'autres institutions bruxelloises. Étant donné la composition des organes décisionnels, il a toujours entretenu des liens étroits avec la Commission communautaire commune (Cocom), lui fournissant au besoin les moyens de sa politique. Il en va de même pour les Commissions communautaires française et flamande.*

*Plus important encore, le gouvernement a resserré les liens avec les communes et les a aidées à améliorer leur situation financière.*

*Les efforts en matière de soutien et d'harmonisation portent également leurs fruits, dans la mesure où les communes enregistrent ces dernières années un solde de financement positif.*

*Ce gouvernement visait une harmonisation maximale de la politique des différentes autorités qui administrent Bruxelles, y compris sur le plan budgétaire. La Région bruxelloise ne constitue-t-elle pas, en fin de compte, une entité budgétaire unique ? C'est en suivant cette même logique que nous évaluons les résultats de l'accord de coopération de 2013.*

*Les recettes ajustées de 2018 se chiffrent à un peu moins de 5,895 milliards d'euros. Abstraction faite des opérations de gestion de la dette et des recettes d'emprunts, elles s'élèvent à quelque 5,157 milliards d'euros, soit 0,4% de moins que l'estimation initiale.*

*D'après le ministre, cette légère baisse est due au fait que les recettes des impôts régionaux n'ont pas été aussi élevées que prévu. Les droits de succession et de donation, difficilement prévisibles, en constituent un élément important.*

*Les droits d'enregistrement sur les ventes immobilières ont fortement progressé au cours des trois premiers trimestres de l'année, malgré l'abattement élevé octroyé sur la résidence*

ook op budgettair vlak. Dat is logisch als we ervan uitgaan dat het Brussels Gewest feitelijk een budgettaire eenheid vormt. Die logica volgen we bij het beoordelen van de begrotingsresultaten in het kader van het samenwerkingsakkoord van 2013.

De aangepaste ontvangsten van 2018 bedragen net geen 5,895 miljard euro. Als we de verrichtingen inzake schuldbheer en leningopbrengsten buiten beschouwing laten, gaat het afgerond om 5,157 miljard euro, of 21 miljoen euro minder dan de initiële raming.

Die lichte daling met amper 0,4% valt volgens de minister als volgt te verklaren.

Om te beginnen blijven de ontvangsten van de gewestelijke belastingen net beneden de verwachtingen. Volgens de aangepaste raming zouden ze met iets minder dan 14 miljoen euro dalen, wat voornamelijk te wijten is aan de successie- en schenkingsrechten. Die zijn door hun aard moeilijk te voorspellen, zoals blijkt uit de resultaten van de voorbije jaren.

De registratierechten op de verkoop van vastgoed deden het de eerste drie kwartalen van dit jaar dan weer heel goed. De aangepaste ontvangsten stijgen met 29 miljoen euro, ondanks een sterk verhoogd abatement voor de hoofdverblijfplaats sinds januari 2017.

Door de nieuwe fiscale regularisatieronde werd er dit jaar al 18 miljoen euro opgehaald, voornamelijk via de aangifte van successierechten die eerder werden ontweken. Volgens de federale minister van Financiën zullen de regularisatieaanvragen zeker niet afnemen. Nu er volop informatie wordt uitgewisseld met landen als Zwitserland, zullen we veeleer het tegendeel zien.

De doorstortingen van de gewestelijke belastingen tot eind oktober stroken grotendeels met de aangepaste ramingen, die hoofdzakelijk zijn gebaseerd op de toestand tot eind september. Voor de federale overdrachten in het kader van de personenbelasting werd er op basis van de federale begrotingscontrole en de mededeling van de federale overheid aan de gewesten een kleine aanpassing doorgevoerd, namelijk een stijging met 15 miljoen euro, of 0,9%. De ontvangsten van de gewestbelasting op niet-residentiële oppervlakten dalen echter met 5 miljoen euro op basis van de

*principale depuis janvier 2017.*

*La nouvelle campagne de régularisation fiscale a déjà rapporté 18 millions d'euros cette année, principalement grâce à la déclaration de droits de succession esquivés.*

*Les versements d'impôts régionaux jusqu'à la fin d'octobre concordent plus ou moins avec les estimations ajustées, essentiellement basées sur la situation à la fin de septembre. Quant aux transferts fédéraux dans le cadre de l'impôt des personnes physiques (IPP), ils ont été légèrement revus à la hausse (0,9%), sur la base du contrôle budgétaire fédéral et du communiqué du gouvernement fédéral aux Régions. Les recettes régionales des taxes sur les surfaces non résidentielles ont cependant baissé de 5 millions d'euros, sur la base des enrôlements effectifs. Le crédit lié à la mainmorte diminue du même montant, après correction du service public fédéral compétent.*

*De même, les recettes liées à la gestion immobilière régionale baissent de 29 millions d'euros. Par rapport à l'estimation fédérale, les recettes des amendes régionalisées de roulage sont inférieures de 5,6 millions d'euros. Les recettes provenant des fonds structurels européens ont augmenté de 6 millions d'euros et le système européen d'échange de quotas d'émission, dont les recettes vont au fonds pour le climat, rapporte 12,5 millions de plus. En conclusion, cet ajustement fait baisser les recettes de quelque 21 millions d'euros. Le budget ajusté de 2018 est tout juste en équilibre.*

*Un déficit de 647.593.000 euros a été enregistré pour le Service public régional de Bruxelles (SPRB). Les organismes administratifs autonomes (OAA) présentent un solde de financement positif de 33.568.000 euros. Après les opérations budgétaires, avec un impact positif de 265 millions d'euros et une correction supplémentaire de 85 millions d'euros liée aux résultats des pouvoirs locaux, nous arrivons à un solde de financement SEC négatif de 349.025.000 euros.*

*Seules quelques dépenses ne sont actuellement pas prises en considération, pour un montant total de 349.025.000 euros. Comme les années précédentes, il s'agit d'investissements et de dépenses ponctuelles ou exceptionnelles ayant un*

effectieve inkohieringen. Ook het krediet door de dode hand daalt met 5 miljoen euro op basis van de exacte berekening van de bevoegde federale overheidsdienst.

Ten slotte dalen ook de ontvangsten in het kader van het gewestelijke vastgoedbeheer met 29 miljoen euro. Afgaande op de federale raming nemen de ontvangsten in verband met de geregionaliseerde verkeersboetes met 5,6 miljoen euro af. De ontvangsten van de Europese structurfondsen stijgen dan weer met 6 miljoen euro en het Europese emissiehandelssysteem, waarvan de opbrengsten naar het Klimaatfonds gaan, levert 12,5 miljoen euro extra op. Samengevat dalen de ontvangsten bij deze aanpassing dus met iets minder dan 21 miljoen euro. De aangepaste begroting van 2018 is in evenwicht.

Voor de Gewestelijke Overheidsdienst Brussel (GOB) werd een tekort opgetekend van 647.593.000 euro. De autonome bestuursinstellingen kunnen een positief vorderingensaldo van 33.568.000 euro voorleggen. Na de begrotingsoperaties, met een gunstige impact van 265 miljoen euro en een bijkomende correctie van 85 miljoen euro door de verwerking van het resultaat van de lokale besturen, komen we op een negatief ESR-vorderingensaldo van 349.025.000 euro.

In het begrotingssaldo, dat wordt afgetoetst in het kader van het traject van de Hoge Raad voor Financiën (HRF), worden tot slot enkele uitgaven niet verrekend. Het gaat om een totaalbedrag van 349.025.000 euro. Net als de voorbije jaren betreft dit bedrag de investeringen en eenmalige of uitzonderlijke uitgaven met een aanzienlijke economische impact, of uitgaven als gevolg van de aanslagen en de asielcrisis.

Op basis van bovenstaande elementen kan in 2018 opnieuw een aangepaste begroting in evenwicht worden voorgelegd. Proficiat, mijnheer de minister.

Het verslag van het Rekenhof werd voorgesteld door mevrouw Gisèle Buchsenschmidt en de heer Wim De Baere, eerste auditeurs bij het Rekenhof, en de heer Yves Verdoood, eerste auditeur-revisor bij het Rekenhof. Tijdens de algemene besprekking stelden de heren Chahid, De Bock en Van Damme vragen over de lagere ramingen van de successie-

*impact économique important, ou de dépenses dues aux attentats et à la crise migratoire.*

*Étant donné ce qui précède, nous pouvons à nouveau présenter en 2018 un budget ajusté en équilibre. Nos félicitations à M. le ministre !*

*Le rapport de la Cour des comptes a été présenté par Mme Buchsenschmidt et M. De Baere, premiers auditeurs, et M. Verdoood, premier auditeur-réviseur. Durant la discussion, MM. Chahid, De Bock et Van Damme ont posé des questions relatives aux sous-estimations des droits de succession et de donation dans le budget ajusté.*

*Le ministre a expliqué que ces deux impôts étaient principalement estimés sur la base des résultats des années précédentes, vu qu'il s'agit d'impôts indirects perçus à l'occasion d'un événement particulier ou d'une transaction particulière et sujets à variation.*

*En ce qui concerne les droits de donation, la Région peut proposer un cadre fiscal avantageux, mais elle ne peut obliger personne à effectuer des dons de son vivant.*

*Quant aux droits de succession, l'estimation de l'ajusté est basée sur les réalisations jusqu'en fin septembre.*

*Depuis lors, la Région a enregistré deux successions exceptionnelles, qui rapporteront plus de 10 millions d'euros chacune. En fin d'année, nous atteindrons le montant prévu par l'initial.*

*Mme Genot et M. de Clippele ont reçu les explications relatives à la régularisation fiscale. Le premier volet concerne celle de l'impôt régional localisable par Région. Les prélèvements perçus par l'autorité fédérale et versés chaque mois à la Région, qui totalisent 19,3 millions d'euros, sont intégrés dans les recettes des droits de succession.*

*Le second volet porte sur la régularisation de montants déclarés qui ne peuvent être isolés entre l'Etat fédéral et la Région.*

*M. Cerexhe s'est étonné que la Région reste dépendante du SPF Finances pour plusieurs estimations et a demandé quand Bruxelles Fiscalité serait en mesure de réaliser ses propres*

en schenkingsrechten in de aangepaste begroting.

De minister legde uit dat de belangrijkste referentie om beide belastingen te ramen de resultaten van de vorige jaren zijn, aangezien het om indirekte belastingen gaat die worden betaald naar aanleiding van een bepaalde gebeurtenis of een bepaalde transactie. In tegenstelling tot recurrente, directe belastingen zijn die inkomsten onderhevig aan aanzienlijke schommelingen.

Voor schenkingsrechten kan het gewest een fiscaal voordeelig kader uitwerken, maar het kan natuurlijk niemand verplichten om bij leven schenkingen te doen.

De raming van de successierechten in de aangepaste begroting ligt op basis van de inkomsten tot eind september 22 miljoen euro lager. Sindsdien heeft het gewest twee uitzonderlijke successes geregistreerd die elk meer dan 10 miljoen euro zullen opbrengen. Op het einde van het jaar zal het bedrag uit de initiële begroting waarschijnlijk worden gehaald.

Mevrouw Genot en de heer De Clippele kregen meer uitleg over de fiscale regularisatie. De minister herinnerde aan het samenwerkingsakkoord van 20 februari 2017 met de federale staat, dat uit twee delen bestaat.

Het eerste deel betreft de regularisatie van de gewestbelasting die per gewest lokaliseerbaar is. De voorheffingen die de federale overheid op die manier voor het gewest int, worden maandelijks doorgestort. Zo werd sinds het begin van het jaar zo'n 18 miljoen euro gestort, waaraan we 1,3 miljoen euro, die voor het einde van de maand volgt, kunnen toevoegen. De 19,3 miljoen euro is inbegrepen in de ontvangsten van de successierechten.

Het tweede deel betreft de regularisatie van de aangegeven bedragen die niet apart kunnen worden beschouwd voor de federale en de gewestelijke overheid. Het samenwerkingsakkoord verdeelt de koek in twee. In dat kader heeft de federale overheid bijna 442.000 euro gestort.

De heer Cexhe verbaasde zich erover dat het gewest afhankelijk blijft van de FOD Financiën voor een aantal ramingen. Hij vroeg wanneer Brussel Fiscaliteit in staat zou zijn om eigen

*estimations. Le ministre a répondu que notre administration effectuait ses propres estimations sur la base des éléments dont elle dispose. Lorsque les estimations du SPF Finances et les siennes sont proches l'une de l'autre, Bruxelles Fiscalité reprend celles du niveau fédéral, en principe basées sur une information plus précise.*

*M. Van Damme et Mme Genot ont posé des questions sur la baisse des recettes de la mainmorte, initialement estimées à 105 millions d'euros et finalement fixées à 100,3 millions d'euros. Ce montant est inscrit à l'ajustement.*

*Cette baisse est due essentiellement à la diminution du montant du revenu cadastral exonéré à Auderghem, à la Ville de Bruxelles et à Etterbeek, qui n'est que partiellement compensée par une augmentation à Saint-Josse-ten-Noode.*

*MM. Chahid et De Bock ont posé des questions sur la différence entre les dépenses pour la taxe régionale sur les établissements d'hébergement touristique et l'estimation des recettes. Le seuil historique de 26,8 millions d'euros est basé sur les recettes moyennes de la taxe entre 2013 et 2015, lorsqu'elle était perçue par les communes. Depuis 2017, la taxe est conçue différemment et basée sur le nombre effectif de nuitées.*

*Je vous renvoie au rapport écrit concernant la discussion des articles. Lors du vote, les articles 1<sup>er</sup> à 6, ainsi que l'ensemble du projet d'ordonnance, ont été adoptés par dix voix pour et quatre voix contre.*

*(Applaudissements)*

ramingen te maken. Daarop antwoordde de minister dat de belastingadministratie zijn eigen ramingen maakt voor elke belasting en elke taks op basis van de elementen waarover ze beschikt. Ook de federale ramingen worden in aanmerking genomen wanneer de FOD Financiën instaat voor de dienst van de belastingen. Als de ramingen dicht bij elkaar liggen, neemt Brussel Fiscaliteit de federale raming over, want die is in principe gebaseerd op meer precieze informatie.

De heer Van Damme en mevrouw Genot hadden vragen over de afgenummerde inkomsten uit de dode hand. De initiële raming 2018 was gebaseerd op de initiële raming 2017 en bedroeg 105 miljoen euro. Na het zomerreces liet de FOD Binnenlandse Zaken, die daarvoor bevoegd is, weten dat ze dit jaar 100,3 miljoen euro zal doorstorten. Dat bedrag wordt ingeschreven bij de aanpassing.

Aangezien de belastingtarieven nagenoeg ongewijzigd bleven, is het verschil voornamelijk te wijten aan de daling van het bedrag van het vrijgestelde kadastraal inkomen in de gemeenten Oudergem, Brussel-Stad en Etterbeek. Die daling wordt slechts gedeeltelijk gecompenseerd door een stijging in de gemeente Sint-Joost-ten-Node.

De heer Chahid en de heer De Bock hadden vragen over het verschil tussen de uitgaven voor de hotelbelasting en de geraamde ontvangsten. De historische drempel van 26,8 miljoen euro is gebaseerd op de gemiddelde inkomsten van de hotelbelasting tussen 2013 en 2015, die toen door de gemeenten en niet door het gewest werd geïnd. Het gewest concipieerde die belasting echter op een totaal andere manier. Zo werd de belasting destijds berekend op basis van het aantal beschikbare kamers, terwijl dat vanaf 2017 gebeurt op basis van het effectieve aantal overnachtingen.

Voor de artikelsgewijze besprekking verwijjs ik naar het uitstekende schriftelijke verslag. Bij de stemming werden artikel 1 tot en met artikel 6 en vervolgens ook het geheel van het ontwerp van ordonnantie goedgekeurd met tien stemmen voor en vier stemmen tegen.

(Applaus)

**De heer Olivier de Clippele, rapporteur (in het Frans).- De heer Van den Driessche vroeg of de**

**M. Olivier de Clippele, rapporteur.- Merci à mon corapporteur, M. Cornelis, pour son éclairage**

*uitspraak van de rechtbank van koophandel die bepaalt dat 20% van de dotatie voor Net Brussel moet worden ingehouden, nog kan worden aangevochten. Volgens het Rekenhof is dat onmogelijk.*

*Op een vraag van mevrouw Genot antwoordde het Rekenhof dat het uitstaande bedrag van de vastleggingen niet in de begroting is opgenomen, omdat dat een zuiver boekhoudkundig gegeven is. In 2017 werd het uitstaande bedrag overschat wegens de anticipatie op aanzienlijke vastleggingen ten belope van 482 miljoen euro. In 2018 zijn die vastleggingen normaal in het uitstaande bedrag opgenomen. Het uitstaande bedrag voor 2017 omvatte trouwens vastleggingen voor een totaal van 384 miljoen euro die niet meer golden.*

*Tijdens de algemene bespreking verheugde de heer Chahid zich over het feit dat de laatste begroting van de regeerperiode in evenwicht is en rekening houdt met de neutralisering van een aantal strategische uitgaven voor het gewest.*

*De heer Cerecxe wees erop dat we voor bepaalde schattingen nog steeds een beroep doen op de FOD Financiën, terwijl het gewest een eigen administratie heeft. Hij attendeerde ook op de aanpassing, waardoor we de voorziene inkomsten kunnen optrekken van 5,2 naar 5,6 miljard euro. Dat valt te verklaren door een thesaurieoperatie die 408 miljoen euro extra oplevert. Het baart hem zorgen dat de openbare schuld in dezelfde verhouding toeneemt.*

*Mevrouw Genot vroeg zich af waarom de regering verwacht dat de inkomsten met betrekking tot verkeersveiligheid zullen dalen. Ook het feit dat de vereffeningsschulden van de MIVB niet alle uitgaven voor 2018 dekken, baart haar zorgen. Ze merkte ook op dat de investeringen in zonnepanelen voor sociale woningen met 10 miljoen euro afnemen.*

*De heer De Bock merkte op dat de consolidatiekring van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest 66 instellingen omvatte. Het Rekenhof stelt dat slechts van 27 instellingen de begrotingsdempels zijn opgenomen. Hij vroeg ook of het klopte dat het aantal geregistreerde vastgoedtransacties in 2018 daadwerkelijk hoger zou liggen dan de oorspronkelijke vooruitzichten. De pers had het over een beperkte daling vanaf het*

sur le budget des voies et moyens. Pour ma part, je vais vous parler de la partie qui concerne les dépenses. Je serai assez bref, car le rapport écrit est particulièrement bien fait. La présentation retenue par les services est très éclairante. Chaque question est suivie de la réponse donnée par la Cour des comptes ou par le ministre lui-même.

Johan Van den Driessche a commencé par remercier la Cour des comptes pour son rapport. En ce qui concerne Bruxelles-Propreté, il a interrogé la Cour des comptes pour savoir si le jugement du tribunal de commerce qui stipule que 20% de la dotation doivent être retenus et remboursés pour cause de concurrence déloyale pouvait être mis en doute. La Cour des comptes a répondu par la négative.

En réponse à une question de Mme Genot, la Cour des comptes a expliqué que l'encours des engagements n'apparaît pas dans les budgets, car il s'agit d'une donnée comptable. En 2017, l'encours a été surévalué en raison d'une importante anticipation d'engagements pour un montant de 482 millions d'euros. En 2018, ces engagements sont par conséquent normalement comptabilisés dans l'encours. Par ailleurs, l'encours 2017 comportait des engagements qui n'étaient plus valides pour un total de 384 millions d'euros.

Lors de la discussion générale, M. Ridouane Chahid s'est réjoui que ce dernier budget de la législature soit en équilibre et tienne compte de l'immunisation d'un certain nombre de dépenses stratégiques pour la Région.

M. Benoît Cerecxe a rappelé que l'on continue à faire confiance au SPF Finances pour certaines estimations alors que la Région dispose d'une administration propre. Il a relevé que l'ajusté permet de fortement réévaluer les recettes à la hausse. Elles passent en effet de 5,2 milliards à 5,6 milliards d'euros. Ceci s'explique par une opération de trésorerie : "produit des emprunts émis à plus d'un an et en euros". Elle génère 408 millions d'euros supplémentaires. La dette publique augmente dans les mêmes proportions, s'inquiète M. Benoît Cerecxe.

Mme Zoé Genot s'est interrogée sur les raisons de la baisse des recettes de sécurité routière attendues par le gouvernement. Elle s'est également inquiétée que les crédits de liquidation de la STIB

tweede kwartaal van 2018.

*De heer Van Damme stelde vragen over de dode hand en de successierechten. Dat onderwerp komt voortdurend terug, want de inkomsten worden systematisch overschat. Ook de heer Cornelis haalde het aan.*

*Nog tijdens de algemene besprekking merkte de heer de Clippele op dat de schuld tussen 2012 en 2016 daalde met 458 miljoen euro, maar tussen 2016 en 2018 steeg met 486 miljoen euro.*

*Van de talrijke vragen heb ik er vier onthouden.*

*Mevrouw Genot stelde een vraag over het verslag inzake de uitgaven voor de uitbreiding van het metro- en tramnet. De minister van Financiën zei dat er diverse redenen voor het uitstel waren, waaronder de moeilijkheid om stedenbouwkundige vergunningen te krijgen.*

*Vervolgens stelden de heren De Bock, Cerexhe en de Clippele vragen over de budgettaire neutraliteit van strategische investeringen. De minister van Financiën antwoordde dat er nog geen standpunt is over strategische investeringen en de uitbreiding van de flexibiliteitsclausule. Uitgebreide besprekkingen gaan in 2019 van start. Zo lang houdt de Brusselse regering het bij de genomen optie.*

*Dat is ook een logische optie, want de andere deelstaten doen hetzelfde. Het feit dat ze belangrijke uitgaven, zoals voor de bouw van scholen, uit de begroting houden, wijzigt de financiële verhoudingen tussen de deelstaten. Om het evenwicht niet te sterk te verstoren, doen we in het Brussels Gewest hetzelfde. Het is de bedoeling om een akkoord tussen de deelstaten en de federale overheid te bereiken.*

*De heren Chahid, De Bock en Van Damme stelden vragen over de lager geschatte inkomsten uit successie- en schenkingsrechten in de aangepaste begroting. Ik kom daar niet op terug omdat collega Cornelis de kwestie heeft besproken.*

*Tot slot stelde mevrouw Genot nog een vraag over een aantal verminderingen in verband met Actiris. Het antwoord luidde dat de vermindering voor opdracht 21 67,3% bedroeg en voor elk van de drie maatregelen gold: de opleidingsincentive, de zelfstandigen premie en de premie voor jongeren die*

ne permettent pas de couvrir l'ensemble des dépenses prévues pour l'année 2018. Elle a également noté que les investissements dans l'énergie photovoltaïque pour les logements sociaux diminuent de dix millions d'euros.

M. Emmanuel De Bock a fait remarquer que le périmètre de consolidation de la Région de Bruxelles-Capitale comportait 66 unités. Or la Cour des comptes constate que seuls les seuils budgétaires de 27 organismes administratifs autonomes ont été repris. Nous avons reçu une réponse à ce sujet. M. De Bock a également demandé s'il était exact que le nombre de transactions immobilières enregistrées dans le courant de l'année 2018 serait réellement supérieur aux prévisions initiales. M. Cornelis en a parlé. La presse fait état d'un petit tassement à partir du deuxième semestre 2018.

M. Jef Van Damme a dit s'interroger sur la mainmorte et les droits de succession. Le thème est récurrent, car ces recettes sont surestimées de façon systématique et structurelle. M. Cornelis en a parlé également.

Toujours dans la discussion générale, M. Olivier de Clippele a observé que, de 2012 à 2016, la dette avait diminué de 458 millions d'euros, alors que de 2016 à 2018, elle avait augmenté de 486 millions d'euros.

Une série de réponses ont ensuite été apportées aux multiples questions. J'en ai retenu quatre.

D'abord, la question de Mme Genot relative au report des dépenses pour les projets d'extension du métro et du réseau de tram. Le ministre chargé des Finances a indiqué qu'il s'agissait d'un décalage dans la réalisation des chantiers pour diverses raisons, dont la difficulté d'obtenir les permis d'urbanisme. Rien ne change pour les projets.

Ensuite, les questions de trois députés, MM. De Bock, Cerexhe et de Clippele, au sujet de la neutralisation budgétaire des investissements stratégiques. Le ministre chargé des Finances a répondu que, actuellement, aucune position n'avait été prise à l'égard de la proposition belge en matière d'investissement stratégique et de l'élargissement de la clause de flexibilité. Des discussions approfondies débuteront en 2019. Jusque-là, le gouvernement bruxellois s'en tiendra

*een alternerende opleiding volgen.*

(Applaus)

à l'option prise.

Il s'agit également d'une option logique, étant donné que les autres entités font de même. Le fait que celles-ci tiennent hors budget d'importantes dépenses - construction d'écoles, Infrabel, liaison Oosterweel... - modifie les rapports financiers entre entités. Pour ne pas trop faire pencher la balance, nous suivons le même mouvement. Le but est d'aboutir à un accord entre les entités et l'État fédéral.

MM. Chahid, De Bock et Van Damme ont posé une question sur les estimations à la baisse des droits de succession et de donation au budget ajusté. M. Cornelis en a parlé et je n'y reviendrai donc pas.

Enfin, à la question de Mme Genot sur la série de diminutions concernant Actiris, il fut répondu que la diminution à la mission 21 était de 67,3% et s'expliquait pour chacune des trois mesures concernées : incitant à la formation, prime pour indépendant et prime jeune en alternance.

Voilà quelques extraits de l'excellent rapport rédigé par nos services.

(Applaudissements)

**De heer Olivier de Clippele (MR) (in het Frans).** – *U maakt zich geen zorgen over deze begrotingsaanpassing en beweert dat het om niet meer dan een verschuiving in de thesaurie gaat. Wat de MR echter verontrust, is dat het Brussels Gewest zijn rechtstreekse totale schuld tussen 2012 en 2016 met 458 miljoen euro kon afbouwen, maar dat het die voorsprong de voorbije twee jaar weer kwijtspeelde. Uit de documenten die u ons bezorgde, blijkt immers een toename van de schuld met 486 miljoen en er is weinig reden om beterschap te verwachten.*

*Daar komt het uitstaande bedrag nog bovenop. U zegt dat daar geen onmiddellijke uitgaven aan verbonden zijn, aangezien eerst de vereffeningskredieten moeten worden goedgekeurd die met de vastleggingskredieten overeenstemmen. Die laatste bedroegen eind 2017 echter 3,869 miljard euro en volgens het Rekenhof zullen ze eind dit jaar ruim 4 miljard bedragen.*

**M. Olivier de Clippele (MR).** – Nous avons analysé l'ajustement budgétaire. Si d'aucuns s'en sont inquiétés, cela ne semble pas être votre cas. Vous dites qu'il s'agit de mouvements de trésorerie. Nous sommes néanmoins très inquiets de constater l'élément suivant : alors qu'entre 2012 et 2016, la dette totale directe avait été réduite de 458 millions d'euros, notamment grâce à votre action, M. le ministre chargé des finances, nous avons perdu cette avance en deux ans. En effet, de 2016 à 2018, les documents que vous nous avez transmis montrent une hausse de 486 millions d'euros. Nous avons de fortes raisons de croire que la situation ne s'améliorera pas.

À cela s'ajoute - nous abordons ce point à chaque discussion budgétaire - l'encours. Vous nous dites qu'il n'implique pas de dépenses immédiates étant donné qu'il faut encore nécessairement adopter les crédits de liquidation correspondant aux crédits d'engagement. Cependant, à la fin 2017, nous en étions à 3,869 milliards d'euros et, selon le rapport

*Dat is zorgwekkend, want de schulden van vandaag leiden naar de belastingen of de inflatie van morgen en in beide gevallen is het de middenklasse die daarvoor opdraait, zeg maar de werknemers en de spaarders. De hele bevolking moet de overheidsschuld mee dragen.*

*Los daarvan is de schuld van het gewest de voorbije jaren niet snel toegenomen. Daarom stelt u bij elke begrotingscontrole dat ze nog steeds op hetzelfde maximale peil ligt, namelijk dat van de Belgische staat. Een gewest kan immers geen hogere schuldgraad aangaan dan de federale staat. U voegde daar overigens nog aan toe dat het verschil inzake schulden gunstig uitpakt voor het gewest.*

*De MR maakt zich zorgen over de dalende middelen voor werkgelegenheid. Zo krijgt Actiris 12 miljoen euro minder in de aangepaste begroting. De middelen voor inschakelingscontracten gaan met 35% achteruit, de kredieten voor opleidingen met 1,6 miljoen euro en het budget voor de jongerengarantie neemt met 38% af.*

*In de documenten die u ons bezorgde in het kader van de algemene besprekking, wijst u op de sterke daling van de werkloosheid in Brussel. In 2017 nam de werkgelegenheidsgraad met 1,1% toe en die trend zou in 2018 doorzetten. In Brussel zorgt niet alleen de privésector maar ook de overheid voor werkgelegenheid. Jaarlijks komen er 4.000 jobs bij in het gewest. Aan dat tempo zullen er tegen 2023 in Brussel 727.000 betaalde banen zijn.*

*De jaarlijkse kostprijs van vier werknemers komt ongeveer overeen met de prijs van een woning. Er komen in Brussel jaarlijks 4.000 jobs bij, maar is het gewest ook in staat jaarlijks 1.000 woningen te creëren? In het Gewestelijk Huisvestingsplan beperkt het zich tot de renovatie van de huidige woningen en het behoud van het aantal woningen voor de meest kwetsbare bevolkingsgroepen.*

*Het aantal zelfstandigen neemt vier keer zo snel toe als het aantal werknemers. Het Brussels Gewest telt 105.000 btw-plichtige ondernemingen. In 80% van de gevallen gaat het om eenmanszaken zonder loontrekenden.*

*U hebt het voorbije jaar de onroerende voorheffing hervormd. Dat is een goede zaak, al ging het niet zonder slag of stoot. U had echter beloofd dat u de*

de la Cour des comptes, nous dépasserons très légèrement les 4 milliards d'euros de crédits d'engagement - si toutefois ils sont intégralement exécutés - à la fin de cette année. C'est cela que l'on appelle l'encours.

Ce point doit nous inquiéter, car les dettes d'aujourd'hui constitueront les impôts de demain ou déboucheront sur une situation d'inflation. Dans un cas comme dans l'autre, ce seront essentiellement les classes moyennes qui seront touchées, les travailleurs et les épargnants, et pas ceux qui peuvent opter pour de grandes options stratégiques en matière d'inflation ou d'impôts. Ce n'est pas à la portée de tout le monde et le gros de la population contributive pourrait donc, un jour, être amenée à supporter une politique d'endettement trop important.

Cela étant, l'endettement de la Région n'est pas galopant, ces dernières années. C'est la raison pour laquelle, à chaque contrôle budgétaire, vous annoncez que la cotation de la dette est toujours au niveau maximal pour notre Région, c'est-à-dire au niveau de celle de l'État belge. En effet, il est impossible, pour une Région, d'avoir une cotation supérieure à celle de l'État belge. Vous avez d'ailleurs ajouté que le différentiel pour les points de base en matière d'endettement était tout à fait favorable à la Région.

Mon groupe est inquiet, car, à la vue de cet ajustement budgétaire, toute une série de postes ayant trait à l'emploi ont diminué. Actiris, avec les mesures Activa, voit son budget réduit de 12 millions d'euros. Nous constatons, en outre, une baisse de 35% des crédits pour le contrat d'insertion, 1,6 million de réduction des crédits sur des formations ou encore 38% de baisse du budget de la garantie jeunes. L'emploi est pourtant un sujet très important et il le restera durant la campagne électorale à venir.

Dans les documents que vous nous avez transmis pour la discussion générale, M. le ministre, vous mettez l'accent sur l'importance de l'évolution de l'emploi à Bruxelles. En effet, pour l'année 2018, la même dynamique que 2017 est constatée. Durant cette année 2017, le taux d'emploi avait augmenté de 1,1% à Bruxelles, et il avait augmenté presque dans la même proportion en 2018. Le secteur bruxellois de l'activité et de l'emploi, ce n'est pas uniquement le secteur privé.

*eigenaars beter zou informeren over de belasting die ze betalen, en dat is geenszins gebeurd, want op het aanslagbiljet stond bijvoorbeeld geen informatie over de gemeente of de ligging van het pand. Heel wat belastingplichtigen konden daardoor niet precies weten of zij inderdaad die belasting moesten betalen.*

*Sommigen zullen tegenwerpen dat niet iedereen meer dan één pand bezit, maar ongeveer 500.000 Belgische gezinnen zijn wel degelijk eigenaar van meerdere woningen. Daarnaast zijn er heel wat gebouwen in het bezit van meerdere eigenaars. Als het aanslagbiljet nu wordt verzonden naar een belastingbetalen die dat voorheen niet kreeg van de federale overheid, begrijpt die er niets meer van. Aan dat probleem moet u zo snel mogelijk iets doen.*

*Het maandelijkse voorschot van de gemeentelijke opcentiemen is wel positief. Zo kunnen de gemeenten hun middelen beter beheren en hoeven ze geen leningen aan te gaan.*

*Op het gebied van huisvesting is zowel de mediaanhuur als de gemiddelde huur in het Brussels Gewest voor het vijfde jaar op rij gedaald. Dankzij de daadkracht van de privésector kent Brussel dus geen woningnood. Bovendien wordt de daling van de nominale huurprijzen nog versterkt door de indexering. Dat betekent dat een hervorming tijdens de volgende regeerperiode, met bijvoorbeeld een overdreven regulering, opnieuw tot een stijging van de huurprijzen kan leiden.*

*De beste manier om alle Brusselaars aan een woning te helpen, is voor voldoende woningen zorgen. Om die reden bespraken we gisteren de huurtoelage, die vreemd genoeg voortaan 'woningtoelage' zal heten. Dat wekt de indruk dat er een ideologisch debat mee gepaard gaat.*

*De commissie van gisteren was eerder afgelast als gevolg van een ernstig meningsverschil tussen u en een van de meerderheidspartijen. Uiteindelijk hebben we gisteren toch naar de uiteenzetting van de minister van Huisvesting kunnen luisteren.*

*(Opmerkingen van de heer Maron)*

*De commissie duurde amper een kwartier. Dat is inderdaad kort. We mogen echter niet uit het oog verliezen dat België een traditie heeft inzake*

Il y a aussi de l'emploi public. Nous augmentons ainsi le nombre d'emplois de 4.000 unités par an dans notre Région. Cela signifie qu'à ce rythme, sur les cinq ans qui viennent, nous allons probablement passer de 708.000 emplois salariés à 727.000 emplois salariés à Bruxelles en 2023.

Je signale que le coût annuel de quatre emplois équivaut à un logement. Il est intéressant de voir que, dans cette Région, 4.000 emplois sont créés chaque année, mais la Région est-elle capable de créer 1.000 logements chaque année ? Au vu du Plan régional de logement, on est juste content de pouvoir rénover les logements existants et de conserver le nombre de logements mis à disposition des personnes faibles dans notre Région.

Concernant les travailleurs indépendants, la hausse est encore plus spectaculaire que pour les travailleurs salariés. Elle lui est quatre fois supérieure. Nous avons 105.000 entreprises assujetties à la TVA dans notre Région dont 80% sont des entreprises d'une seule et unique personne, donc sans travailleurs salariés.

Au niveau du précompte immobilier, vous avez fait le pas cette année : avec Bruxelles Fiscalité, vous avez franchi le Rubicon. Les réunions de commission ont été tumultueuses, mais une telle réforme ne se passe pas facilement. Il y a des imprévus, il faut déterminer des priorités.

Toutefois, je dois vous adresser un grand reproche, sur lequel je vous avais d'ailleurs déjà interrogé. Si le précompte professionnel est retenu à la source sans même que le salarié ait une idée claire de son montant, un propriétaire, lui, connaît à dix euros près le montant du précompte immobilier, car il le sort de sa poche.

Puisque vous êtes responsable de cet impôt qui, traditionnellement, est le plus rentable de ce pays puisqu'il est immobilier et que personne ne peut y échapper, vous auriez pu faire ce que vous aviez annoncé en Commission des finances : informer le contribuable au sujet de l'impôt qu'il paie. Or, l'information en matière de précompte immobilier était totalement insuffisante : on n'indiquait ni la commune, ni l'adresse du bien. Dès lors, nombre de contribuables n'ont pas pu déterminer si cet impôt les concernait réellement.

*compromissen. Ik hoop dan ook dat de maatregel volgende donderdag wordt goedgekeurd.*

*De verkoop van vastgoed levert in Brussel een gemengd beeld op. In de eerste tien maanden was de opbrengst uit de registratierechten bevredigend. In het derde kwartaal echter daalden de registratierechten in Brussel met 21 miljoen euro of 5,8%, terwijl ze in Vlaanderen en Wallonië stegen.*

*Hoewel dit eerder een kwestie is die minister-president Vervoort aanbelangt, wil ik u toch ook ondervragen over dit probleem, dat werd veroorzaakt door de regering waar u deel van uitmaakt.*

*Het regeringsbesluit over de verkoop van vastgoed dat u goedkeurde, stemt niet helemaal overeen met het Brussels Wetboek van ruimtelijke ordening (BWRO) en de toepassing door de gemeenten is problematisch. Het is bijzonder moeilijk geworden om welke transactie dan ook uit te voeren. Eigenaars moeten de gekste zaken kunnen bewijzen. Als particulieren te maken krijgen met een onregelmatigheid aan het pand dat ze willen verkopen, kan dat een regelrecht drama worden. Daarnaast leiden deze toestanden voor het gewest tot dat verlies van 21 miljoen euro aan registratierechten. Het moet mogelijk zijn om die situatie nog voor de verkiezingen recht te trekken.*

*Wat de mobiliteit betreft, zou het plan Good Move beter Bad Move heten, aangezien de uitbreiding van de metro nog minstens twaalf jaar op zich zal laten wachten. Dat heeft te maken met het verzet van Ecolo, dat bij de recentste gemeenteraadsverkiezingen een forse winst boekte. Ik vraag mij af of de metro nog in haar programma staat.*

Vos collègues en Flandre ont d'emblée joint une feuille mentionnant l'adresse du bien concerné.

À ceux qui rétorqueraient que tout le monde n'est pas multipropriétaire, il convient de signaler que la Belgique connaît beaucoup de multipropriétaires. D'après les codes 1106 et 2106 de la déclaration à l'IPP, environ 500.000 ménages belges sont multipropriétaires.

En outre, de nombreux immeubles n'appartiennent pas à un seul contribuable. Dès lors que cet impôt est adressé à un contribuable qui n'est pas celui qui recevait l'avertissement-extrait de rôle sous l'égide fédérale, ce contribuable ne s'y retrouve plus. Il convient de rectifier cette anomalie le plus rapidement possible. J'espère que vous pourrez nous rassurer à ce sujet.

Ce qui est positif, ce sont les avances mensuelles des additionnels communaux aux communes, qui leur permettront de mieux gérer leur trésorerie et de ne pas recourir au crédit. Je tiens à le signaler.

Au sujet du logement, les documents que vous nous avez transmis relatent que, pour la cinquième année consécutive, tant le loyer médian que le loyer moyen ont diminué nominalement dans notre Région. Cela veut dire que, grâce au dynamisme du secteur privé en matière de mise en location de logements, nous n'avons pas de crise du logement à Bruxelles. La diminution des loyers nominaux est de plus renforcée par l'indexation.

Cela signifie qu'en cas de réforme - ce qui pourrait être le cas sous la prochaine législature avec un marché hyper-réglementé, où la confiance à l'égard des bailleurs pourrait être rompue -, nous pourrions à nouveau connaître des chiffres inverses, avec une hausse des loyers.

La meilleure façon de garantir l'accès au logement de tous consiste à veiller à ce qu'il y ait suffisamment de logements à Bruxelles. C'est également la raison pour laquelle nous avons discuté, hier, de l'allocation-loyer qui, curieusement, portera dorénavant le nom d'"allocation de logement", ce qui semble indiquer l'existence d'un débat idéologique en arrière-plan.

Cette commission a d'abord été annulée à la demande de l'un des partis de votre majorité, M. le ministre, et à la suite d'un sévère différend entre

vous. Finalement, la commission s'est tenue hier et nous y avons entendu l'exposé de la ministre en charge du Logement.

*(Remarques de M. Maron)*

Il est vrai, M. Maron, que la durée de cette commission - 15 minutes en l'occurrence - peut paraître insuffisante. Mais cela m'arrangeait bien, car je devais participer au même moment aux travaux de la commission des Finances. Par ailleurs, nous vivons en Belgique, terre de compromis. J'espère que la discussion et le vote sur cette mesure, que nous soutiendrons, auront lieu jeudi prochain.

En ce qui concerne le nombre de transactions immobilières, la réponse est mitigée. Sur les neuf, voire les dix premiers mois de l'année, le rendement des droits d'enregistrement est globalement satisfaisant. Mais un problème se pose pour le troisième trimestre durant lequel, comme on l'a signalé en commission, les droits d'enregistrement ont chuté de 21 millions d'euros, soit 5,8%, sur les ventes à Bruxelles alors qu'ils étaient en progression en Flandre et en Wallonie, où ils ont même augmenté de 10% au cours de ce même trimestre.

Même si c'est plutôt votre collègue Rudi Vervoort que nous devrions interroger, je voudrais vous interroger à propos d'un problème créé par le gouvernement, puisque vous en êtes membre.

En matière de ventes immobilières, vous avez adopté un arrêté du gouvernement qui n'est pas, à mon sens, totalement conforme au Code bruxellois de l'aménagement du territoire (Cobat) et dont l'application par les communes pose question. Toutes ces transactions sont devenues extrêmement difficiles à conclure. Les propriétaires sont tenus de prouver que la couleur de leur façade est correcte ou encore que leurs châssis sont d'origine, parfois en remontant jusqu'à la Première Guerre mondiale.

Autant de questions qui n'ont jamais eu cours dans cette Région et qui retardent, voire annulent, des ventes. Outre le drame que cela peut engendrer pour ces vendeurs, qui ne sont pas des promoteurs immobiliers - car ces derniers sont généralement en ordre - mais de simples particuliers subitement confrontés à une irrégularité dont ils ignoraient

l'existence, je constate une perte de 21 millions d'euros de droits d'enregistrement. Il me semble que le gouvernement pourrait encore corriger le tir avant les élections.

Concernant la mobilité, mon chef de groupe, Vincent De Wolf, avait évoqué en septembre le plan Good Move, que l'on pourrait malheureusement rebaptiser plan "Bad Move", et l'incapacité à mettre le métro en œuvre. La nouvelle ligne sera-t-elle opérationnelle dans dix, quinze ans ? On l'espère actuellement pour 2030.

Cela tient probablement à l'opposition d'une formation qui a bien progressé au dernier scrutin communal. J'aimerais savoir si la mise en place du métro figure toujours dans son programme.

**De heer Alain Maron (Ecolo)** (*in het Frans*).- *Beliris valt onder de verantwoordelijkheid van uw partijgenoot Didier Reynders. Vraag hem om verantwoording!*

(Samenspraak)

**De heer Olivier de Clippele (MR)** (*in het Frans*).- *Er wordt ook geklaagd over de frequentie van de huidige lijnen. De inzet van extra metrostellen tijdens de spitsuren volstaat niet en de automatisering van de metro, waardoor de frequentie beter zou kunnen worden, wordt opnieuw uitgesteld.*

*Wel zien we vooruitgang op het vlak van fietspaden. Mijn fractie juicht dit toe, maar vindt dat het nog te traag gaat. Er moet nog meer in worden geïnvesteerd.*

*We merken ook op dat de begrotingsaanpassing opnieuw een uitstel van de aanleg van de ontradingsparkings in de Stallestraat en bij het metrostation Kraainem met zich meebringt.*

*Het gebrek aan openbare netheid is misschien niet het belangrijkste probleem, maar het wordt toch vaak aangehaald door toeristen en bezoekers. Ik denk niet dat de schoonmaakdiensten of burgers enige schuld treft. Wij gebruiken een verouderd systeem voor de inzameling van afval. Er staan voortdurend vuilniszakken op onze trottoirs, wat*

**M. Alain Maron (Ecolo)**.- Votre parti est à la tête de Beliris depuis cinq ans. Demandez donc des comptes à M. Reynders !

(Colloques)

**M. Olivier de Clippele (MR)**.- La fréquence des lignes existantes fait également l'objet de plaintes. L'augmentation du nombre de rames aux heures de pointe n'apporte pas une réponse suffisante, et la mise en place de l'automatisation, qui permettrait d'augmenter la fréquence, est à nouveau reportée.

Nous constatons, en revanche, un progrès en matière de pistes cyclables. Mon groupe s'en réjouit, mais estime ce progrès beaucoup trop lent : c'est une politique dans laquelle il faut investir davantage.

Nous remarquons également que l'ajustement budgétaire prévoit à nouveau un report de la construction des parkings de dissuasion Stalle et Crainhem.

Le sujet de la propreté n'est peut-être pas le premier des problèmes bruxellois, mais il est néanmoins fréquemment évoqué par les touristes et visiteurs de notre Région. Je ne pense pas que les services de propreté ou les citoyens soient en cause. Nous avons un système de ramassage des déchets dépassé. Sortir ses déchets pour les déposer sur les trottoirs donne l'impression

*een slechte indruk geeft.*

*Uw regering plant al lang een gedifferentieerd afvalstelsel met ondergrondse containers. In de aangepaste begroting worden daar echter nog steeds geen middelen voor uitgetrokken.*

*Het gewest heeft veel projecten en ideeën, maar kan ze moeilijk uitvoeren. Brussel zou beter bestuurd worden door echte managers, die geen grote debatten voeren en niet noodzakelijk indruk willen maken met woorden, maar ervoor zorgen dat de overheden hun werk doen en dat de overeengekomen plannen worden uitgevoerd. Op het vlak van netheid is er nog een lange weg te gaan.*

*(Applaus bij de MR)*

**De heer Johan Van den Driessche (N-VA).**- Aangezien de N-VA de begroting van 2018 niet heeft goedgekeurd, is het logisch dat we de begrotingswijziging evenmin zullen goedkeuren.

Onze kritiek op de begroting had in de eerste plaats te maken met het DNA van de belangrijkste regeringspartij, die ernstige fouten maakt zonder dat de coalitiepartners ingrijpen. Een derde van onze instellingen werkt behoorlijk, een derde werkt niet en een derde werkt tegen. Die laatste instellingen vertonen betonrot en ik heb altijd geleerd dat afbreken goedkoper is dan grondig renoveren. We moeten de Brusselse instellingen dan ook niet renoveren, maar afbreken en volledig opnieuw opbouwen met een enkel bestuursniveau dat de gemeenten en het gewest omvat en waarbij het nabijheidsaspect wordt behouden en versterkt.

Daarnaast had onze kritiek betrekking op het uitblijven van een gecoördineerd veiligheidsbeleid en van de harmonisatie van de bedrijfsbelastingen, niet alleen tussen de Brusselse gemeenten onderling, maar ook tussen de Brusselse gemeenten en de gemeenten in Vlaams- en Waals-Brabant. Nog andere punten van kritiek hadden te maken met het ontbreken van een studie over de redenen waarom bedrijven Brussel verlaten, het uitblijven

permanente d'une ville encombrée de sacs-poubelle.

Votre gouvernement prévoit, depuis longtemps, un système différencié des déchets basé sur le principe de l'enfouissement. Dans l'ajustement budgétaire, nous ne voyons toujours aucun poste prévu pour la mise en place de ce système.

C'est le problème de Bruxelles : la Région a beaucoup de projets et d'idées, mais aussi de grandes difficultés à les mettre en œuvre. Je crois que Bruxelles serait mieux gérée par de vrais gestionnaires qui ne se lanceront pas dans de grands débats, qui ne chercheront pas nécessairement à épater un public par la parole, mais qui veilleront à ce que les administrations fassent leur travail et à ce que les plans décidés soient réalisés. Concernant la propreté en particulier, il y a encore beaucoup de chemin à faire.

*(Applaudissements sur les bancs du MR)*

**M. Johan Van den Driessche (N-VA) (en néerlandais).**- La N-VA n'a pas approuvé le budget 2018. Elle n'approuvera pas non plus l'ajustement budgétaire.

Notre critique du budget avait d'abord trait à l'ADN du principal parti au gouvernement, qui commet de graves erreurs sans que les partenaires de la coalition réagissent. Nos institutions, dont seul un tiers fonctionne correctement, doivent être remplacées par de nouvelles structures, dépendant d'un seul niveau de pouvoir regroupant les communes et la Région, et caractérisées par une proximité renforcée.

Par ailleurs, nous critiquions le manque de politique de sécurité coordonnée et d'harmonisation des impôts sur les entreprises entre les communes bruxelloises et avec le Brabant flamand et le Brabant wallon, l'absence d'étude sur les raisons pour lesquelles des entreprises quittent Bruxelles, le manque d'objectifs clairs et de plan d'action pour atteindre les 3% de dépenses en recherche et développement, la non-concrétisation de la smart city et le manque de parcs à conteneurs, notamment.

van duidelijke doelstellingen en van een actieplan om de norm van 3% inzake onderzoek en ontwikkeling te halen, de smart city die er maar niet komt, het tekort aan containerparken enzovoort.

De N-VA zal deze begrotingswijziging niet goedkeuren.

Een eerste reden is de neutralisatie van de investeringsuitgaven. De regering trok het budget voor strategische en grootschalige investeringen, waarvan ze vindt dat ze budgettaar kunnen worden geneutraliseerd, op naar 350 miljoen euro. Daarvan is 130 miljoen euro bestemd voor investeringen in tunnels, bruggen en viaducten.

Hopelijk denkt de Europese Commissie er ook zo over en keurt ze de neutralisatie van die uitgaven goed. In werkelijkheid gaat het immers om onderhoudskosten en niet om een strategische investering met een economische meerwaarde, zoals dat ook bepaald wordt in de resolutie die door het parlement werd goedgekeurd. Wij vinden dat de flexibiliteitsclausule van de Europese Commissie enkel onder strikte voorwaarden kan worden toegepast. Het moet gaan om strategische investeringen met een terugverdieneffect en niet om ingrijpende herstellingen. Onderhoud en herstellingen hebben in het verleden trouwens altijd gefaald. Als de Europese Commissie niet akkoord gaat met de neutralisatie, is de begroting niet langer in evenwicht. De regering speelt met andere woorden een gevaarlijk spel.

Een tweede reden is de hotelbelasting. Het gewest heeft beloofd dat de gemeenten minstens het bedrag van hun vroegere opbrengsten ontvangen. Dat bedrag schommelt rond 27 miljoen euro.

Die hotelbelasting is problematisch, omdat de ontvangsten al voor het tweede jaar op rij lager uitkomen dan het bedrag dat het gewest aan de gemeenten moet betalen. Het gewest moet het verschil bijpassen en daardoor meer uitgaven doen. Het zit immers opgezadeld met een erfenis van de gemeenten, die een economisch inefficiënte belasting ingevoerd hadden, namelijk een belasting op het aantal kamers in de plaats van op het aantal bezette kamers. Dat is voor de gewestbegroting een spijtige aangelegenheid.

Bovendien zegt het buikgevoel - blijkbaar bestaat er geen specifiek onderzoek op dat vlak - dat de lagere

*La N-VA n'approuvera pas cet ajustement budgétaire.*

*La première raison est la neutralisation des dépenses d'investissement. Le gouvernement a augmenté le budget des investissements stratégiques de grande envergure à 350 millions d'euros, dont 130 millions d'euros sont destinés à des investissements dans des tunnels, ponts et viaducs. En réalité, il s'agit de frais d'entretien. Or nous pensons que la clause de flexibilité de la Commission européenne ne peut être appliquée qu'à des investissements stratégiques avec un retour sur investissement et pas à des réparations majeures. Si la Commission européenne n'accepte pas la neutralisation, le budget ne sera plus en équilibre. En estimant que ces investissements peuvent être neutralisés d'un point de vue budgétaire, le gouvernement joue un jeu dangereux.*

*Une deuxième raison est la taxe régionale sur les établissements d'hébergement touristique. La Région a promis que les communes recevront au moins le montant de leurs revenus antérieurs, soit quelque 27 millions d'euros.*

*Cette taxe est problématique car, pour la deuxième année consécutive, les recettes sont inférieures au montant que la Région doit verser aux communes. La Région doit combler la différence et donc dépenser plus. Elle a repris aux communes cette taxe économiquement inefficace puisqu'elle portait non pas sur le nombre de chambres occupées mais sur le nombre de chambres. C'est une affaire déplorable pour le budget régional.*

*De plus, je pense que la baisse des recettes fiscales est en partie due à la modification des taux d'imposition, ce qui signifie que les hôtels les plus chers perçoivent moins de taxes hôtelières.*

*Une troisième critique concerne Bruxelles-Propreté. Malgré la condamnation de l'agence et la réduction de sa dotation, le gouvernement lui accorde une provision de 6 millions d'euros, qui sera versée à mesure que les frais de personnel augmenteront. C'est tout sauf de la bonne gouvernance. Selon la Cour des comptes, il est difficile de s'assurer que cette disposition ne couvrira pas d'autres dépenses, par exemple celles*

opbrengst minstens voor een deel toe te schrijven is aan de herschikking van de belastingtarieven, waardoor de duurdere hotels - raar maar waar! - minder hotelbelasting moeten heffen.

Een derde punt van kritiek betreft Net Brussel. Ondanks de veroordeling van Net Brussel en de vermindering van zijn dotatie kent de Brusselse regering het agentschap een provisie toe van 6 miljoen euro, die zal worden uitbetaald als de personeelslasten toenemen. Goed bestuur kun je dat moeilijk noemen. Het Rekenhof heeft opgemerkt dat het moeilijk is om na te gaan of die provisie geen andere uitgaven zal dekken, bijvoorbeeld uitgaven die in strijd zijn met het vonnis.

Als Net Brussel, en meer bepaald de bevoegde staatssecretaris, eerder had beslist om een analytische boekhouding in te voeren, dan had het agentschap met wat geluk kunnen bewijzen dat er met de openbare middelen geen oneerlijke concurrentie heeft plaatsgevonden ten aanzien van de vrije markt. Net Brussel voert activiteiten uit voor zowel de gesubsidieerde markt, in casu de openbare dienstverlening, als voor de privémarkt. In zo'n geval is het niet beschikken over een analytische boekhouding een vorm van nalatigheid

Bovendien wordt voor 2018 geen dotatievermindering van 20% maar van slechts 10% toegepast, omdat het arrest pas in de loop van 2018 werd geveld. De staatssecretaris heeft naar eigen zeggen nog geen reden om te twijfelen aan het feit dat die regeling niet ingaat tegen het vonnis. Ik hoop alleszins dat dit klopt, want anders komt het erop neer dat het agentschap het vonnis van de rechtbank niet toepast.

Ik zou nog een reeks opmerkingen kunnen maken, bijvoorbeeld over de sportinfrastructuur. De regering belooft al tien jaar een sportkadaster, maar dat is er nog altijd niet. De cel Sportbeleid of de sportfacilitator binnen perspective.brussels is ook nog steeds niet operationeel. Dat geldt ook voor het boeteverwerkingscentrum, ondanks het feit dat het nu al jaren wordt aangekondigd. De startbaanovereenkomsten en de jeugdwaarborg worden onvoldoende aangewend. Het Rekenhof stelt dat die instrumenten niet goed werken.

Kortom, het beleid van deze regering werkt niet naar behoren. Om al die redenen zal de N-VA-fractie straks tegen dit ontwerp van ordonnantie

*qui sont en contradiction avec le jugement.*

*Si Bruxelles-Propreté, et plus particulièrement la secrétaire d'État compétente, avait préalablement décidé d'introduire la comptabilité analytique, l'agence aurait pu, avec un peu de chance, prouver qu'il n'y avait pas eu de concurrence déloyale. Bruxelles-Propreté exerce en effet ses activités tant sur le marché subventionné que sur le marché privé. En l'espèce, l'absence de comptabilité analytique constitue une forme de négligence.*

*En outre, la dotation n'est réduite que de 10%, et non de 20%, car le jugement n'a été rendu qu'au cours de 2018. La secrétaire d'État ne doute pas de ce règlement et je l'espère car, dans le cas contraire, l'agence n'appliquerait pas la décision du tribunal.*

*Je pourrais encore formuler un certain nombre d'observations, par exemple sur les infrastructures sportives. Le gouvernement promet depuis dix ans un cadastre du sport en Région bruxelloise mais il n'en est rien ! La cellule sportive de perspective.brussels n'est toujours pas opérationnelle. Cela vaut également pour le centre de traitement des amendes, pourtant annoncé depuis des années. Les conventions de premier emploi et la garantie jeunes ne sont pas suffisamment utilisées. La Cour des comptes déclare que ces instruments ne fonctionnent pas correctement.*

*En résumé, la politique de ce gouvernement ne fonctionne pas correctement. Pour toutes ces raisons, la N-VA votera contre le projet d'ordonnance.*

*(Applaudissements sur les bancs de la N-VA)*

stemmen.

(Applaus bij de N-VA)

**Mevrouw Zoé Genot (Ecolo)** (*in het Frans*).- Vaak gaat de begrotingsaanpassing onopgemerkt voorbij. Nochtans kunnen we eruit afleiden of de cijfers overeenstemmen met de eerder aangekondigde intenties.

*Ik zal me beperken tot de drie grootste zorgen van de Brusselaars: werkgelegenheid, mobiliteit en huisvesting. In die beleidsdomeinen blijven steeds dezelfde problemen opduiken.*

*Er zijn bijvoorbeeld grote problemen met het gebruik van de middelen voor gewestelijke inschakelings- en Activacontracten. De maatregel werkt niet naar behoren en dat is jammer, want het gaat om arbeidscontracten met een looptijd van een jaar tegen het minimumloon, waardoor werknemers bepaalde rechten op het gebied van sociale zekerheid krijgen. Met stages is dat niet het geval.*

*De 8 miljoen euro die voor de contracten werd gereserveerd, wordt echter niet gebruikt. Daardoor zijn honderden jongeren werkloos gebleven. Ook vorig jaar en het jaar daarvoor was dat al het geval. Het eerste jaar konden we nog zeggen dat het om een moeizame start ging, maar nu blijkt uit het ongebruikte budget dat we de maatregel moeten bijsturen.*

*Mensen die langer dan zes maanden werkloos zijn, vallen uit de boot. Misschien moeten we ook de leeftijdsgrafs optrekken. Hoe dan ook, het feit dat er jaar na jaar 8 miljoen blijft liggen, moet nader worden onderzocht.*

*Onlangs kwam een massa mensen op straat om de overheid te vragen om meer te doen tegen de opwarming van het klimaat. Dat betekent dat we verder moeten inzetten op zachte mobiliteit (lopen, fietsen enzovoort), maar ook op openbaar vervoer. De 12 miljoen besparingen in infrastructuur voor het openbaar vervoer vertaalt zich in vertraging voor de metro, maar ook in uitgestelde investeringen om het openbaar vervoer vlotter te maken.*

*Als we die investeringen niet doen, kunnen we het gewenste mobiliteitsbeleid niet voeren. Daarom*

**Mme Zoé Genot (Ecolo)**.- J'aimerais remercier le secrétaire de commission pour la qualité du rapport, ainsi que les deux rapporteurs pour leur présentation exhaustive de nos travaux.

L'ajustement passe souvent inaperçu. Pourtant, c'est le volet budgétaire le plus intéressant puisqu'il traduit la réalité des politiques menées et permet de voir si les chiffres correspondent aux intentions annoncées lors de la présentation du budget.

J'axerai mon intervention sur les trois grandes préoccupations des Bruxellois : l'emploi, la mobilité et le logement. Je ne m'attarderai pas sur les chiffres positifs qui montrent que les budgets ont été bien dépensés et que même, parfois, des efforts ont été consentis.

En revanche, il reste des problèmes récurrents dans ces trois domaines qui méritent que l'on s'interroge sur l'opportunité de revoir certaines politiques.

Par exemple, en matière d'emploi, il existe de grosses difficultés dans l'usage des budgets destinés aux contrats d'insertion et aux contrats Activa régionaux. Autrement dit, l'outil n'est peut-être pas adéquat. Ce serait vraiment dommage, car nous avions soutenu ces contrats de travail d'un an payés au salaire minimum, qui ouvrent des droits en matière de sécurité sociale, contrairement à certains stages proposés.

Or, ces contrats ne décollent pas, puisque 8 millions d'euros qui leur étaient consacrés n'ont pas été utilisés. Cela représente des centaines de jeunes qui n'ont pas été mis à l'emploi alors que cet argent était à disposition. C'était déjà le cas l'année dernière ainsi que l'année précédente. La première année, on pouvait encore se dire qu'il s'agissait d'un décollage un peu difficile, mais maintenant, cette non-utilisation des crédits montre qu'il faut revoir le dispositif pour arriver à le faire adhérer à son cœur de cible.

Nous avons, par exemple, identifié un frein au niveau de l'exclusivité réservée aux gens comptant

*moet er bijzondere aandacht komen voor investeringen die jaar na jaar worden uitgesteld en de Brusselse mobiliteit bemoeilijken.*

*Mijn fractie maakt zich ook zorgen over de aanzielijke vermindering van het budget voor het Woningfonds, zogenaamd omdat de doelstelling van alliantie Wonen zo goed als bereikt is. Dat gaat echter om oude cijfers en 1.000 woningen die slechts uiterst geleidelijk beschikbaar werden. Er waren immers 992 woningen gebouwd, dus bijna 1.000. Niemand zou het erg hebben gevonden als er 1.200 woningen waren gerealiseerd. Nu wordt het werk van het Woningfonds afgeremd omdat er al 1.000 woningen zijn gebouwd, terwijl veel Brusselaars nog steeds in slechte omstandigheden wonen.*

*In bepaalde toeristische steden hebben sites als Airbnb zware gevolgen voor de huurmarkt en bij uitbreiding op de vastgoedmarkt. We moeten dat verschijnsel absoluut onder controle houden.*

*Mijnheer Vanhengel, u zei zelf dat de goedgekeurde belasting geen belasting tegen Airbnb is, maar een belasting die in het algemeen dient om de naleving van de wetgeving te bevorderen. Als die belasting echter maar 93 keer werd geïnd en er in en rond het centrum almaar meer huizen worden opgekocht om die buiten de regels om te verhuren, moeten we grotere inspanningen leveren om te voorkomen dat Brussel wordt overgeleverd aan vrijbuiters die grof geld willen verdienen op de woningmarkt. In steden als Barcelona wordt al de alarmbel geluid.*

*Wie de site van Airbnb bezoekt, beseft hoeveel mensen er munt proberen te slaan uit woningen. Het gaat dan niet om mensen die een kamer verhuren omdat hun kind zes maanden in het buitenland verblijft, maar om volledige gebouwen die via Airbnb worden aangeboden. Dat is funest voor de hotelsector, die trouwens grote belastinginkomsten oplevert voor de gemeenten en het gewest.*

(Applaus bij Ecolo en Groen)

précisément six mois de chômage - pas dix, pas quatre... - pour accéder à ces emplois. Certaines personnes qui affichent une durée de chômage plus longue ne peuvent donc pas bénéficier de cette mesure. De la même manière, nous devrions peut-être étendre la limite d'âge fixée à 25 ans. En tout cas, savoir que 8 millions ne sont pas dépensés, année après année, alors que ces fonds sont là pour aider le public cible qui en a le plus besoin, mérite un réexamen attentif.

Concernant la mobilité, nous avons récemment été nombreux à descendre dans la rue pour demander plus d'efforts aux pouvoirs publics en faveur du climat. Pour ce faire, nous savons qu'il faut faire des efforts pour favoriser la mobilité douce (marche, vélo, etc.) mais aussi les transports en commun. Les 12 millions d'économies faites sur le développement des infrastructures pour les transports en commun se traduisent dans les retards du métro, mais aussi dans toute une série d'aménagements qui auraient dû se faire dans l'espace public pour permettre d'améliorer la vitesse commerciale, en diminution pour la première fois, ces dernières années. Il y a un problème : il faut permettre aux usagers d'aller plus vite aujourd'hui qu'hier en transports en commun et ce n'est pas le cas.

Si on ne réalise pas ces investissements, à cause de blocages rencontrés au niveau des communes, etc., il nous sera impossible de mener la politique de mobilité que nous appelons de nos vœux. Il faudrait donc accorder une attention de chaque instant à tous ces investissements qui sont sans cesse reportés d'année en année, compliquant ainsi la mobilité des Bruxellois.

En ce qui concerne le troisième aspect qui préoccupe particulièrement les Bruxellois, le logement, mon groupe s'étonne, par exemple, de la diminution importante du budget du Fonds du logement. Il est dit : "Il est logique que le Fonds du logement mette un frein aux négociations dès lors que son objectif alliance habitat est pratiquement atteint." Il faut savoir que ce sont de vieux chiffres de 1.000 logements qui ont été réalisés très lentement et progressivement. On avait effectivement atteint le chiffre de 992 logements construits, il n'en restait plus que huit pour atteindre les 1.000. Si on avait eu les budgets, personne n'aurait émis de remarques si, plutôt que 1.000 logements, on en avait construit 1.200. Dire

qu'on a mis un frein au travail du Fonds du logement parce que les 1.000 logements étaient atteints, quand on connaît la situation dans laquelle sont logés de très nombreux Bruxellois... Il n'y a qu'à sortir : des personnes sont contraintes de loger dans des caves ou dans des conditions indécentes. Il est donc quelque peu difficile de lire pareille affirmation et de constater de telles diminutions budgétaires au Fonds du logement.

Dernier aspect, peut-être plus anecdotique, que l'on constate dans certaines villes touristiques : le phénomène des plates-formes telles qu'Airbnb pèse lourdement sur le marché locatif et, plus globalement, sur le marché immobilier, en tirant les prix à la hausse. Il y a donc un véritable enjeu à garder ce phénomène sous contrôle.

Comme vous l'avez dit vous-même en commission, M. Vanhengel, les taxes adoptées ne sont pas des taxes anti-Airbnb mais des taxes globales afin de faire en sorte que nos législations soient respectées. Néanmoins, quand on observe qu'il n'y en a eu que 93 qui ont été appliquées alors que se multiplient, dans le centre et à proximité, les achats de maisons pour des mises en location non conformes, il faut accroître les efforts entrepris pour refuser que Bruxelles devienne le terrain de jeu de cow-boys en la matière alors qu'au même moment, on tire la sonnette d'alarme à Barcelone et ailleurs. Ici aussi, il convient d'appliquer une surveillance serrée sur ce phénomène. À cette fin, des inspecteurs seront, le cas échéant, engagés.

Il suffit de consulter le site d'Airbnb pour se rendre compte du nombre de personnes qui investissent globalement dans des logements. Il n'est pas question ici de ceux qui louent une chambre parce que leur enfant est parti six mois à l'étranger, mais d'immeubles complets loués via Airbnb. Cette pratique met à mal le secteur hôtelier, qui paie pourtant des montants très avantageux pour les communes et la Région.

*(Applaudissements sur les bancs d'Ecolo et de Groen)*

**Mevrouw Caroline Désir (PS)** (*in het Frans*). - *Het belangrijkste politieke debat gaat over de toekomst, niet over gerommel in de marge om de cijfers van de begroting in overeenstemming te brengen met de*

**Mme Caroline Désir (PS)**. - Le rapport de MM. Cornelis et de Clippele étant déjà très complet, je serai brève. Le débat politique essentiel porte sur l'avenir, pas sur ce qu'il faut

*werkelijkheid.*

*Het gewest staat nog steeds voor tal van uitdagingen, met name op het vlak van mobiliteit en huisvesting. De regering heeft haar begrotingskoers gehandhaafd en tegelijkertijd de nodige investeringen verricht. De immunisatie van bepaalde strategische investeringen in vervoer en veiligheid wordt grotendeels verdedigd door het parlement, op initiatief van onze voorzitter, die een resolutie over dit onderwerp heeft ingediend.*

*De begroting is een zeer krachtig middel waarmee wij onze beleidskeuzes kunnen bepalen en optreden tegen situaties die socialisten en andere parlementsleden niet kunnen accepteren. Allerlei vormen van ongelijkheid kunnen worden aangepakt met maatregelen van het gewest en de GGC.*

*Zowel de klimaatactivisten als de 'gele hesjes' klagen belangrijke sociale en milieuproblemen aan. Wij politici moeten voor oplossingen zorgen.*

*In La Dernière Heure had federaal minister Marghem het over tegenstrijdige visies. Volgens haar leven sommige mensen in een moderne en andere in een verouderde wereld.*

*We mogen ons niet laatdunkend opstellen. Burgers klagen omdat ze het elke dag moeilijk hebben om de eindjes aan elkaar te knopen. Zij leven niet in een andere wereld die we zomaar kunnen negeren.*

*We moeten binnen het kader van onze bevoegdheden zowel tegen ongelijkheid als tegen de opwarming van de aarde strijden. De regering moet trachten een delicat evenwicht te vinden tussen doelstellingen die soms moeilijk te verzoenen zijn, vooral wanneer er budgettaire beperkingen meespelen.*

*Dit is een zeer delicate periode. Twee dagen nadat meer dan 70.000 mensen betoogden voor een beter klimaatbeleid, stellen we tot onze verbijstering vast hoe België reageert op twee belangrijke richtlijnen met betrekking tot het Europese standpunt op de COP24. In deze en andere actuele kwesties vormen de geloofwaardigheid en de samenhang van het politieke optreden de sleutel tot het herstel van het vertrouwen van burgers in de politiek. Wij juichen toe dat daar rekening mee wordt gehouden in de begrotingskeuzes van deze regering.*

*revoir à la marge pour faire correspondre le budget à la réalité, même si cet exercice est nécessaire.*

*Les défis sont encore nombreux pour la Région, notamment en matière de mobilité et de logement. Il faudra maintenir cette double contrainte de la responsabilité et de la créativité en veillant à fixer des priorités. Dans le cadre de cet ajustement, le gouvernement a maintenu le cap budgétaire tout en réalisant les investissements nécessaires. Les immunisations de certains investissements stratégiques dans les transports et la sécurité suivent une position largement défendue par le parlement, et cela à l'initiative de notre président qui a déposé une résolution sur le sujet.*

*Le budget est un levier très puissant pour orienter nos choix et inverser avec détermination des situations que nous, socialistes et députés en général, ne pouvons accepter. Il est possible de répondre aux inégalités, dans tous les domaines, par des mesures relevant de l'ensemble des compétences de la Région et de la Cocom.*

*Je profiterai de la tribune qui m'est offerte pour dire un mot plus général de ce que j'observe et vis, comme députée et comme citoyenne, face à la mobilisation pour le climat, d'une part, et à celle des gilets jaunes, d'autre part. Ces deux mouvements traduisent des revendications sociales et environnementales fortes et légitimes auxquelles nous devons apporter des réponses.*

*Je suis interloquée de lire des commentaires comme celui de Mme Marghem dans le journal La Dernière Heure/Les Sports du 4 décembre 2018 soulignant des "visions contradictoires" et pointant le fait que "des personnes sont tournées vers le nouveau monde tandis que d'autres vivent encore en partie dans cet autre monde que nous laissons derrière nous".*

*On ne peut aborder ces questions avec un tel mépris. Des citoyens expriment avec colère leurs difficultés quotidiennes à joindre les deux bouts. Ils ne peuvent pas être considérés comme vivant dans un autre monde auquel nous devrions tourner le dos. Ces enjeux ne devraient tout simplement pas être contradictoires.*

*Nous devons lutter, dans le cadre de nos compétences, à la fois contre les inégalités et contre le réchauffement climatique. C'est ce que*

*(Applaus bij de PS)*

doit faire et ce que fait ce gouvernement en essayant, dans tous les domaines, de trouver un équilibre délicat entre des aspirations parfois difficiles à concilier, surtout quand la contrainte budgétaire est réelle. Cela relève de nos responsabilités.

Nous traversons un moment très délicat. Deux jours après une manifestation rassemblant plus de 70.000 personnes à Bruxelles, nous sommes abasourdis par la réaction belge à deux directives majeures déterminant la position de l'Europe à la COP24. Dans ce dossier comme dans d'autres qui sont d'actualité, la crédibilité et la cohérence de l'action politique sont les clés du rétablissement de la confiance entre citoyens et monde politique. De telles exigences se déclinent au travers des choix budgétaires opérés par ce gouvernement, et nous nous en félicitons. Je reviendrai en détail sur ces points lors du débat sur le budget 2019, dans quinze jours.

*(Applaudissements sur les bancs du PS)*

**De heer Benoît Cerexhe (cdH) (in het Frans).-**  
*Ook dit jaar heeft het gewest een degelijke, evenwichtige begroting opgesteld zonder belastingen te verhogen of te besparen op het sociale, menselijke of stedelijke beleid.*

*De aangepaste begroting van 2018 waarover we vandaag stemmen, weerspiegelt de in het regeerakkoord bepaalde doelstellingen van de meerderheid. Ik zal hier tijdens de besprekking van de initiële begroting van 2019 op terugkomen. Ik wil kort de balans opmaken van de afgelopen vier boekjaren. Het debat over de essentiële herfinanciering van het Brussels Gewest, zowel hier als in de pers, lijkt al lang geleden.*

*Dankzij de zesde staatshervorming beschikt Brussel over extra middelen.*

*Ons gewest beheert tegenwoordig een jaarlijks budget van 5,6 miljard euro. In de eerste begroting van deze regeerperiode bedroegen onze jaarlijkse middelen nog 3,9 miljard euro. Dat wijst op vooruitgang.*

*Er kwamen nieuwe bevoegdheden bij, waarvan het beleid moet worden gefinancierd. Brussel doet het al jaren goed en wordt daarvoor beloond door de*

**M. Benoît Cerexhe (cdH).-** Encore une fois, d'un point de vue budgétaire, la Région s'en est plutôt bien sortie cette année. Elle est parvenue à présenter aux administrés un budget en équilibre malgré les temps difficiles, et ce sans devoir ni actionner la pompe fiscale - comme l'ont fait d'autres niveaux de pouvoir - ni tailler dans le vif des politiques sociale, humaine ou urbaine, ce qui se serait fait au détriment des citoyens.

L'ajustement budgétaire 2018 que nous sommes amenés à voter aujourd'hui traduit, comme les précédents, les objectifs de notre majorité tels qu'inscrits dans notre accord de gouvernement. J'aurai l'occasion de revenir sur ce point à l'occasion des discussions budgétaires 2019, ainsi que sur les enjeux politiques et budgétaires qui attendent la Région dans les années à venir. J'aimerais profiter de l'occasion qui m'est donnée aujourd'hui pour revenir brièvement sur ces quatre dernières années budgétaires. Le temps où l'on évoquait, à cette tribune mais aussi dans la presse, la question de l'indispensable refinancement de la Région bruxelloise me semble loin.

La sixième réforme de l'État a permis à Bruxelles de bénéficier de moyens complémentaires et nous sommes d'ailleurs nombreux à nous être battus

*ratingbureaus, die ons de best mogelijke score hebben toegekend.*

*Ondanks de kritiek van sommige burgers, moeten we erkennen dat het Brusselse begrotingsbeleid altijd opmerkelijk soepel is geweest. Dat hebben we te danken aan minister Vanhengel die aan zijn zeventiende begroting toe is. Hij houdt de gewestbegroting al ruim vijftien jaar nauwlettend in het oog.*

*Naast de positieve opmerkingen over de begroting en het optreden van de regering, wil ik toch wijzen op enkele problemen die ons duidelijk maken waar we de komende jaren aandacht aan moeten besteden.*

*Ten eerste blijven onze uitgaven sneller toenemen dan onze inkomsten. Het Gewest financiert de meeste investeringen met leningen, waardoor deze investeringen buiten de consolidatiekring van de overheidsuitgaven vallen. Ik hoop dat de N-VA de Vlaamse en federale regeringen daar ook op wijst, want niet alleen het Brussels Gewest houdt investeringen buiten die kring. Alle gewesten doen dat.*

*Het tweede aandachtspunt is het uitstaande bedrag, dat op 31 december 2016 bijna 3 miljard euro bedroeg en nu ongeveer 4 miljard euro. Dat kan het toekomstige beleid en de begrotingen beïnvloeden.*

*Het derde aandachtspunt is de economische aantrekkingskracht van ons gewest voor bedrijven en investeerders. Gelukkig wordt er elk jaar weer geld gevonden om te voldoen aan de vraag naar investeringssubsidies voor bedrijven. Dat werk moet worden voortgezet. In feite daalt de totale werkgelegenheid in Brussel, ook al neemt de werkloosheidsgraad eveneens af en breidt de actieve bevolking elk jaar uit. Gezien de demografische toestand van Brussel zal deze trend zich voortzetten.*

pour les obtenir. Ils se justifient par notre fonction si particulière de capitale du pays.

Aujourd'hui, notre Région gère un budget annuel de 5,6 milliards d'euros. Lors du premier budget de cette législature, les moyens annuels mis à notre disposition s'élevaient à 3,9 milliards d'euros, ce qui dénote une belle évolution. L'énoncé de ces deux chiffres suffit à montrer tout le chemin parcouru au cours de ces années.

Certes, il a fallu endosser de nouvelles compétences et financer de nouvelles politiques. Mais force est de constater qu'après toutes ces années, Bruxelles mène très correctement sa barque, avec une volonté et une constance jamais prises en défaut. Comme M. de Clippel l'a rappelé tout à l'heure, celles-ci sont d'ailleurs saluées depuis plusieurs années par les agences de notation, qui nous attribuent un score excellent, le meilleur qui soit, en l'occurrence.

Les citoyens évoquent toujours la sécheresse des chiffres et l'aridité des tableaux budgétaires, mais nous devons bien reconnaître que la conduite budgétaire bruxelloise a toujours fait preuve d'une fluidité remarquable. Sans flagornerie, M. Vanhengel, c'est certainement à vous que nous le devons. J'ai dit en commission que, aux erreurs de mesure près, vous en étiez à votre dix-septième présentation budgétaire. Au long de ces différentes législatures, depuis plus de quinze ans, vous avez piloté le budget de cette Région avec beaucoup de rigueur, en conservant la même ligne de conduite.

M. le ministre, au-delà des remarques positives sur le budget et l'action gouvernementale, je souhaite malgré tout - à l'aune de ce budget 2018 - mettre le doigt sur quelques signaux d'alerte qui clignotent pour nous indiquer à quoi, me semble-t-il, nous devrions nous montrer attentifs dans les prochaines années.

Le premier est le rythme de croissance des dépenses qui, de manière générale, continue de progresser plus rapidement que celui de nos recettes propres. La Région s'en sort en recourant à l'emprunt pour financer la plus grande partie de ses investissements, permettant ainsi de placer ces investissements en dehors du périmètre de consolidation des dépenses publiques. J'espère que le parti de M. Van den Driessche tient le même discours aux gouvernements flamand et fédéral,

puisque le fait de mettre des investissements hors périmètre n'est pas propre à notre Région : c'est un mécanisme pratiqué par toutes les entités.

Le deuxième point d'attention est l'encours, lequel s'élevait à près de trois milliards d'euros au 31 décembre 2016, et atteint quelque quatre milliards aujourd'hui. Cela mérite évidemment un point d'attention, puisque cela peut obérer les politiques et les budgets à venir.

Le troisième point d'attention est l'attractivité économique de notre Région pour les entreprises et les investisseurs, qui doit être soutenue. Nous nous félicitons que, chaque année, des budgets nouveaux soient trouvés pour répondre aux demandes de subsides à l'investissement de nos entreprises. Mais cet effort doit être constant. Or, le nombre total d'emplois occupés chaque jour à Bruxelles est en diminution, même si le taux de chômage régresse. Et cela, alors que notre population en âge de travailler augmente chaque année, une tendance qui ne fera que s'accentuer, étant donné la structure démographique de Bruxelles.

**De heer Olivier de Clippele (MR)** (*in het Frans*).- *Uit de verslagen blijkt integendeel dat het aantal banen stijgt.*

**De heer Emmanuel De Bock (DéFI)** (*in het Frans*).- *Dat klopt, maar minder sterk dan aangekondigd. Het zou maar om 4.000 arbeidsplaatsen per jaar gaan.*

*Als we het hebben over het aantal mensen dat aan het werk is, merken we dat de vergrijzing de instroom van nieuwe mensen op de arbeidsmarkt compenseert. Met name de Europese migratie zorgt voor een positief saldo.*

**De heer Benoît Cerexhe (cdH)** (*in het Frans*).- *Het is een interessant debat, vooral in het eventuele vooruitzicht van een zevende staatshervorming, waarbij sommigen de vennootschapsbelasting ter sprake zullen brengen. Brussel moet bedrijven blijven aantrekken. Het valt immers te verwachten dat we hoe langer hoe meer op eigen financiële benen moeten staan.*

*In die context moet Brussel naar aanleiding van de*

**M. Olivier de Clippele (MR)**.- Les rapports déposés indiquent au contraire que ce nombre augmente.

**M. Emmanuel De Bock (DéFI)**.- Il augmente, en effet, mais moins fortement qu'annoncé. Le chiffre de 4.000 unités par an est cité, ce qui n'est pas énorme. La croissance observée est moins forte qu'auparavant.

Par contre, s'agissant de la mise à l'emploi, le phénomène du vieillissement compense l'apport de nouvelles personnes sur le marché du travail. Ce sont davantage les migrations, notamment européennes, qui génèrent un solde positif.

**M. Benoît Cerexhe (cdH)**.- Il s'agit d'un débat intéressant, surtout dans la perspective éventuelle d'une septième réforme de l'État où, à un moment donné, l'impôt des sociétés (ISOC) est susceptible d'être évoqué par certains. Il importe de continuer à attirer les entreprises à Bruxelles. L'évolution qui se profile indique en effet que nous serons amenés à devoir vivre de plus en plus sur nos propres recettes.

*brexit aantrekkelijker worden voor ondernemingen die een vestiging in de Europese Unie behoeven. Het zou interessant zijn om de balans op te maken van de inspanningen die het gewest heeft geleverd om bedrijven aan te trekken.*

*Mijn laatste opmerking gaat over de begrotingsdiscipline bij bepaalde instellingen van openbaar nut (ION's). We hebben het al over de opmerkingen in het rapport van het Rekenhof over 2017 gehad.*

*Daaruit blijkt een zekere administratieve apathie bij meerdere ION's. Er is met name bij Actiris een gebrek aan transparantie over de lonen die gesubsidieerde contractuelen (gesco's) ontvangen.*

*De mobiliteitsproblemen zijn zowel van financiële als van institutionele aard. We staan achter de uitbouw van de metro, maar we moeten de kwestie ook vanuit het institutionele oogpunt benaderen. Als we de drie gewesten, de federale regering en alle openbare vervoersbedrijven niet samen rond de tafel krijgen, komt er nooit een structurele oplossing. De hoofdstedelijke gemeenschap van Brussel moet daarvoor zorgen, maar nog niet iedereen lijkt te beseffen dat hij daarmee te winnen heeft.*

*(Applaus bij het cdH, DéFI en Open Vld)*

**De heer Emmanuel De Bock (DéFI)** (in het Frans).- *Deze begrotingsaanpassing ligt in de lijn van de voorgaande aanpassingen en begrotingen.*

*Toch heb ik enkele vragen over de belangrijkste verschuivingen. Ten eerste is er de neutralisering van de 349 miljoen euro voor strategische investeringen, waarover met name het Rekenhof nogal wat vragen had. U beweert dat er geen enkel*

Dans ce contexte, le Brexit revêt un intérêt pour Bruxelles dans l'optique de développer son attractivité auprès d'entreprises qui doivent avoir un siège au sein de l'Union européenne. Il serait intéressant de dresser le bilan des démarches entreprises par la Région en vue d'accueillir des sièges sociaux d'entreprises.

Ma dernière remarque concerne l'orthodoxie budgétaire et administrative de certains organismes d'intérêt public (OIP). Nous avons eu l'occasion, lors des travaux de la Commission sur le Service d'incendie et d'aide médicale urgente (Siamu), de débattre de plusieurs observations figurant dans le rapport 2017 de la Cour des comptes.

Celle-ci relève une certaine apathie administrative dans plusieurs OIP. Elle épingle notamment Actiris pour sa gestion peu transparente des rémunérations accordées aux agents contractuels subventionnés (ACS). Il faut y être attentif.

Les problèmes liés à la mobilité sont à la fois d'ordre budgétaire et institutionnel. Nous défendons ardemment le développement du réseau de métro, mais la question doit aussi être abordée sous l'angle institutionnel. Faute de réunir autour de la table les trois Régions, le gouvernement fédéral et tous les opérateurs de la mobilité - la STIB, les TEC, De Lijn, etc. -, nous ne trouverons jamais de solution structurelle quand bien même nous dégagerions tous les moyens budgétaires imaginables. Tel était le sens de ce que devait être la communauté métropolitaine, cet acquis de la sixième réforme de l'État qui n'a toujours pas été mis en place. Tout le monde pourrait sortir gagnant de cette opération, mais, manifestement certains ne le comprennent pas.

*(Applaudissements sur les bancs du cdH, de DéFI et de l'Open Vld)*

**M. Emmanuel De Bock (DéFI).**- Nous nous réjouissons de constater que cet ajusté est dans la droite ligne des précédents, mais aussi des budgets que vous aviez présentés. Les débats ont été très intéressants et je voudrais remercier les services pour leur rapport très complet, qui reprend l'ensemble des interventions. C'est ainsi beaucoup plus clair que les années précédentes. Je voudrais enfin remercier les deux rapporteurs qui, ce matin,

*standpunt wordt ingenomen over het Belgische voorstel voor de strategische investeringen en de uitbreiding van de flexibiliteitsclausule. De besprekingen daarover gaan in 2019 van start en tot dan zal de Brusselse regering zich beperken tot een aantal strategische investeringen om een begrotingsevenwicht te bereiken.*

*DéFI hoopt dat dat goed afloopt, want een herkwalificatie van die strategische investeringen kan problemen opleveren. Wij staan achter uw actie, maar als er een afkeuring van Europa komt, moet de Brusselse regering haar beleid en haar strategie aanpassen. Misschien moet u de kwestie van de strategische investeringen maar eens voorgoed regelen, want nu wordt daar zo'n beetje alles onder gestoken en ze zorgen ervoor dat de schuld van het gewest toeneemt, wat op de begroting weegt.*

*Het gaat om een schuld van slechts 3 miljard euro in een begroting van 6 miljard. De interesses wegen jaarlijks voor 2% op de begroting, wat weinig is. Het gaat weliswaar om de helft van de inkomsten, maar als het gewicht niet meer is dan 2%, dan is er geen probleem om op de ingeslagen weg voort te gaan zolang de rentevoeten laag blijven.*

*Wat dat betreft bleef u in uw algemene uiteenzetting voorzichtig toen u uitlegde dat bij de huidige verstrakking van het monetaire beleid de wereldwijde economische instabiliteit, de klimaatproblemen en de sociale problemen de komende jaren tot een reeks moeilijkheden kunnen leiden die opnieuw op de overheidsfinanciën zullen wegen.*

*Gelukkig kon het gewest tot nu toe tegen lage kosten lenen, wat dan weer een ander pervers effect heeft. Ik verwacht niet dat het gewest de komende jaren de slaaf van die schuld wordt, maar over de situatie van de gemeenten stel ik mij wel vragen. Hoewel ik een groot voorstander van gemeentelijke autonomie ben, vind ik ook dat de contractualisering moet verbeteren.*

*Dankzij de automatische voorschotten moeten de gemeenten niet langer hun gemeentekas aanspreken, wat ze vroeger wel deden als de federale overheid de voorschotten te laat betaalde.*

*De Brusselaars vragen hun regering om te werken aan mechanismen waarbij geen overheidsgeld*

sont venus à la tribune nous apporter leurs explications.

J'ai néanmoins quelques questions concernant les plus gros mouvements. Ma première remarque concerne la neutralisation des fameux 349 millions d'euros d'investissements stratégiques, qui a fait l'objet de pas mal de questions, notamment de la Cour des comptes. Selon vous, aucune position n'est actuellement prise à l'égard de la proposition belge en matière d'investissements stratégiques et d'élargissement de la clause de flexibilité. Des discussions approfondies en la matière débuteront en 2019 et, d'ici là, le gouvernement bruxellois s'en tiendra - à l'instar du gouvernement fédéral et d'autres entités - à l'option prise de prévoir un certain nombre d'investissements stratégiques pour atteindre l'équilibre budgétaire.

Nous croisons les doigts, car une requalification de ces investissements stratégiques créerait quelques difficultés. Nous sommes solidaires de votre action et nous vous suivons, mais cette situation doit être suivie de très près, car, si nous devions essuyer un désaveu de l'Europe, nous serions amenés à ajuster nos politiques et notre stratégie. Peut-être faut-il régler cela une fois pour toutes, car on y met un peu ce qu'on veut. Comme certains l'ont rappelé, ces investissements font augmenter notre dette, laquelle pèse dans le budget. Nous ne saluerons d'ailleurs jamais assez le travail de l'Agence de la dette, avec les avantages qu'il nous autorise.

Cette dette ne représente que trois milliards d'euros sur un budget de près de six milliards. En fait, le poids annuel de nos intérêts ne correspond qu'à 2% de notre budget, ce qui est très peu. Il est vrai que, sur l'échelle des recettes, cela représente la moitié mais, si le poids n'est que de 2%, il n'y a pas de problème à conserver la même trajectoire tant que les taux d'intérêts sont bas.

En cela, vous avez été prudent dans l'exposé général car vous avez expliqué que, le resserrement de la politique monétaire étant ce qu'il est, l'instabilité économique mondiale, l'urgence climatique et l'urgence sociale peuvent conduire dans les prochaines années à un certain nombre de troubles qui pèseront à nouveau sur les finances publiques.

Heureusement, jusqu'ici, des mécanismes ont permis à la Région d'emprunter à coût bas, ce qui

*wordt verkwist en die toelaten om het innen van belastingen te optimaliseren. Burgers willen wel belastingen betalen, maar niet als die onrechtvaardig aanvoelen of als de inkomsten uit belastingen onbezonnenv worden uitgegeven.*

*Deze regering vervangt de belasting voor gezinshoofden door intelligentere mechanismen, waarmee ze bovendien kan besparen op de overkoepelende administratieve structuur van de staat.*

*Dat laatste is een van de mogelijkheden om een marge te creëren en moet gebeuren door het overheidsbeleid te evalueren. Tijdens de begrotingsbesprekingen stelden we vast dat het feit dat de gemeenten zich genoodzaakt zien om minileningen bij banken aan te gaan, gigantisch veel kost. Samen hebben de negentien gemeenten net iets minder schulden dan het gewest, maar ze betalen wel twee tot drie keer meer.*

*Als de gemeenten en het gewest zouden samenwerken en het gewest de gemeenten vooraf finanziert, kan Brussel op de internationale markten veel grotere leningen aangaan. Daardoor komen er de volgende tien jaar 100 miljoen euro aan nieuwe inkomsten bij. Dat geld kan naar nieuw beleid gaan, met name naar het verhogen van de koopkracht.*

*Het abattement op de eerste woning werd aan slechts 7.500 gezinnen toegekend. Uiteraard hopen we dat die gezinnen ook over twintig jaar nog in Brussel wonen, maar het volstaat niet. Zowel eigenaars als huurders moeten van een belastingverlaging kunnen genieten. De belastingen zijn al met 1,5% gedaald, maar dat is wellicht niet voldoende.*

*De komende jaren ontstaat er dankzij de woonbonus opnieuw wat marge. U moet de moed hebben om die nieuwe middelen te gebruiken voor een belastingverlaging en dus een verhoging van de koopkracht. Het gewest moet van de gemeenten een zeker engagement vragen in ruil voor de middelen die ze krijgen en de gemeentebelastingen moeten beter worden omkaderd. De voorbije jaren is de personenbelasting wel gedaald, maar de onroerende voorheffing is gestegen. Daardoor worden woningen voor zowel eigenaars als huurders in de gemeenten duurder, wat naar mijn*

se traduit par d'autres effets pervers. Il ne faudrait pas que, dans les années à venir, nous devenions prisonniers de cette dette. Je ne pense pas que ce sera le cas de la Région, qui a pu neutraliser les effets pervers possibles de la dette. De plus, la duration de la dette prend en compte ce problème.

Par contre, pour les pouvoirs locaux, des interrogations subsistent. Je suis un ardent défenseur de l'autonomie communale, mais je pense que nous devons encore améliorer le principe de contractualisation.

Avec la reprise du précompte immobilier, le système d'avance automatique permet maintenant aux communes de ne plus voir leur trésorerie entamée comme lorsque l'administration fédérale avait du retard pour le paiement de ces avances. Nous devons continuer en ce sens, comme vous l'avez également fait dans le dossier de la taxe sur l'hébergement touristique. C'est en effet la Région qui assume les charges de gestion de ces taxes afin de restituer une recette nette aux communes.

Autre exemple : la commune de Schaerbeek, pionnière en la matière, s'est greffée sur la prime Be Home régionale pour offrir une prime complémentaire à ses propriétaires occupants. De ce fait, il ne lui en coûtera rien en frais administratifs. Étant donné les marges peu nombreuses d'un budget communal ou régional, les citoyens nous demandent de travailler ensemble sur des mécanismes qui ne gaspillent pas l'argent public et permettent d'optimiser la perception de l'impôt.

À la croisée des gilets jaunes et des gilets verts, de l'urgence sociale et de l'urgence climatique, la critique est récurrente : les citoyens veulent bien payer des impôts, mais pas s'ils sont perçus comme injustes ou dépensés sans rigueur.

Souvenons-nous de la taxe régionale à charge des chefs de ménage, une taxe forfaitaire, injuste, qui touchait quasi tous les ménages de façon indifférenciée, quels que soient leurs revenus. De surcroît, les frais de perception représentaient pratiquement 30% du montant. C'est l'exemple type d'une taxe que nous avons annulée et que nous remplaçons aujourd'hui par des mécanismes beaucoup plus intelligents, qui permettront aussi de réaliser des économies sur la superstructure

*idee nooit goed is.*

*Het klopt dat wie vandaag schulden maakt, morgen meer belastingen moet innen. Aan de inflatie morrelen is evenmin een goed idee.*

*Ik heb vaak het gevoel dat ik met mijn visie alleen sta, terwijl het belangrijk is dat Brussel zijn schulden onder controle houdt als het zijn toekomst niet wil hypothekeren.*

*In de personenbelasting waren er grote verschillen tussen de jaren 2016, 2017 en 2018. De autonomiefactor werd aangepast van 26 naar 25%. Verbazingwekkend genoeg zijn degenen die de zesde staatshervorming uitwerkten er niet in geslaagd om een voorspellend model uit te werken. Zo worden we drie jaar na die staatshervorming geconfronteerd met een daling van 5% van de inkomsten uit de personenbelasting. Het gaat om 40 miljoen euro, wat een enorm bedrag is.*

*Binnen de overgedragen bevoegdheden moet er bovendien rekening worden gehouden met onrechtstreekse kosten. Ik begrijp niet waarom nooit 100% van de gebouwen of het personeel wordt overgenomen. Zo weegt de structurele kost voor de uitvoering van de zesde staatshervorming op het gewest. Op die manier wordt ze een interessante fiscale operatie voor de federale regering, die een reeks bevoegdheden niet meer uitoefent, maar wel bepaalde voordeelen behoudt die er mee verbonden zijn.*

*In verband met de personenbelasting ondervroeg ik u de voorbije twee jaar meermalen naar het oorspronkelijke budget en de stand van de rekeningen. Soms was er een verschil van 50 miljoen euro! Daar kregen we dit jaar een gedeeltelijke verklaring voor. Blijkbaar controleert het Rekenhof de cijfers die het van de federale regering krijgt niet. Het verbaast mij dat niet elke betrokken partij voor zo'n groot bedrag de berekening maakt.*

*Uit uw algemene verklaring maak ik op dat dankzij het Brusselse beleid het aantal Brusselaars met een baan van 50 naar 58% is gestegen.*

*Dat percentage zal de komende jaren minder snel stijgen, aangezien een belangrijke grens is bereikt: er zijn nu meer dan 700.000 jobs in het gewest. Het is dan ook normaal dat de groei in Brussel lager*

administrative de l'État.

L'organisation de cette superstructure est un enjeu parmi d'autres pour retrouver des marges, et cela passe par l'évaluation de nos politiques publiques. Nous avons fait le calcul lors des débats budgétaires, en présence de M. Outers de l'Agence de la dette : l'obligation pour nos communes de contracter des mini-emprunts auprès de banques locales a un coût colossal. Les dettes cumulées des dix-neuf communes - quelque 2 milliards d'euros - représentent à peine moins que la dette régionale, mais elles paient deux à trois fois plus que la Région.

Peut-être faut-il agir de concert en faisant ce que vous avez fait sur les autres mécanismes que je viens de citer (précompte immobilier, prime Be Home, taxe d'hébergement touristique), c'est-à-dire travailler en partenariat, communes et Région, et arriver à préfinancer, si je puis dire, les communes.

Vous l'avez dit en commission et M. Outers l'a confirmé, cela nous permettrait d'avoir une vraie capacité d'emprunt sur les marchés internationaux qui serait encore améliorée avec une capacité de 5 milliards d'emprunt à terme, parce qu'évidemment d'autres contrats sont en cours que nous ne pouvons pas changer du jour au lendemain. Activer cette option va dégager plus de 100 millions d'euros de recettes nouvelles sur les dix prochaines années. C'est, à mon sens, une manière de résoudre une partie de nos problèmes et d'affecter cet argent à de nouvelles politiques, notamment la relance du pouvoir d'achat.

À la lecture de votre document, j'avais posé une question assez intéressante par rapport au nombre de ménages qui avaient bénéficié des droits d'abattement sur leur premier bien. Nous n'étions qu'à 7.500 ménages. Ce sont certes 7.500 ménages que nous fixons à Bruxelles avec l'espoir qu'ils y restent après dix, quinze ou vingt ans, mais il nous faut aussi toucher tous les Bruxellois, locataires ou propriétaires, avec par exemple une baisse de l'impôt des personnes physiques (IPP) qui touche de manière indifférenciée tous les Bruxellois. Nous l'avons fait avec la diminution de 1,5% qui touche tous les Bruxellois. Ce n'est sans doute pas assez. Je pense que l'Open Vld ne me contredira pas, M. Cornelis.

Dans les prochaines années, nous aurons certaines

*zal liggen dan in de andere gewesten. Hoe verklaart u echter dat de inkomsten uit de personenbelasting dalen terwijl er minder werklozen zijn? Ik kan moeilijk geloven dat dat alleen met de taxshift te maken heeft, want in dat geval zou elke Brusselaar dankzij de federale taxshift maandelijks 200 euro meer overhouden. Dat is nog niemand mij komen vertellen.*

*Ik begrijp dus niet waarom de inkomsten uit de personenbelasting afnemen, terwijl meer Brusselaars aan het werk zijn. Dat moet u laten bestuderen. Wat de verschillen betreft, liet u weten dat het grootste deel van het begrote bedrag voor de gewestelijke personenbelasting bestaat uit door de federale regering gestorte voorschotten. Zo werd van de 763 miljoen euro in 2016 een bedrag van 756 miljoen door de federale regering als voorschot gestort. Dat is bijna 95% van het volledige bedrag.*

*Daarnaast zei u dat het in 2017 om een bedrag van 879 miljoen euro ging, dat bestond uit 816 miljoen aan voorschotten van de federale regering en het verschil tussen de voorschotten uit 2016 en de tot 31 augustus 2017 werkelijk geïnde bedragen, goed voor 47 miljoen euro, en andere bedragen die in voorgaande jaren werden geïnd en die samen 13 miljoen opleverden.*

*In totaal gaat het om 756 miljoen euro in 2016 en 879 miljoen euro in 2017, of een verschil van meer dan 100 miljoen euro, wat enorm is. Het aanzienlijke verschil van 47 miljoen euro zou te wijten zijn aan een aanzienlijke onderschatting van de voorschotten in 2016 door het gebruik van een nieuw model door de Federale Overheidsdienst Financiën dat nog niet helemaal op punt stond. Daar overdrijft de federale regering. Ze kon net zo goed zeggen dat ze het geld wat langer in kas hield om het volgende jaar over te dragen.*

marges nouvelles. Le bonus logement va permettre de dégager ces marges. Il faudra avoir le courage de les affecter à une baisse des impôts et donc à une hausse du pouvoir d'achat dans notre Région. Je crois que nous pouvons également agir en contractualisant un certain nombre de fonds régionaux versés aux communes et peut-être aussi en encadrant la fiscalité locale. En effet, ces dernières années, malheureusement, si nous avons connu une baisse de l'IPP, nous avons aussi assisté à une hausse du précompte immobilier. Dans ma commune, ce sont 58% de précompte immobilier en plus en 25 ans. J'y ai participé, je ne le cache pas, mais cela renchérit le coût de l'habitat pour les propriétaires et pour les locataires dans les communes, ce qui n'est jamais bon, à mon sens.

M. de Clippele l'a dit, les dettes d'aujourd'hui sont les impôts de demain. Nous pouvons aussi toucher à l'inflation mais ce n'est pas bon non plus.

J'aimerais tant que le bourgmestre de ma commune puisse entendre vos propos que je partage à 100%. J'ai malheureusement le sentiment d'être très seul quand je dis ce genre de choses. Mes propos sont pourtant toujours les mêmes, que je m'adresse aux membres de la majorité ou de l'opposition. Il est effectivement important de maîtriser cet effet car on ne se rend jamais suffisamment compte qu'être prisonnier d'une dette, c'est hypothéquer l'avenir de nos enfants. À titre personnel, je n'en ai pas, ce qui réduit vraisemblablement mon empreinte écologique.

Au sujet de l'impôt des personnes physiques (IPP), vous nous avez exposé les grandes variations observées entre 2016, 2017 et 2018. Pour faire bref, une correction du facteur d'autonomie a été établie, passant de 26 à 25%. J'adresse ici une critique à tous les signataires de la sixième réforme de l'État : il est tout de même étonnant de ne pas avoir pu établir de modèle davantage prédictif. En effet, trois ans après la mise en place de la réforme de l'État, nous sommes confrontés à une baisse de 5% de recettes à l'IPP, le facteur d'autonomie étant passé à 25%. Nous parlons d'un montant énorme puisque 5% de 800 millions, cela représente une baisse de 40 millions d'euros !

De même, au sein de toutes les politiques transférées, il faut souvent tenir compte des coûts indirects. Je ne comprends pas que les reprises ne soient jamais à 100% pour ce qui est des coûts

relatifs au bâtiment ou au personnel. Ainsi, le coût structurel lié à la mise en œuvre des politiques de la sixième réforme de l'État nous pèse. Cette réforme est donc une opération fiscale davantage intéressante pour le niveau fédéral qui n'exerce plus un certain nombre de compétences, mais qui a gardé certains avantages liés aux politiques menées auparavant. Il maîtrise ainsi lui-même ses propres dépenses, transférant au final plus que ce que cela ne lui coûtait.

Pour ce qui est de l'IPP, je vous ai interrogé à de nombreuses reprises, au cours de ces deux dernières années, au sujet des variations entre le budget initial et l'état des comptes. Nous avons parfois pu relever des variations de 50 millions d'euros ! Une explication partielle nous est donnée cette année. L'année passée, j'avais posé la question à la Cour des comptes mais elle n'avait pas été en mesure de me répondre. Je lui avais également demandé si elle vérifiait les chiffres transmis par le niveau fédéral. Apparemment, ce n'est pas du tout le cas. Je suis donc étonné que chaque partie ne fasse pas le calcul pour une recette aussi importante. À lire votre exposé général, nos politiques ont tout de même permis de passer de 50 à 58% de Bruxellois à l'emploi.

Cette augmentation sera, certes, moins forte les prochaines années car un seuil assez important a été atteint : la Région compte plus de 700.000 emplois. Il est normal que la croissance au sein de la Région soit désormais moins forte que dans les autres Régions. En revanche, davantage de Bruxellois sont mis à l'emploi. Comment peut-on expliquer, alors qu'il y a moins de chômage - on est passé de 110.000 demandeurs d'emploi à 89.000 en 2018 -, que les recettes à l'IPP soient en stagnation voire en baisse ? Il y a quelque chose qui m'échappe. Je ne puis croire que c'est seulement l'effet du tax shift car cela signifierait alors que chaque Bruxellois aurait 200 euros en plus dans son portefeuille. Pour ma part, je n'ai jamais vu un Bruxellois me montrer sa feuille d'impôt pour me démontrer qu'il avait gagné 200 euros tous les mois grâce au tax shift fédéral. Je ne parle pas du tax shift régional ; je sais bien qu'en la matière, nous sommes un peu plus généreux. Cependant, compte tenu de la suppression de l'index et d'un certain nombre de mécanismes comme la hausse de la TVA et des accises, je n'ai jamais rencontré de contribuable qui pouvait se targuer d'avoir gagné 200 euros supplémentaires

par mois, comme le gouvernement fédéral nous l'avait promis.

Comment expliquer donc que les recettes sont en stagnation à l'IPP alors que notre taux d'emploi augmente ? La raison m'échappe et il faudrait mener une vraie étude à cet égard. En tout cas, sur les variations, nous avons obtenu une réponse. Vous nous avez expliqué que "la plus grande partie du montant budgéte pour l'IPP régional est constituée par les avances versées par le niveau fédéral. Ainsi, sur les 763 millions d'euros réalisés en 2016, les avances versées par le niveau fédéral s'élevaient à 756 millions d'euros, soit presque 95% du montant".

Par ailleurs, vous indiquiez qu'en 2017, nous avions eu 879 millions d'euros réalisés, qui se répartissaient entre les avances versées par le niveau fédéral pour 816 millions d'euros, et le solde entre les avances versées en 2016 et les montants réellement perçus jusqu'au 31 août 2017 pour 47 millions d'euros, ainsi que d'autres montants perçus d'exercices antérieurs pour treize millions d'euros.

Cela fait un total de 756 millions d'euros en 2016 et de 879 millions d'euros en 2017, soit une variation de plus de cent millions d'euros, ce qui est énorme. Le solde hors norme de 47 millions d'euros est dû à une sous-estimation très importante des avances 2016, en raison de l'utilisation d'un nouveau modèle par le Service public fédéral Finances, pas encore à maturité.

Le niveau fédéral n'en est pas à une ineptie près, mais utiliser l'argument d'un logiciel qui n'était pas à maturité pour expliquer des variations de l'ordre de 47 millions d'euros à notre échelle est un comble ! Ils auraient pu dire qu'ils avaient gardé l'argent un peu plus longtemps dans les caisses pour le transférer l'année suivante.

**De heer Guy Vanhengel, minister (in het Frans).-**  
*Een klein technisch detail: 47 miljoen euro is een groot bedrag voor het Brussels Gewest, maar wellicht niet voor de federale staat.*

**De heer Emmanuel De Bock (DéFI) (in het Frans).-** *Zoals u zegt, betekent dat veel voor ons,*

**M. Guy Vanhengel, ministre.-** J'ajouterais un petit détail technique : 47 millions d'euros, c'est une somme importante pour la Région bruxelloise, mais peut-être moins pour le niveau fédéral, étant donné la masse budgétaire qu'il gère.

**M. Emmanuel De Bock (DéFI).-** Pour nous, cela veut dire beaucoup, comme vous dites, mais pour

*maar voor de federale regering stelt het natuurlijk niets voor. Als ze dat voor het Vlaams en het Waals Gewest heeft gedaan, betekent dat echter dat het Brussels Gewest een deel van het tekort heeft geprefinancierd en dat de federale regering daardoor kan zeggen dat haar begroting in evenwicht is.*

*Hoe dan ook, ik dank u voor het geleverde werk. DéFI zal de aangepaste begroting met veel plezier goedkeuren.*

*(Applaus bij DéFI, de PS en Open Vld)*

le gouvernement fédéral, cela ne représente évidemment rien. Il n'empêche que s'il l'a fait pour la Région flamande - et je crois que tel est le cas - et pour la Région wallonne, cela signifie d'une certaine manière que la Région bruxelloise a préfinancé une partie du déficit et a permis au gouvernement fédéral de se dire à l'équilibre. Cela peut paraître accessoire, mais je voulais rendre à César ce qui lui appartient. En l'occurrence, bien que je ne vous souhaite pas la même destinée, vous êtes un peu notre César !

Quant à moi, je ne prétends nullement être le fils de notre grand argentier et ne jouerai donc pas le rôle de Brutus ! Mais je vous remercie pour le travail accompli. Nous vivons notre dernier ajustement ensemble, mais j'espère bien que nous en connaîtrons d'autres dans le futur. En politique, comme vous le savez, on ne peut jamais rien prévoir. En tout cas, c'est sans remords et avec grand plaisir que nous voterons ce budget ajusté.

*(Applaudissements sur les bancs de DéFI, du PS et de l'Open Vld)*

**De heer Paul Delva (CD&V).**- Over twee weken bespreken we de begroting van 2019. De CD&V zal die gelegenheid aangrijpen om uitgebreider in te gaan op haar visie over Brussel en de te volgen weg. Vandaag willen we ook wat zeggen over de huidige begrotingsaanpassing.

De begroting van 2018 vertoont zelfs na de begrotingswijziging een evenwicht. Dat is van groot belang voor de toekomst van het Brussels Gewest. Deze regering beloofde om jaarlijks een begroting in evenwicht in te dienen en maakte die belofte waar. Dit is een pluim op de hoed van de regering en van de minister van Financiën en Begroting. Hopelijk wordt de traditie voortgezet tijdens de volgende regeerperiode. Dat is een van de beste manieren om de toekomst van Brussel veilig te stellen.

De ontvangsten vertonen een lichte daling. De belangrijkste oorzaak daarvan betreft de schommelingen op het vlak van successie- en schenkingsrechten. Het valt onmogelijk te voorspellen of er grote nalatenschappen of schenkingen zullen zijn. Dat maakt het gewest kwetsbaar. Doordat de bedragen niet gigantisch zijn, schommelen ze sterker dan in de andere

**M. Paul Delva (CD&V) (en néerlandais).**- Lors de l'examen du budget 2019, mon groupe exposera de manière plus détaillée sa vision de Bruxelles et de son avenir.

*S'agissant de l'ajustement budgétaire, le budget est de nouveau en équilibre, ce qui est essentiel pour pérenniser l'avenir de la Région bruxelloise. Nous pouvons donc féliciter le gouvernement ainsi que le ministre du Budget ! J'espère qu'il en ira de même lors de la prochaine législature.*

*Les recettes présentent une légère baisse, due essentiellement aux fluctuations en lien avec les droits de succession et de donation. Difficile en effet de faire des prévisions fiables, ce qui rend vulnérables les finances régionales.*

*Pour ce qui est des impôts régionaux encore prélevés par les services fédéraux, les estimations des montants divergent entre les sources fédérales et régionales. Quand l'administration régionale va-t-elle gérer seule cette estimation des chiffres ?*

*S'agissant de la taxe régionale sur les établissements d'hébergement touristique, lors de sa reprise par la Région, il avait été promis aux*

gewesten.

Voor de gewestelijke belastingen die nog altijd door de federale belastingdiensten worden geïnd, zijn de ramingen deels gebaseerd op de bedragen die de FOD Financiën voorstelt en deels op de ramingen van de gewestelijke diensten. Er is echter altijd een verschil tussen de gewestelijke en federale ramingen. Wanneer zal de inschatting van de gewestelijke belastingen volledig door onze eigen gewestelijke administratie gebeuren?

Tot slot nog een woordje over de hotelbelasting. Voor de overstap van een gemeentelijke hotelbelasting naar gemeentelijke opcentiemen op de gewestbelasting, beloofde het gewest om de gemeenten minstens het bedrag van hun vroegere opbrengsten te storten. Dat is een probleem, want het gaat om bijna 27 miljoen euro. Dat bedrag is gebaseerd op de gemiddelde inkomsten die de gemeenten in de periode 2013-2015 opstrekken. De gewestelijke belasting is evenwel op een andere manier opgevat. Voortaan wordt enkel rekening gehouden met het aantal bezette kamers en niet langer met het aantal beschikbare kamers. Dat heeft als gevolg dat de hotelbelasting begin november nog maar 8,8 miljoen euro opleverde. Een bijkomend probleem is dat de belastingdienst geen goede informatie heeft over het aantal overnachtingen via Airbnb en B&B's. U liet weten dat de kwestie vandaag voorligt bij het Grondwettelijk Hof. Is daarover al meer nieuws?

Voor het overige steunt de CD&V deze begrotingswijziging volmondig. We kunnen niet genoeg benadrukken dat de begroting opnieuw in evenwicht is. We kijken alvast uit naar het debat over de begroting voor 2019.

(Applaus bij de meerderheid)

**De heer Guy Vanhengel, minister (in het Frans).-**  
*Aan het einde van deze regeerperiode komen we misschien in de verleiding om de besluiten en politieke keuzes van de regering te bespreken. We kunnen ons echter beter richten op de toekomst en op de meest wenselijke begrotingsaanpassing. Met die gedachte in het achterhoofd heb ik naar de betogen geluisterd.*

*Ik begin met de nieuwe schulden die in beperkte*

*communes de leur verser au moins la somme qu'elles percevaient précédemment. Or, entre-temps, la donne a changé puisque la taxe se fonde sur le nombre de chambres bel et bien occupées. Autrement dit, seul un montant de 8,8 millions d'euros a été versé. En outre, le service des contributions ne dispose pas d'informations correctes concernant le nombre de nuitées réservées via Airbnb et dans des chambres d'hôtes. Vous nous aviez dit que cette question était pendante près la Cour constitutionnelle. Qu'en est-il ?*

*Pour le reste, le CD&V soutient sans réserve le présent ajustement budgétaire. Vivement le débat sur le budget 2019 !*

*(Applaudissements sur les bancs de la majorité)*

**M. Guy Vanhengel, ministre.** - Je voudrais à mon tour remercier les services et les rapporteurs.

Nous nous sommes efforcés de répondre le plus précisément possible aux questions posées.

En cette fin de législature, nous pourrions être tentés d'épiloguer longuement sur les décisions et choix politiques arrêtés par le gouvernement, mais il me paraît plus opportun de nous focaliser sur l'avenir et sur l'adaptation budgétaire la plus

*mate worden aangegaan.*

*(verder in het Nederlands)*

Het gewest staat voor belangrijke en omvangrijke infrastructuurinvesteringen, die de leefbaarheid voor de bewoners en werknemers moeten garanderen. De leefbaarheid hangt hoofdzakelijk af van de mobiliteit. Dat impliqueert zeer zware investeringen in de tunnels, die vlot autoverkeer mogelijk maken. Zonder die tunnels geraakt het verkeer in de knoop.

Ook de uitbreiding van het openbaarvervoersnetwerk vergt gigantische investeringen, vooral door de omschakeling van het wagenpark naar volledig elektrische en hybride voertuigen. De huidige en toekomstige werken aan de metro zijn de kers op de taart van de inspanningen van het gewest. Een goedwerkende metro is onmisbaar in elk dichtbevolkt stedelijk gebied.

Over het strategische karakter van die investeringen kan worden gediscussieerd. De manier waarop Eurostat en andere instanties het zullen benaderen, is een interessant debat. De heer Van den Driessche had het er al over. Dat is echter slechts een aspect van het debat.

Een ander aspect is hoe die strategische investeringen zich verhouden tot het totaal van de Belgische schulden die voorgelegd worden aan de Europese instanties. Het behoud van het evenwicht tussen de verschillende overheden is daarbij een belangrijke factor. Een betere financiering zou niets betekenen, als de andere overheden hun grote strategische investeringen buiten de begroting plaatsen, terwijl het gewest dat braafjes in zijn eigen lopende begroting zou opnemen. Daarom plaatst ook het Brussels Gewest de grote strategische investeringen even buiten de begroting.

Gezien de discipline die mij kenmerkt, zou ik dat liever niet doen, maar dan zouden het Vlaams Gewest, het Waals Gewest en de federale overheid ook niet op die manier mogen werken. De federale overheid gaat immers ook zo te werk voor infrastructuurinvesteringen voor Infrabel, wat tot kritiek van de Europese Commissie leidt.

Als de Brusselse regering niet dezelfde methode en filosofie toepast, doet ze de Brusselaars in feite tekort en dat wil ik onder geen beding. Bovendien

souhaitable. C'est dans cette optique que j'ai écouté les différentes interventions.

Je commencerai par la nouvelle construction de dette qui est en train de se produire, même si celle-ci reste très modeste.

*(poursuivant en néerlandais)*

*La Région fait face à d'importants investissements d'infrastructure, qui devront garantir sa viabilité pour les habitants et les travailleurs. Cette viabilité dépend principalement de la mobilité, qui implique des investissements lourds dans les tunnels.*

*L'extension du réseau de transport public exige aussi des investissements gigantesques. Les travaux actuels et futurs du métro sont la cerise sur le gâteau des efforts de la Région, car un métro qui fonctionne bien est indispensable dans une zone urbaine densément peuplée.*

*Le débat sur la manière dont Eurostat et d'autres instances considéreront le caractère stratégique de ces investissements est intéressant. M. Van den Driessche n'en a abordé qu'un aspect.*

*Le rapport entre ces investissements stratégiques et le total des dettes belges soumises aux instances européennes en est un autre, dans lequel le maintien d'un équilibre entre les différents pouvoirs publics est un facteur important. Un meilleur financement ne servirait à rien si les autres pouvoirs publics plaçaient leurs gros investissements stratégiques hors budget et si la Région intégrait sagement les siens dans son budget courant.*

*C'est pourquoi, même si je préférerais ne pas recourir à cette méthode, la Région bruxelloise place ses gros investissements stratégiques hors de son budget. Le gouvernement fédéral procède de la même manière pour des investissements destinés à Infrabel, ce que critique la Commission européenne.*

*Si la Région bruxelloise n'appliquait pas la même méthode, les Bruxellois en pâtiraient. De plus, elle nous permet de réaliser des investissements conséquents.*

stelt deze methode ons in staat om ingrijpende infrastructuurinvesteringen te verrichten.

(*verder in het Frans*)

*De heer Cerexhe wees erop dat de investeringen in het openbaar vervoer, en vooral de metro, maar niet vlotten. Het klopt dat de termijnen voortdurend worden uitgesteld.*

*Grote mobiliteitsprojecten worden gezamenlijk uitgevoerd door Brussel Mobiliteit, Beliris en de MIVB. De ervaring heeft mij geleerd dat als we vooruitgang willen boeken, coördinatie tussen die diensten niet zal volstaan. De projecten moeten ook echt samen aangepakt worden.*

*Een van onze successen is dat we Beliris tot een fonds hebben omgevormd. Dat is een goed voorbeeld van samenwerking. Het cdH kon daar destijds het initiatief voor nemen.*

*Wij Brusselaars moeten samen de volledige controle over de Belirisbudgetten eisen. Nog meer tijd verspillen aan discussies tussen gewesten heeft geen zin en verzwakt enkel onze slagkracht, of het nu gaat om de metro of andere grote projecten.*

(*verder in het Nederlands*)

Dat moeten we als Brusselaars allemaal doen. Zelf zal ik dat standpunt binnen de Open Vld uitleggen, maar iedereen moet erop aandringen.

Met wat gezond verstand en goede wil is het volgens mij mogelijk om de andere overhedsinstellingen ervan te overtuigen dat het gewest beter al die infrastructuurwerken kan aansturen. Daarna moet het gewest er natuurlijk ook voor zorgen dat het de zaken niet versnippert tussen bijvoorbeeld Brussel Mobiliteit en de MIVB. Al die werken moeten terechtkomen bij een groot adviesbureau dat snel en efficiënt werkt.

Snel en efficiënt werken is wel degelijk mogelijk. Kijk maar naar het onderwijs. Ik zie niet in waarom dat voor metrowerken niet zou kunnen. Toen er dringende ingrepen nodig waren aan de Brusselse tunnels, konden die op zeer korte termijn worden uitgevoerd. We moeten proberen vooruitgang te boeken op grond van het idee dat een snelle en efficiënte aanpak mogelijk is.

(*poursuivant en français*)

M. Cerexhe a pointé la lenteur des investissements dans les transports en commun, et plus particulièrement les métros. Il est vrai que les échéances de ces chantiers sont sans cesse repoussées.

Je vous livre, en la matière, mes constats personnels qui, je le pense, devront être un point d'attention pour la législature suivante. Tout d'abord, comment ces grands chantiers sont-ils étudiés d'un point de vue méthodologique ? Ils sont en général confiés à une multitude d'acteurs : Bruxelles Mobilité, Beliris et les services de la STIB. Mon expérience m'a permis de constater que, si nous voulons faire avancer les choses, il faut davantage qu'une coordination entre ces acteurs, il nous faut une cohérence générale de gestion.

Une de nos réussites - avec mes partenaires de jadis - est d'avoir fait de Beliris un fonds. C'est un bel exemple de travail collectif. C'était alors le cdH qui avait les clés en main.

Dans le cas qui nous occupe aujourd'hui, de quelque parti que nous soyons, quels que soient les accords dans d'autres entités, nous devons, en tant que Bruxellois, nous mettre d'accord pour demander la maîtrise totale des budgets de Beliris. Perdre encore du temps en discussions et chamailleries entre entités n'a aucun sens et ne fait qu'affaiblir notre force de frappe, que ce soit pour le métro ou d'autres grands chantiers.

(*poursuivant en néerlandais*)

*C'est la position que je défendrai au sein de l'Open Vld et je vous invite tous à faire de même.*

*Avec un peu de bon sens et de bonne volonté, il doit être possible de convaincre les autres entités que la Région est la mieux placée pour gérer ces travaux d'infrastructure. De son côté, la Région doit veiller à ne pas se disperser et confier tous ces travaux à un grand bureau-conseil capable de travailler rapidement et efficacement.*

*Prenons l'enseignement ou les tunnels bruxellois. Je ne vois pas pourquoi nous ne pourrions pas adopter la même approche rapide et efficace pour*

(verder in het Frans)

*Mijnheer de Clippele, wat de informatie-verstrekking over de onroerende voorheffing aan onze belastingplichtigen betreft, heeft de Brusselse regering lang getwijfeld tussen een vereenvoudiging van de documenten en een meer uitgebreide versie. Ik gaf de voorkeur aan vereenvoudiging omdat de fiscale kennis van de modale burger erg beperkt is. Vakjargon zou tot misverstanden en verwarring leiden, maar wellicht is de vereenvoudiging een beetje te ver doorgeslagen.*

*Onze diensten sturen nu een en ander bij, zodat er meer informatie zal worden vermeld op de documenten die de komende jaren naar de belastingplichtigen worden gestuurd.*

*Er werden bovendien zoals gewoonlijk nog kleine foutjes gevonden in de informatie die we hebben verzameld uit de oorspronkelijke databanken die we hebben gebruikt om het systeem op te starten. Op deze schaal kan een kleine foutenmarge echter al snel duizenden mensen treffen. Dat is niet onze schuld, we zijn immers afhankelijk van andere databanken.*

*Toen het Vlaams Gewest bevoegd werd voor de onroerende voorheffing, deden zich ook problemen voor. Het eerste jaar kon het Vlaams Gewest bijna geen onroerende voorheffing innen.*

**De heer Olivier de Clippele (MR) (in het Frans).-** *Het Vlaams Gewest heeft wel alle informatie aan de belastingplichtigen bezorgd. In Brussel moeten fouten worden rechtgezet, wat tijd zal kosten.*

*le métro.*

(poursuivant en français)

M. de Clippele, en ce qui concerne l'information de notre administration à l'égard des contribuables, et plus particulièrement l'information relative au précompte immobilier (PI), le gouvernement bruxellois a longuement hésité entre un souhait de simplification des documents d'une part, et le souci d'être exhaustif et plus complet, de l'autre. L'équilibre a probablement trop penché vers la simplicité, en oubliant des éléments essentiels qui permettent une bonne lecture.

Pour ma part, j'ai penché vers la simplicité car je sais que la connaissance du citoyen ordinaire de tout ce qui est fiscal est extrêmement faible. Dès que nous utilisons notre jargon, cela pose problème au niveau de la compréhension et crée la confusion.

Dans le cas présent, nous avons probablement exagéré dans le sens de la simplification. Nos services travaillent à rectifier les choses, pour que des éléments précis comme l'endroit, le lieu et la commune soient mentionnés sur les documents qui seront envoyés au contribuable les années suivantes.

Par ailleurs, nous avons constaté des marges d'erreur classiques de quelques pour cent au niveau des informations récoltées dans les banques de données authentiques que nous avons reprises pour mettre le système en route, et qui ont abouti à un système extrêmement bien automatisé aujourd'hui. Ces marges d'erreur s'élèvent rapidement à quelque milliers de personnes dans des masses aussi importantes. Pour ce qui est de cet élément, nous ne plaidons pas coupables car nous sommes tributaires des systèmes.

C'est un moment difficile à passer. Ce le fut tout particulièrement lorsque la Flandre a repris ce précompte immobilier. La première année, elle n'a quasiment rien perçu.

**M. Olivier de Clippele (MR).-** Oui mais, d'emblée, la Flandre a décidé de communiquer l'intégralité des informations. En Région bruxelloise, par contre, vous allez devoir rattraper

**De heer Guy Vanhengel, minister (in het Frans).-**  
*Nee, wij moeten enkel het computersysteem aanpassen. Het Vlaams Gewest communiceert naar behoren, maar het inningsysteem deugt niet. Zoals beloofd zullen we de fouten corrigeren. De diensten zijn er volop mee bezig en een deel van de getroffen personen heeft al aangepaste documenten ontvangen.*

*Tot slot zullen we voortaan ook sterker moeten opkomen voor de hoofdstedelijke gemeenschap van Brussel.*

(verder in het Nederlands)

Wat die metropolyne gemeenschap betreft, zijn we nu vijf jaar verder. Ze is wettelijk bepaald en maakt deel uit van de zesde staatshervorming. Metropolyne samenwerking is nagenoeg het enige middel om het mobiliteitsprobleem op een verstandige manier aan te pakken.

(Opmerkingen)

De werkgevers in Vlaanderen, van wie sommige politici beweren dat het hun baan zijn, zeggen ook dat het de enige manier is om vooruitgang te boeken.

(Opmerkingen)

Iedereen beseft dit, behalve één persoon.

(Opmerkingen)

Ik verwijst niet naar de heer Smet. De persoon over wie ik het heb, is in feite ook niet de baas, want die is op dat vlak pragmatischer en verstandiger. Ik doel meer op een aantal personen in zijn onmiddellijke entourage die nog in de vorige eeuw lijken te leven, namelijk in de tijd van de grote tweedeling van het land.

We moeten hierop met zijn allen blijven hameren en benadrukken dat de zaak vooruit moet gaan. Daarom wil ik ook terugkomen op wat de heer Van den Driessche in zijn gekende, laconieke stijl verkondigde, namelijk dat er in Brussel mensen zijn die werken, anderen die niet werken en nog anderen die tegenwerken. Als je merkt hoe sommige zaken

les erreurs et cela risque de prendre du temps.

**M. Guy Vanhengel, ministre.-** Non car, notre système étant informatisé, il suffit de l'adapter. Ce sera moins compliqué qu'en Flandre car, si leur information était bonne, leur système de perception ne fonctionnait pas.

Nous avons promis de corriger les erreurs et nous le ferons. Nos services y travaillent sans relâche et avec célérité. Une grande partie des personnes concernées ont d'ailleurs déjà reçu les documents modifiés.

Dernier élément, à l'avenir nous devrons nous mobiliser pour défendre l'idée de Communauté métropolitaine de Bruxelles.

(poursuivant en néerlandais)

*Une vraie collaboration métropolitaine est pratiquement le seul moyen dont nous disposons pour résoudre intelligemment le problème de la mobilité.*

(Remarques)

*En Flandre, les employeurs, que certains politiciens prétendent avoir pour seuls patrons, ne disent pas autre chose.*

(Remarques)

*Tout le monde le sait, sauf une personne.*

(Remarques)

*Je ne vise pas M. Smet. La personne dont je parle n'est en fait pas le patron, car elle se montre à cet égard bien plus pragmatique et intelligente. Je vise plutôt quelques personnes de son entourage immédiat, qui semblent toujours vivre au siècle dernier.*

*Je voudrais d'ailleurs revenir sur les propos de M. Van den Driessche, qui proclame qu'il y a, à Bruxelles, des institutions qui fonctionnent, d'autres qui ne fonctionnent pas et d'autres encore qui contrecurrent. Quand on voit le spectacle que nous propose le gouvernement fédéral ces derniers jours, un peu de modestie s'impose.*

zeer moeizaam vorderen en kijkt naar het federale politieke spektakel van de voorbije dagen, dan denk ik dat enige bescheidenheid op zijn plaats is.

**Mevrouw Liesbet Dhaene (N-VA).**– Er is niets mis met metropolitane samenwerking, maar de N-VA gaat niet akkoord met de oprichting van een instantie waaraan bevoegdheden worden overgedragen.

*(Samenspraak)*

Als u beweert dat metropolitane samenwerking alleen mogelijk zou zijn op een inefficiënte en omvangrijke manier, zonder respect voor elkaar bevoegdheden, dan kan je je afvragen wie de samenwerking in werkelijkheid tegenwerkt.

*(Opmerkingen van de heer De Lille)*

**De heer Guy Vanhengel, minister.**– Niemand pleit daarvoor.

**Mevrouw Liesbet Dhaene (N-VA).**– Dat is niet waar. Minister-president Vervoort heeft een duidelijk beeld van hoe die metropolitane samenwerking moet gebeuren. Zijn voorstel is echter allesbehalve efficiënt en respecteert de bevoegdheden van de gewesten niet. Laat ons gewoon samenwerken. Daar hoeft geen nieuw vehikel aan te pas te komen.

**De heer Guy Vanhengel, minister.**– Ik heb gisteren het debat in de Kamer gevuld.

**Mevrouw Liesbet Dhaene (N-VA).**– Dat heeft er niets mee te maken. Hier gaat het over de metropolitane samenwerking.

**De heer Guy Vanhengel, minister.**– Dat heeft er alles mee te maken. Houd nu eindelijk eens op met rond de pot te draaien en geef toe dat u daar radicaal tegen bent!

**Mevrouw Liesbet Dhaene (N-VA).**– We zijn niet tegen metropolitane samenwerking, maar elke samenwerkingsovereenkomst die tussen Brussel en Vlaanderen moet worden gesloten, wordt tegengehouden door Brussel.

**De heer Guy Vanhengel, minister.**– Niet door

**Mme Liesbet Dhaene (N-VA) (en néerlandais).**– *La collaboration métropolitaine n'est pas un problème. La N-VA refuse cependant la création d'une instance à laquelle des compétences seraient transférées.*

*(Colloques)*

*Si vous pensez que la collaboration métropolitaine ne peut être qu'inefficace et tentaculaire, sans respect des compétences de chacun, demandez-vous qui, en réalité, contrecarre la collaboration.*

*(Remarques de M. De Lille)*

**M. Guy Vanhengel, ministre (en néerlandais).**– Personne ne demande cela.

**Mme Liesbet Dhaene (N-VA) (en néerlandais).**– C'est faux. Le ministre-président Vervoort a partagé sa vision de la collaboration métropolitaine. Sa proposition est tout sauf efficace et ne respecte pas les compétences des Régions. Contentons-nous de collaborer.

**M. Guy Vanhengel, ministre (en néerlandais).**– J'ai suivi hier les débats à la Chambre.

**Mme Liesbet Dhaene (N-VA) (en néerlandais).**– Cela n'a rien à voir.

**M. Guy Vanhengel, ministre (en néerlandais).**– Au contraire, cela a tout à voir. Cessez de tourner autour du pot et avouez que vous y êtes radicalement opposés !

**Mme Liesbet Dhaene (N-VA) (en néerlandais).**– Nous ne sommes pas contre la collaboration métropolitaine, mais tous les accords de coopération à conclure sont bloqués par Bruxelles.

**M. Guy Vanhengel, ministre (en néerlandais).**–

Brussel, maar door de Vlaamse onwil!

**De heer Bruno De Lille (Groen).** - Inderdaad. Zo is minister Weyts met betrekking tot de Ring gewoon doorgaan en heeft hij achteraf op een persconferentie gezegd hoe de zaken ervoor stonden. Dat is geen samenwerking.

**Mevrouw Liesbet Dhaene (N-VA).** - Ik kan hetzelfde zeggen van de ordonnanties, waarvoor een samenwerkingsakkoord nodig is. Het Brussels Gewest maakt eerst de ordonnanties en vraagt nadien pas aan de andere gewesten of ze zich daarin kunnen vinden. Dat is ook geen samenwerking, maar dat is wel wat Brussel consequent doet.

**De heer Guy Vanhengel, minister.** - Ik ontken dat met klem.

**Mevrouw Liesbet Dhaene (N-VA).** - Ik kan verscheidene voorbeelden geven, zoals de ordonnantie inzake inburgering.

**De heer Guy Vanhengel, minister.** - U doet me denken aan de politicus die ik gisteren de hele middag arrogant zag optreden. Wie een kuil graaft voor een ander, valt er zelf in. De mensen doorzien dat. Hebt u dat nog niet begrepen?

**Mevrouw Liesbet Dhaene (N-VA).** - Ik denk inderdaad dat de mensen slimmer zijn en het spelletje doorhebben, maar ze komen tot een andere conclusie dan u.

**De heer Guy Vanhengel, minister.** - Het zou stilaan tot u moeten doordringen, maar ik kan het ook niet helpen als dat niet gebeurt.

(verder in het Frans)

*De heer De Bock is verbaasd dat de inkomsten stagneren terwijl het aantal werkenden stijgt. Op zo'n stijging zit echter altijd enige vertraging. Pas in 2020-2021 zullen we de vooruitgang van de laatste twee jaar merken.*

*Mevrouw Genot, woningen zijn zeker duur in Brussel, maar nog altijd goedkoper dan in andere grote Europese steden.*

*Pas par Bruxelles, mais par la mauvaise volonté flamande !*

**M. Bruno De Lille (Groen) (en néerlandais).** - *Dans le dossier du ring, le ministre Weyts a préféré foncer tête baissée. Ce n'est pas de la collaboration.*

**Mme Liesbet Dhaene (N-VA) (en néerlandais).** - *Je peux en dire autant des ordonnances qui nécessitent un accord de coopération. La Région bruxelloise rédige les ordonnances, puis demande aux autres Régions si elles s'y retrouvent. Ce n'est pas non plus de la collaboration.*

**M. Guy Vanhengel, ministre (en néerlandais).** - *Je le démens fermement.*

**Mme Liesbet Dhaene (N-VA) (en néerlandais).** - *Je peux vous citer plusieurs exemples, comme l'ordonnance sur l'intégration citoyenne.*

**M. Guy Vanhengel, ministre (en néerlandais).** - *Tel est pris qui croyait prendre. Les gens perçoivent votre manège. Ne l'avez-vous pas encore compris ?*

**Mme Liesbet Dhaene (N-VA) (en néerlandais).** - *En effet, les gens sont intelligents et comprennent ce petit jeu, mais ils en tirent une autre conclusion que vous.*

**M. Guy Vanhengel, ministre (en néerlandais).** - *Si vous ne perdez pas, je ne peux rien faire pour vous !*

(poursuivant en français)

Je voudrais ajouter deux éléments. M. De Bock s'étonne du fait que les recettes stagnent alors que le taux des personnes au travail augmente. En réalité, une telle augmentation influence les recettes avec un certain retard. C'est en 2020-2021 que nous devrions constater les retombées de la très belle progression des deux dernières années.

S'agissant de la problématique du logement abordée par Mme Genot, je rappelle que se loger à Bruxelles est onéreux, certes, mais moins que dans

(*verder in het Nederlands*)

Het is nog altijd goedkoper om in Brussel te wonen dan in Parijs, Londen, Berlijn enzovoort. Hetzelfde geldt voor de kantoormarkt. De kantoren in Brussel zijn nog altijd goedkoper dan in andere grote steden. Dat geldt ook voor Airbnb.

(*verder in het Frans*)

*Het kan inderdaad niet de bedoeling zijn dat Airbnb de huizenmarkt domineert. We zijn daar altijd waakzaam voor geweest en hebben maatregelen genomen om dat te voorkomen. Maar gezien de prijzen op de kantoor- en de huizenmarkt is het gevaar hier minder acuut dan in andere steden.*

*Laten we wel voorzichtig blijven en rekening houden met de specifieke eigenschappen van het Brussels Gewest. De Brusselse huizenmarkt is altijd stabiel en relatief goedkoop gebleven in vergelijking met het Europese gemiddelde.*

*We zullen onze begrotingsfilosofie voor de komende jaren verder uitdiepen tijdens de besprekingsdag van de begroting van 2019.*

(*Applaus bij de meerderheid*)

d'autres villes d'Europe.

(*poursuivant en néerlandais*)

*Il est toujours moins onéreux de se loger à Bruxelles qu'à Paris ou Londres. Il en va d'ailleurs de même pour le marché des bureaux ou les locations via Airbnb.*

(*poursuivant en français*)

Vous avez raison de dire qu'il faut absolument s'assurer que ce secteur ne cannibalise pas celui du logement. Jusqu'à présent, nous y avons été attentifs et avons pris des mesures pour l'éviter. Mais le danger me paraît moindre que dans d'autres villes en raison du positionnement des prix sur le marché des bureaux et celui du logement.

Mais vous avez raison, soyons attentifs, en tenant compte des éléments propres à notre Région, qui ont toujours permis que le marché du logement soit stable et relativement bon marché à Bruxelles, en tout cas si on le compare à la moyenne européenne, ainsi que l'a rappelé M. de Clippele.

Telles sont les quelques remarques que je voulais vous adresser à la suite de cet ajustement budgétaire. Nous aurons, bien entendu, l'occasion d'approfondir la philosophie budgétaire pour les années à venir lors de la discussion relative au budget 2019.

(*Applaudissements sur les bancs de la majorité*)

**Mevrouw Zoé Genot (Ecolo)** (*in het Frans*).- *Het klopt dat de vastgoedprijzen in Brussel lager zijn dan in Parijs, Amsterdam of Londen, maar het verschil met het leefloon wordt alsmaar groter.*

*Het Parijse model bestaat erin dat alle armen naar grote voorsteden worden verbannen. Dat is niet het model waar ik voorstander van ben. We mogen ons niet beperken tot de vaststelling dat Airbnb de markt onder druk zet en tevreden zijn met de acht woningen die het Woningfonds heeft gerealiseerd onder het voorwendsel dat het vooropgestelde doel werd gehaald. We moeten er alles aan doen om de druk op de huizenmarkt te verminderen.*

**Mme Zoé Genot (Ecolo)**.- Il est vrai, M. Vanhengel, que les prix de l'immobilier à Bruxelles n'atteignent pas ceux de Paris, Amsterdam ou Londres. Cependant, le décalage entre le revenu minimum d'une personne émargeant au CPAS et les loyers des logements dits abordables est de plus en plus grand.

Le modèle de Paris repose sur de grandes banlieues où l'on chasse les pauvres. Ce n'est pas mon modèle. Nous ne pouvons pas nous contenter de cet argument. Nous ne pouvons pas nous limiter à constater la pression exercée par le phénomène Airbnb et nous satisfaire des huit logements construits par le Fonds du logement sous prétexte que c'était l'objectif fixé. Nous ne pouvons pas, comme le dit le rapport, "relâcher nos efforts". Au

**De voorzitter.** - We zien inderdaad steeds meer alternatieve logementsvormen in de gemeenten die aan Brussel-Stad grenzen en in het centrum.

De samengevoegde algemene besprekking is gesloten.

*Artikelsgewijze besprekingen*

**De voorzitter.** - Wij gaan over tot de besprekking van de artikelen en de begrotingstabel van het ontwerp van ordonnantie houdende de aanpassing van de Middelenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2018 (nrs. A-737/1 en 2 – 2018/2019), op basis van de door de commissie aangenomen tekst.

*Artikel 1*

Geen bezwaar?

Aangenomen.

*Artikelen 2 tot 5*

Geen bezwaar?

Aangenomen.

*Tabel*

Geen bezwaar?

Aangenomen.

De artikelsgewijze besprekking is gesloten.

Wij zullen later stemmen over het geheel van het ontwerp van ordonnantie.

**De voorzitter.** - Wij gaan over tot de besprekking van de artikelen en de begrotingstabel van het ontwerp van ordonnantie houdende de aanpassing van de Algemene Uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2018 (nrs. A-738/1 en 2 – 2018/2019).

contraire, nous devons tout faire pour baisser la pression sur le marché immobilier.

**M. le président.** - C'est vrai. On voit se développer dans les communes de la première couronne et à Bruxelles une hôtellerie alternative.

La discussion générale conjointe est close.

*Discussions des articles*

**M. le président.** - Nous passons à la discussion des articles et du tableau budgétaire du projet d'ordonnance contenant l'ajustement du Budget des Voies et Moyens de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2018 (n°s A-737/1 et 2 – 2018/2019), sur la base du texte adopté par la commission.

*Article 1<sup>er</sup>*

Pas d'observation ?

Adopté.

*Articles 2 à 5*

Pas d'observation ?

Adoptés.

*Tableau*

Pas d'observation ?

Adopté.

La discussion des articles est close.

Nous procéderons tout à l'heure au vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance.

**M. le président.** - Nous passons à la discussion des articles et du tableau budgétaire du projet d'ordonnance contenant l'ajustement du Budget général des Dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2018 (n°s A-738/1 et 2 – 2018/2019).

*Artikel 1*

Geen bezwaar?

Aangenomen.

*Artikelen 2 tot 30*

Geen bezwaar?

Aangenomen.

*Tabel*

Geen bezwaar?

Aangenomen.

De artikelsgewijze bespreking is gesloten.

Wij zullen later stemmen over het geheel van het ontwerp van ordonnantie.

**PERSONEELSTATUUT VAN DE  
PERMANENTE DIENSTEN VAN HET  
PARLEMENT**

**WIJZIGING VAN HET  
PERSONEELSTATUUT VAN DE  
PERMANENTE DIENSTEN VAN HET  
PARLEMENT (ARTIKELEN 19 EN 34).**

(zie bijlage)

*Bespreking*

**De voorzitter.**- Aan de orde is de bespreking van het voorstel tot wijziging van het personeelsstatuut van de permanente diensten van het parlement (artikelen 19 en 34).

**De heer René Coppens, rapporteur.**- Het Bureau legt vandaag overeenkomstig artikel 172 van het personeelsstatuut van de permanente diensten een voorstel van wijziging van het statuut ter goedkeuring aan het parlement voor.

De voorgestelde wijziging strekt ertoe de functie van diensthoofd in het statuut op te nemen door artikel 19 en artikel 34 te wijzigen. Het Bureau krijgt onder meer de mogelijkheid om, op voorstel

*Article 1<sup>er</sup>*

Pas d'observation ?

Adopté.

*Articles 2 à 30*

Pas d'observation ?

Adoptés.

*Tableau*

Pas d'observation ?

Adopté.

La discussion des articles est close.

Nous procéderons tout à l'heure au vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance.

**STATUT DU PERSONNEL DES SERVICES  
PERMANENTS DU PARLEMENT**

**MODIFICATION DU STATUT DU  
PERSONNEL DES SERVICES  
PERMANENTS DU PARLEMENT  
(ARTICLES 19 ET 34).**

(voir annexe)

*Discussion*

**M. le président.**- L'ordre du jour appelle la discussion de la proposition de modification du statut du personnel des services permanents du parlement (articles 19 et 34).

**M. René Coppens, rapporteur (en néerlandais).**- Conformément à l'article 172 du statut du personnel des services permanents, le Bureau soumet à l'approbation du parlement une proposition de modification de ses articles 19 et 34, visant à intégrer la fonction de chef de service. Le Bureau a notamment la possibilité d'accorder, sur proposition du greffier, deux hausses de barème aux chefs de service remplissant des tâches de gestion d'équipe ou travaillant pour le

van de griffier, twee weddeschaalverhogingen toe te kennen aan diensthoofden die teammanagement-taken vervullen of voor rekening van een extern orgaan werken.

Het Bureau heeft daaraan een eerste besprekking gewijd op basis van tekstvoorstellen die de griffier met de personeelsdienst heeft uitgewerkt. De leden van het Bureau onderzochten de draagwijdte van de hervorming met bijzondere aandacht. Zo werd gekeken naar de manier waarop andere parlementen vorm geven aan het middenkader. Daaruit bleek dat andere parlementen, waar de diensten groter zijn, de functie verbinden aan een hogere graad. Onze administratie telt een vijftiental diensten, waarvan sommige met een beperkte opdracht of vrij weinig personeelsleden.

De voorgestelde wijziging houdt daar rekening mee door te voorzien in de mogelijkheid om een toelage toe te kennen op basis van het belang van de functie van diensthoofd. Van de vijftien diensthoofden zouden er hoogstens tien in aanmerking komen voor een toelage.

De leden concludeerden verder dat de toekenning van een toelage noopt tot de herziening van de overurenregeling. Het Bureau heeft het in die zin gewijzigde ontwerp vervolgens met negen stemmen voor en een stem tegen ter advies voorgelegd aan het personeelscomité en de directieraad.

In zijn advies steunde het personeelscomité het ontwerp, dat volgens het comité volledig beantwoordt aan de aanbevelingen van de externe preventiedienst en de essentiële rol van het middenmanagement in een moderne administratie beklemtoont. Het comité formuleerde ook een aantal opmerkingen en suggesties.

De directieraad sprak zich eveneens gunstig uit over het ontwerp. Hij stelde vast dat het parlement een groeiende organisatie is, wat een aanpassing aan de managementstructuur noodzakelijk maakt.

Na analyse van de opmerkingen en suggesties heeft het Bureau het ontwerp nog op enkele punten aangepast. Toen het Bureau de teksten een tweede keer bestudeerde, besteedde het vooral aandacht aan de herziening van de recuperatie van de overuren. Het Bureau bepaalde dat de mogelijkheid om overuren te recupereren voor de bestuursdirecteurs en de directieraden en voor de

*compte d'un organe externe.*

*Le Bureau y a consacré une première discussion sur la base des propositions élaborées par le greffier, en collaboration avec le service du personnel. Les membres du Bureau ont examiné la portée de la réforme, ainsi que l'organisation du cadre intermédiaire dans d'autres parlements. Il est apparu que ces parlements, dont les services sont plus grands, associent la fonction à un grade supérieur. Notre administration compte une quinzaine de services, dont certains avec une portée limitée ou relativement peu de personnel.*

*La modification proposée en tient compte en prévoyant la possibilité d'un supplément sur la base de l'importance de la fonction. Sur les quinze chefs de service, maximum dix entreraient en ligne de compte.*

*Les membres ont par ailleurs conclu que l'octroi d'un supplément impose de revoir le règlement des heures supplémentaires. Le Bureau a soumis en ce sens le projet modifié pour avis au comité du personnel et au conseil de direction.*

*Dans son avis, le comité du personnel a soutenu le projet qui, selon lui, répond aux recommandations du service de prévention externe et au rôle essentiel du middle management au sein d'une administration moderne. Le comité a également formulé une série de remarques et suggestions.*

*Le conseil de direction s'est également exprimé en faveur du projet, reconnaissant la nécessité d'adapter la structure de management.*

*Après analyse des remarques et suggestions, le Bureau a encore adapté quelques points. Il a ainsi décidé de limiter à des cas exceptionnels la possibilité de récupérer les heures supplémentaires pour les directeurs d'administration, les conseillers de direction et les chefs de service bénéficiant d'un supplément.*

*Un membre du Bureau a regretté que le projet de règlement ne fixe pas de critères pour ces cas particuliers autorisés par le greffier. Du reste, ce membre estimait que les directeurs et les personnes exerçant une fonction de confiance n'ont pas à récupérer leurs heures supplémentaires et à être rémunérés pour celles-*

diensthoofden die een toelage krijgen, moet worden beperkt tot uitzonderlijke gevallen.

Een lid van het Bureau betreurde dat in het voorstel voor het reglement geen criteria waren opgenomen voor de bijzondere uitzonderlijke gevallen waarin de griffier die recuperatie kan toestaan. Overigens vond dat lid dat men het principe moet hanteren dat directeurs en personen met een vertrouwensfunctie geen overuren recupereren en daar zeker niet voor worden vergoed.

Bij de beslissing om de tekst, met de wijzigingen die er tijdens de besprekking aan werden aangebracht, goed te keuren om hem aan het parlement voor te leggen, hebben twee van de tien aanwezige leden zich onthouden.

De oorspronkelijke tekst waarover advies werd gevraagd, de adviezen van de directieraad en van het personeelscomité en ten slotte de gecoördineerde versie van de artikelen 19 en 34, waarin de voorgestelde wijzigingen werden opgenomen, worden aan het verslag toegevoegd.

(Applaus)

**Mevrouw Annemie Maes (Groen).**– Er is over dit onderwerp een groot debat gevoerd. Het is natuurlijk belangrijk dat mensen die nu al een bepaalde functie uitoefenen, die verantwoordelijkheid kunnen blijven opnemen en daarvoor ook degelijk worden vergoed.

Ook over de overuren is er een debat geweest. Hoe verloopt dat bij andere parlementen? Het gaat om diensthoofden en directieleden. Vanaf wanneer is er voor hen sprake van overuren? Onze fractie stelt voor om criteria voor overuren op te stellen. Dit is vandaag een zaak van de griffie. Omwille van de duidelijkheid voor de personeelsleden zou het wellicht een goede zaak zijn om criteria vast te leggen, zowel voor wie overuren aanvraagt als voor wie ze moet toekennen. Dit past in het kader van een transparant bestuur.

**Mevrouw Liesbet Dhaene (N-VA).**– Ik sluit me aan bij wat mevrouw Maes heeft gezegd. Ook voor ons gaat het niet om het feit dat de recuperatie van overuren in uitzonderlijke gevallen mogelijk blijft, maar eerder om het feit dat recuperatie mogelijk

ci.

*Lors de la décision d'approuver le texte pour le soumettre au parlement, deux des dix membres présents se sont abstenus.*

*Le texte initial ayant fait l'objet d'un avis, les avis du conseil de direction et du comité du personnel et la version coordonnée des articles 19 et 34 sont joints au rapport.*

(Applaudissements)

**Mme Annemie Maes (Groen) (en néerlandais).**– Il est évidemment important que les personnes qui exercent déjà une certaine fonction puissent conserver cette responsabilité et soient correctement rémunérées pour ce faire.

*Concernant les heures supplémentaires, la question est de savoir comment cela se passe dans les autres parlements pour les chefs de service et les membres de la direction. Notre groupe propose de fixer des critères pour les heures supplémentaires, dans le cadre d'une administration transparente.*

**Mme Liesbet Dhaene (N-VA) (en néerlandais).**– Je rejoins les propos de Mme Maes. Il ne s'agit pas tant de permettre la récupération des heures supplémentaires dans des cas exceptionnels, mais que cette récupération reste possible sur la base

blijft op basis van een loutere beslissing van de griffier.

Ik wil in die zin verwijzen naar de algemene beginselen van behoorlijk bestuur. Als de griffier een grote beslissingsvrijheid krijgt, heet dat een discretionaire bevoegdheid. De algemene beginselen van behoorlijk bestuur willen dat er invulling wordt gegeven aan die bevoegdheid door middel van een beleidskader. Dat moet leiden tot een gelijke behandeling in identieke gevallen.

Ik denk dat het voor de directeurs en de diensthoofden belangrijk is om te weten in welke gevallen de griffier de recuperatie van overuren al dan niet toestaat en dat er een voor iedereen geldend kader komt.

De N-VA heeft erop aangedrongen om die bevoegdheid op basis van bepaalde criteria in te vullen. Het Bureau heeft dat geweigerd, vandaar dat we ons bij de stemming zullen onthouden.

**De voorzitter.**- Het Bureau heeft deze aangelegenheid besproken. Er werd overeengekomen dat de griffier op regelmatige basis verslag zou uitbrengen over de uitzonderingen. Ik heb alle vertrouwen in het gezond verstand van de griffier. U zult natuurlijk op de hoogte worden gebracht van de beslissingen die de griffier neemt. We zien dan wel of het systeem al dan niet een aanpassing vergt. Maar dat is niet hetzelfde als wat we momenteel bespreken.

**Mevrouw Liesbet Dhaene (N-VA).**- Ik wil benadrukken dat het mij hier niet gaat om personen, maar om een algemeen principe bij het nemen van beslissingen op een discretionaire basis. Het algemene principe van goed bestuur dat moet gebeuren op basis van voorafgaande criteria, geldt voor alle betrokkenen.

**De voorzitter.**- De bespreking is gesloten.

#### *Artikelsgewijze bespreking*

**De voorzitter.**- Wij gaan over tot de bespreking van de artikelen.

#### *Artikel 1*

*d'une simple décision du greffier.*

*Si le greffier jouit d'une grande liberté décisionnelle, cela s'appelle un pouvoir discrétionnaire. Les principes généraux de bonne administration nous imposent de préciser ce pouvoir sur la base d'un cadre stratégique, afin de garantir un même traitement dans des cas identiques.*

*La N-VA a insisté pour encadrer ce pouvoir sur la base de critères définis. Le Bureau s'y est opposé, d'où notre abstention lors du vote.*

**M. le président.**- Il a été convenu que le greffier ferait régulièrement rapport de ces exceptions. J'ai toute confiance en son bon sens. Nous verrons alors si le système nécessite des ajustements.

**Mme Liesbet Dhaene (N-VA) (en néerlandais).**- *Je ne vise pas ici des personnes, mais je veux évoquer le principe général de bonne administration. Les critères doivent être connus à l'avance et s'appliquer à tous.*

**M. le président.**- La discussion est close.

#### *Discussion des articles*

**M. le président.**- Nous passons à la discussion des articles.

#### *Article 1<sup>er</sup>*

Geen bezwaar?

Pas d'observation ?

Aangenomen.

Adopté.

*Artikel 2*

Geen bezwaar?

Pas d'observation ?

Aangenomen.

Adopté.

De artikelsgewijze bespreking is gesloten.

La discussion des articles est close.

Wij zullen later stemmen over het geheel van de wijziging van het personeelsstatuut van de permanente diensten van het parlement.

Nous procéderons tout à l'heure au vote nominatif sur l'ensemble de la modification du statut du personnel des services permanents du parlement.

- *De vergadering wordt gesloten om 12.00 uur.*

- *La séance est levée à 12h00.*

## **BIJLAGEN**

---

### **GRONDWETTELIJK HOF**

IN UITVOERING VAN ARTIKEL 76 VAN DE BIJZONDERE WET VAN 6 JANUARI 1989 OP HET GRONDWETTELIJK HOF, GEEFT HET GRONDWETTELIJK HOF KENNIS VAN :

- het beroep tot vernietiging van het Vlaamse decreet van 27 april 2018 tot regeling van de toelagen in het kader van het gezinsbeleid, ingesteld door Yannick Van Camp en Joke Van Weverberg (nr. van de rol 7040).
- het beroep tot vernietiging van de wet van 30 maart 2018 betreffende de invoering van een mobiliteitsvergoeding, ingesteld door de vzw « Inter-Environnement Bruxelles » en anderen (nr. van de rol 7043).
- het beroep tot vernietiging van artikel 2 van de wet van 25 juni 2018 tot bekraftiging van het koninklijk besluit van 22 december 2017 betreffende de bijdrage in de werkings-, personeels- en oprichtingskosten van de Kansspelcommissie verschuldigd door de houders van de vergunningen klasse A, A+, B, B+, C, E, F1, F1+, F2, G1 en G2 voor het burgerlijk jaar 2018, ingesteld door de nv « Blankenberge Casino-Kursaal » en anderen (nr. van de rol 7048).
- het beroep tot vernietiging van de artikelen 31, eerste lid, 3°, en 35, eerste lid, 1°, van het decreet van het Waalse Gewest van 29 maart 2018 houdende wijziging van sommige bepalingen van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn met het oog op een sterker bestuur en een sterkere transparantie in de uitvoering van de openbare mandaten, ingesteld door de vzw « Santhea » (nr. van de rol 7051).

## **ANNEXES**

---

### **COUR CONSTITUTIONNELLE**

EN APPLICATION DE L'ARTICLE 76 DE LA LOI SPÉCIALE DU 6 JANVIER 1989 SUR LA COUR CONSTITUTIONNELLE, LA COUR CONSTITUTIONNELLE NOTifie :

- le recours en annulation du décret flamand du 27 avril 2018 réglant les allocations dans le cadre de la politique familiale, introduit par Yannick Van Camp et Joke Van Weverberg (n° du rôle 7040).
- le recours en annulation de la loi du 30 mars 2018 concernant l'instauration d'une allocation de mobilité, introduit par l'ASBL « Inter-Environnement Bruxelles » et autres (n° du rôle 7043).
- le recours en annulation de l'article 2 de la loi du 25 juin 2018 portant confirmation de l'arrêté royal du 22 décembre 2017 relatif à la contribution aux frais de fonctionnement, de personnel et d'installation de la Commission des jeux de hasard due par les titulaires de licence de classe A, A+, B, B+, C, E, F1, F1+, F2, G1 et G2 pour l'année civile 2018, introduit par la SA « Blankenberge Casino-Kursaal » et autres (n° du rôle 7048).
- le recours en annulation des articles 31, alinéa 1<sup>er</sup>, 3°, et 35, alinéa 1<sup>er</sup>, 1°, du décret de la Région wallonne du 29 mars 2018 modifiant certaines dispositions de la loi organique des centres publics d'action sociale du 8 juillet 1976 en vue de renforcer la gouvernance et la transparence dans l'exécution des mandats publics, introduit par l'ASBL « Santhea » (n° du rôle 7051).

- het beroep tot vernietiging van de artikelen 24, 26, 28, 30 en 47 van het decreet van het Waalse Gewest van 29 maart 2018 houdende wijziging van sommige bepalingen van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn met het oog op een sterker bestuur en een sterkere transparantie in de uitvoering van de openbare mandaten, ingesteld door de vzw « Santhea » en anderen. (nr. van de rol 7052).
- het beroep tot vernietiging van hoofdstuk 1 (artikelen 1 tot 15) van het decreet van het Waalse Gewest van 29 maart 2018 tot wijziging van de decreten van 12 februari 2004 betreffende het statuut van de overheidsbestuurder en van 12 februari 2004 betreffende de Regeringscommissaris en de controleopdrachten van de revisoren binnen de instellingen van openbaar nut, met het oog op een sterker bestuur en een sterkere ethiek binnen de Waalse instellingen, ingesteld door de nv « Investsud ». (nr. van de rol 7054).
- le recours en annulation des articles 24, 26, 28, 30 et 47 du décret de la Région wallonne du 29 mars 2018 modifiant certaines dispositions de la loi organique des centres publics d'action sociale du 8 juillet 1976 en vue de renforcer la gouvernance et la transparence dans l'exécution des mandats publics, introduit par l'ASBL « Santhea » et autres (n° du rôle 7052).
- le recours en annulation du chapitre 1<sup>er</sup> (articles 1<sup>er</sup> à 15) du décret de la Région wallonne du 29 mars 2018 modifiant les décrets des 12 février 2004 relatif au statut de l'administrateur public et du 12 février 2004 relatif aux commissaires du Gouvernement et aux missions de contrôle des réviseurs au sein des organismes d'intérêt public, visant à renforcer la gouvernance et l'éthique au sein des organismes wallons, introduit par la SA « Investsud » (n° du rôle 7054).

IN UITVOERING VAN ARTIKEL 77 VAN DE BIJZONDERE WET VAN 6 JANUARI 1989 OP HET GRONDWETTELIJK HOF, GEEFT HET GRONDWETTELIJK HOF KENNIS VAN :

- de prejudiciële vraag betreffende artikel 1022 van het Gerechtelijk Wetboek, gesteld door de Vrederechter van het kanton Kapellen (nr. van de rol 7039).
- de prejudiciële vragen betreffende artikel 1382 van het Burgerlijk Wetboek, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg Luik, afdeling Luik (nr. van de rol 7041).
- de prejudiciële vraag betreffende artikel 20 van de wet van 14 februari 2014 met betrekking tot de rechtspleging voor het Hof van Cassatie in strafzaken, gesteld door het Hof van Cassatie (nr. van de rol 7042).
- de prejudiciële vraag betreffende artikel 632bis van het Gerechtelijk Wetboek, gesteld door de familierechtbank van de Rechtbank van eerste aanleg Namen, afdeling Namen (nr. van de rol 7045).
- de prejudiciële vragen over artikel 9, § 1, eerste lid, 1°, c, en 2°, en laatste lid, van het koninklijk besluit nr. 72 van 10 november 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen, gesteld door de Arbeidsrechtbank Luik, afdeling Dinant (nr. van de rol 7046).
- de prejudiciële vragen over artikel 20, §§ 2, 3 en 4, van de wet van 19 december 2003 betreffende het Europees aanhoudingsbevel, gesteld door het Hof van Cassatie (nr. van de rol 7047).
- de prejudiciële vragen betreffende artikel 20 van de wet van 24 oktober 2011 « tot vrijwaring van een duurzame financiering van de pensioenen van de vastbenoemde personeelsleden van de provinciale en plaatselijke overheidsdiensten en van de lokale politiezones, tot wijziging van de wet van 6 mei 2002 tot oprichting van het fonds voor de pensioenen van de geïntegreerde politie en houdende bijzondere bepalingen inzake sociale zekerheid en houdende diverse wijzigingsbepalingen », gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg Namen, afdeling Namen (nr. van de rol 7049).

EN APPLICATION DE L'ARTICLE 77 DE LA LOI SPÉCIALE DU 6 JANVIER 1989 SUR LA COUR CONSTITUTIONNELLE, LA COUR CONSTITUTIONNELLE NOTifie :

- la question préjudiciale relative à l'article 1022 du Code judiciaire, posée par le Juge de paix du canton de Kapellen (n° du rôle 7039).
- les questions préjudiciables relatives à l'article 1382 du Code civil, posées par le Tribunal de première instance de Liège, division Liège (n° du rôle 7041).
- la question préjudiciale concernant l'article 20 de la loi du 14 février 2014 relative à la procédure devant la Cour de cassation en matière pénale, posée par la Cour de cassation (n° du rôle 7042).
- la question préjudiciale relative à l'article 632bis du Code judiciaire, posée par le tribunal de la famille du Tribunal de première instance de Namur, division Namur (n° du rôle 7045).
- les questions préjudiciables concernant l'article 9, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 1°, c, et 2°, et dernier alinéa, de l'arrêté royal n° 72 du 10 novembre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants, posées par le Tribunal du travail de Liège, division Dinant (n° du rôle 7046).
- les questions préjudiciables concernant l'article 20, §§ 2, 3 et 4, de la loi du 19 décembre 2003 relative au mandat d'arrêt européen, posées par la Cour de cassation (n° du rôle 7047).
- les questions préjudiciables relatives à l'article 20 de la loi du 24 octobre 2011 « assurant un financement pérenne des pensions des membres du personnel nommé à titre définitif des administrations provinciales et locales et des zones de police locale et modifiant la loi du 6 mai 2002 portant création du fonds des pensions de la police intégrée et portant des dispositions particulières en matière de sécurité sociale et contenant diverses dispositions modificatives », posées par le Tribunal de première instance de Namur, division Namur (n° du rôle 7049).

- de prejudiciële vraag betreffende artikel 128 van het Sociaal Strafwetboek, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg Oost-Vlaanderen, afdeling Gent (nr. van de rol 7050).
  - de prejudiciële vraag over artikel 38, § 6, van de wet betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd bij het koninklijk besluit van 16 maart 1968, gesteld door de Correctionele Rechtbank Luik, afdeling Verviers (nr. van de rol 7056).
  - de prejudiciële vragen betreffende artikel 154 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg Luik, afdeling Luik (nr. van de rol 7057).
  - de prejudiciële vraag betreffende artikel 200bis, § 6, van het Waalse Wetboek van de Huisvesting en het Duurzame Wonen, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg Luik, afdeling Luik (nr. van de rol 7058).
  - de prejudiciële vraag betreffende artikel 11bis, eerste lid, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, gesteld door de Raad van State (nr. van de rol 7059).
  - de prejudiciële vraag betreffende artikel 187ter van het Gerechtelijk Wetboek, gesteld door de Raad van State (nr. van de rol 7060).
- 
- la question préjudiciable relative à l'article 128 du Code pénal social, posée par le Tribunal de première instance de Flandre orientale, division Gand (n° du rôle 7050).
  - la question préjudiciale concernant l'article 38, § 6, de la loi relative à la police de la circulation routière, coordonnée par l'arrêté royal du 16 mars 1968, posée par le Tribunal correctionnel de Liège, division Verviers (n° du rôle 7056).
  - les questions préjudiciales relatives à l'article 154 du Code des impôts sur les revenus 1992, posées par le Tribunal de première instance de Liège, division Liège (n° du rôle 7057).
  - la question préjudiciale relative à l'article 200bis, § 6, du Code wallon du logement et de l'habitat durable, posée par le Tribunal de première instance de Liège, division Liège. (n° du rôle 7058).
  - la question préjudiciale relative à l'article 11bis, alinéa 1<sup>er</sup>, des lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973, posée par le Conseil d'État (n° du rôle 7059).
  - la question préjudiciale relative à l'article 187ter du Code judiciaire, posée par le Conseil d'État (n° du rôle 7060).

IN UITVOERING VAN ARTIKEL 113 VAN DE BIJZONDERE WET VAN 6 JANUARI 1989 OP HET GRONDWETTELJK HOF, GEEFT HET GRONDWETTELJK HOF KENNIS VAN DE VOLGENDE ARRESTEN :

- arrest nr. 156/2018 uitgesproken op 22 november 2018, in zake :
  - de prejudiciële vraag over artikel 11, § 2, eerste lid, 4°, van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, in de versie ervan die dateert van vóór de wet van 4 mei 2016, gesteld door de Raad van State (nr. van de rol 6625).
- arrest nr. 157/2018 uitgesproken op 22 november 2018, in zake :
  - de prejudiciële vragen over de artikelen II.285, tweede lid, en I.3, 69°, van de Vlaamse Codex Hoger Onderwijs, gecoördineerd bij besluit van de Vlaamse Regering van 11 oktober 2013 tot codificatie van de decretale bepalingen betreffende het hoger onderwijs, gesteld door de Raad van State (nrs van de rol 6689, 6692, 6694 en 6695).
- arrest nr. 158/2018 uitgesproken op 22 november 2018, in zake :
  - de prejudiciële vragen betreffende de artikelen 1, 45, 49, 52, 56, 57 en 74, § 3, van de wet van 29 maart 1962 « houdende organisatie van de ruimtelijke ordening en van de stedebouw », artikel 2 van het Burgerlijk Wetboek, de artikelen 191, § 1, zevende lid, en 192, § 2, van het decreet van het Vlaamse Gewest van 18 mei 1999 houdende de organisatie van de ruimtelijke ordening en de artikelen 4.2.14, § 2, 4.6.4, § 1, tweede lid, 2°, en 7.5.6, eerste lid, van de Vlaamse Codex Ruimtelijke Ordening, gesteld door het Hof van Beroep te Antwerpen (nr. van de rol 6700).
- arrest nr. 159/2018 uitgesproken op 22 november 2018, in zake :
  - de prejudiciële vraag betreffende artikel 128, tweede lid, van het Wetboek van strafvordering, gesteld door de kamer van inbeschuldigingstelling van het Hof van Beroep te Brussel (nr. van de rol 6796).

EN APPLICATION DE L'ARTICLE 113 DE LA LOI SPÉCIALE DU 6 JANVIER 1989 SUR LA COUR CONSTITUTIONNELLE, LA COUR CONSTITUTIONNELLE NOTIFIE LES ARRÊTS SUIVANTS :

- arrêt n° 156/2018 rendu le 22 novembre 2018, en cause :
  - la question préjudiciale relative à l'article 11, § 2, alinéa 1<sup>er</sup>, 4<sup>o</sup>, de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, dans sa version antérieure à la loi du 4 mai 2016, posée par le Conseil d'État (n° du rôle 6625).
- arrêt n° 157/2018 rendu le 22 novembre 2018, en cause :
  - les questions préjudiciables relatives aux articles II.285, alinéa 2, et I.3, 69°, du Code flamand de l'enseignement supérieur, coordonné par arrêté du Gouvernement flamand du 11 octobre 2013 portant codification des dispositions décrétale relatives à l'enseignement supérieur, posées par le Conseil d'État (n° du rôle 6689, 6692, 6694 et 6695).
- arrêt n° 158/2018 rendu le 22 novembre 2018, en cause :
  - les questions préjudiciables relatives aux articles 1<sup>er</sup>, 45, 49, 52, 56, 57 et 74, § 3, de la loi du 29 mars 1962 organique de l'aménagement du territoire et de l'urbanisme, à l'article 2 du Code civil, aux articles 191, § 1<sup>er</sup>, alinéa 7, et 192, § 2, du décret de la Région flamande du 18 mai 1999 portant organisation de l'aménagement du territoire et aux articles 4.2.14, § 2, 4.6.4, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, 2<sup>o</sup>, et 7.5.6, alinéa 1<sup>er</sup>, du Code flamand de l'aménagement du territoire, posées par la Cour d'appel d'Anvers (n° du rôle 6700).
- arrêt n° 159/2018 rendu le 22 novembre 2018, en cause :
  - la question préjudiciale relative à l'article 128, alinéa 2, du Code d'instruction criminelle, posée par la chambre des mises en accusation de la Cour d'appel de Bruxelles (n° du rôle 6796).

- arrest nr. 160/2018 uitgesproken op 22 november 2018, in zake :
    - de prejudiciële vragen betreffende artikel III.26 van het Wetboek van economisch recht, gesteld door de Vrederechter van het negende kanton Antwerpen (nrs van de rol 6797 en 6800).
  - arrest nr. 161/2018 uitgesproken op 22 november 2018, in zake :
    - de beroepen tot vernietiging van artikel 2.12.8 van de wet van 22 december 2017 houdende de algemene uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 2018, ingesteld door de nv « Blankenberge Casino-Kursaal » en anderen, door de nv « Casino de Spa » en anderen en door de beroepsvereniging « Belgian Gaming Association » (nrs van de rol 6958, 6972 en 6974).
  - arrest nr. 162/2018 uitgesproken op 22 november 2018, in zake :
    - de prejudiciële vragen betreffende de artikelen 78, vijfde lid, 92, § 1, eerste lid, en 101, § 2, derde lid, van het Gerechtelijk Wetboek, gesteld door het Hof van Cassatie (nrs van de rol 6860, 6861, 6863 en 6951).
- arrêt n° 160/2018 rendu le 22 novembre 2018, en cause :
    - les questions préjudiciales relatives à l'article III.26 du Code de droit économique, posées par le Juge de paix du neuvième canton d'Anvers (n°s du rôle 6797 et 6800).
  - arrêt n° 161/2018 rendu le 22 novembre 2018, en cause :
    - les recours en annulation de l'article 2.12.8 de la loi du 22 décembre 2017 contenant le budget général des dépenses pour l'année budgétaire 2018, introduits par la SA « Blankenberge Casino-Kursaal » et autres, par la SA « Casino de Spa » et autres et par l'association professionnelle « Belgian Gaming Association » (n°s du rôle 6958, 6972 et 6974).
  - arrêt n° 162/2018 rendu le 22 novembre 2018, en cause :
    - les questions préjudiciales relatives aux articles 78, alinéa 5, 92, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, et 101, § 2, alinéa 3, du Code judiciaire, posées par la Cour de cassation (n°s du rôle 6860, 6861, 6863 et 6951).

## BEGROTINGSBERAADSLAGINGEN

- Bij mail van 23 november 2018, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de initiële begroting 2018 van Brussel – Preventie & Veiligheid (BPV) (herverdeling nr. 4).
- Bij mail van 23 november 2018, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de initiële begroting 2018 van Brussel – Preventie & Veiligheid (BPV) (herverdeling nr. 5).
- Bij mail van 23 november 2018, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons een afschrift van het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering tot wijziging van de initiële algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2018 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma 005 van opdracht 29.
- Bij mail van 23 november 2018, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons een afschrift van het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering tot wijziging van de initiële algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2018 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma 006 van opdracht 02.
- Bij mail van 23 november 2018, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons een afschrift van het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering tot wijziging van de initiële algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2018 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma 002 van opdracht 05 en van programma 006 van opdracht 29.

## DÉLIBÉRATIONS BUDGÉTAIRES

- Par courriel du 23 novembre 2018, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1<sup>er</sup>, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget initial 2018 de Bruxelles – Prévention & Sécurité (BPS) (ventilation n° 4).
- Par courriel du 23 novembre 2018, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1<sup>er</sup>, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget initial 2018 de Bruxelles – Prévention & Sécurité (BPS) (ventilation n° 5).
- Par courriel du 23 novembre 2018, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet une copie de l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale modifiant le budget général des dépenses initial de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2018 par transfert de crédits entre allocations de base du programme 005 de la mission 29.
- Par courriel du 23 novembre 2018, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet une copie de l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale modifiant le budget général des dépenses initial de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2018 par transfert de crédits entre allocations de base du programme 006 de la mission 02.
- Par courriel du 23 novembre 2018, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet une copie de l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale modifiant le budget général des dépenses initial de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2018 par transfert de crédits entre allocations de base du programme 002 de la mission 05 et du programme 006 de la mission 29.

- Bij mail van 23 november 2018, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons een afschrift van het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering tot wijziging van de initiële algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2018 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma's 001 en 002 van opdracht 19 en van programma 007 van opdracht 17.
  - Bij mail van 23 november 2018, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organische ordonnance van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering tot wijziging van de initiële begroting 2018 van het Gewestelijk Agentschap Netheid – Net Brussel G.A.N. (herverdeling nr. 05).
  - Bij mail van 23 november 2018, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons een afschrift van het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering tot wijziging van de initiële algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2018 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma 001 van opdracht 17, van programma 002 van opdracht 18 en van programma's 001 en 002 van opdracht 19.
  - Bij mail van 23 november 2018, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons een afschrift van het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering tot wijziging van de initiële algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2018 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma 002 van opdracht 08.
  - Bij mail van 23 november 2018, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons een afschrift van het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering tot wijziging van de initiële algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2018 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma's 001 en 002 van opdracht 21.
- Par courriel du 23 novembre 2018, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet une copie de l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale modifiant le budget général des dépenses initial de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2018 par transfert de crédits entre allocations de base des programmes 001 et 002 de la mission 19 et du programme 007 de la mission 17.
  - Par courriel du 23 novembre 2018, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1<sup>er</sup>, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale modifiant le budget initial 2018 de l'Agence Régionale pour la Propreté – Bruxelles Propreté A.R.P. (ventilation n° 05).
  - Par courriel du 23 novembre 2018, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet une copie de l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale modifiant le budget général des dépenses initial de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2018 par transfert de crédits entre allocations de base du programme 001 de la mission 17, du programme 002 de la mission 18 et des programmes 001 et 002 de la mission 19.
  - Par courriel du 23 novembre 2018, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet une copie de l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale modifiant le budget général des dépenses initial de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2018 par transfert de crédits entre allocations de base du programme 002 de la mission 08.
  - Par courriel du 23 novembre 2018, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet une copie de l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale modifiant le budget général des dépenses initial de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2018 par transfert de crédits entre allocations de base des programmes 001 et 002 de la mission 21.



GEWONE ZITTING 2018-2019

7 DECEMBER 2018

BRUSSELS  
HOOFDSTEDELIJK PARLEMENT

**PERSONEELSSTATUUT VAN DE PERMANENTE  
DIENSTEN VAN HET PARLEMENT**

**Wijzigingen van het personeelsstatuut van de  
permanente diensten van het Parlement (artikelen 19  
en 34)**

**VERSLAG**

uitgebracht namens het Bureau

**door dhr. René COPPENS (N)**

SESSION ORDINAIRE 2018-2019

7 DECEMBRE 2018

PARLEMENT DE LA RÉGION  
DE BRUXELLES-CAPITALE

**STATUT DU PERSONNEL DES SERVICES  
PERMANENTS DU PARLEMENT**

**Modifications du statut du personnel des services  
permanents du Parlement (articles 19 et 34)**

**RAPPORT**

fait au nom du Bureau

**par M. René COPPENS (N)**



Het Bureau legt vandaag, overeenkomstig artikel 172 van het personeelsstatuut van de permanente diensten, een voorstel van wijziging van dit statuut ter goedkeuring aan het Parlement voor.

De voorgestelde wijziging strekt ertoe de functie van "diensthoofd" in het statuut in te schrijven door wijzigingen aan te brengen in de artikelen 19 en 34 als volgt :

- artikel 19, §1 : aanpassing van de omschrijving van de functie van directeur;
- artikel 19, §1 bis (nieuw) : omschrijving van de functie van diensthoofd;
- artikel 19, §2 : aanpassing van de omschrijving van de taken van de directeur;
- artikel 19, §2 bis (nieuw) : omschrijving van de taken van het diensthoofd;
- artikel 34, §3, tweede lid (nieuw) : mogelijkheid voor het Bureau om op voorstel van de griffier twee weddeschaalverhogingen toe te kennen aan diensthoofden die taken van teammanagement vervullen of voor rekening van een extern orgaan werken.

Het Bureau heeft een eerste bespreking hiervan gevoerd op basis van tekstvoorstellen die de griffier met de dienst voor HR-beheer heeft uitgewerkt. De griffier motiveerde de voorstellen, die een statutaire erkenning willen geven aan de belangrijke positie die de diensthoofden innemen, met een verwijzing naar het actieplan dat werd opgesteld op basis van de psychosociale analyses bij het personeel.

De Bureauleden onderzochten de draagwijdte van de hervorming met bijzondere aandacht voor een aantal punten :

- Wat de functie van directeur betreft, paste het Bureau de tekst van art. 19, §2, aan om te bepalen dat de directeur "*in samenwerking*" met de diensthoofden voor de coördinatie en de naleving van procedures en richtlijnen instaat.
- Wat de functie van diensthoofd betreft, onderschreven de leden het principe van delegatie van bevoegdheden aan de diensthoofden dat de hervorming schraagt.

Ter vergelijking werd gekeken naar de manier waarop andere assemblees vorm geven aan het middenkader. Daarbij werd vastgesteld dat andere assemblees, waar de diensten groter zijn, de functie verbinden aan een hogere graad. Onze administratie telt een 15-tal diensten, waarvan sommigen met een beperkte opdracht of een beperkt personeelsaantal. De voorgestelde wijziging houdt daarmee rekening, door te voorzien in de mogelijkheid een toelage toe te kennen op basis van het concrete belang van een functie van diensthoofd, met dien verstande dat ambtenaren die een hogere graad bekleden of een hogere wedde genieten daarvoor niet in aanmerking komen. Van de 15 diensthoofden

Conformément à l'article 172 du statut du personnel des services permanents, le Bureau soumet aujourd'hui à l'approbation du Parlement une proposition de modification dudit statut.

La modification proposée vise à inscrire la fonction de « chef de service » dans le statut en apportant aux articles 19 et 34 les modifications suivantes :

- article 19, §1 : adaptation de la définition de la fonction de directeur ;
- article 19, §1bis (nouveau) : définition de la fonction de chef de service ;
- article 19, §2 : adaptation de la définition des tâches du directeur ;
- article 19, §2bis (nouveau) : définition des tâches du chef de service ;
- article 34, §3, alinéa 2 (nouveau) : possibilité pour le Bureau d'octroyer, sur proposition du greffier, deux augmentations barémiques aux chefs de service qui effectuent des tâches de gestion d'équipe ou qui travaillent pour le compte d'un organisme externe.

Le Bureau en a discuté une première fois sur la base de propositions de textes élaborées par le greffier et le service des ressources humaines. Le greffier a motivé les propositions, qui visent à donner une reconnaissance statutaire à la position importante qu'occupent les chefs de service, en référence au plan d'action établi sur la base des analyses psychosociales menées au sein du personnel.

Les membres du Bureau ont examiné la portée de la réforme et accordé une attention particulière à un certain nombre de points :

- En ce qui concerne la fonction de directeur, le Bureau a adapté le texte de l'article 19, § 2, de façon à disposer que le directeur assure la coordination et le respect des procédures et directives « *en collaboration* » avec les chefs de service.
- En ce qui concerne la fonction de chef de service, les membres ont approuvé le principe, sous-jacent à la réforme, de la délégation de compétences aux chefs de service.

En guise de comparaison, on s'est intéressé à la manière dont les autres assemblées conçoivent le management intermédiaire. On a ainsi constaté que les autres assemblées, dont les services sont plus importants, lient la fonction à un grade supérieur. Notre administration compte une quinzaine de services, dont certains ont une mission restreinte ou un effectif limité. La modification proposée en tient compte, en prévoyant la possibilité d'octroyer une allocation sur la base de l'importance concrète d'une fonction de chef de service, étant entendu que les fonctionnaires revêtus d'un grade supérieur ou percevant un traitement plus élevé n'entrent pas en ligne de compte. Parmi les 15 chefs de service,

zouden er, op grond van de voorziene criteria, hoogstens 10 in aanmerking komen voor de toekenning van een toelage. De jaarlijkse kostprijs daaraan verbonden zou ten hoogste 50.000 euro bedragen, of 0,508 % van de totale loonmassa.

- De Bureauleden hadden oog voor de toestand van de andere ambtenaren, die een verantwoordelijke functie bekleden. De voorgestelde wijziging laat hun situatie onverlet. In het verleden werd er immers reeds voor geopteerd hen met een bijzondere graad te bekleden (verantwoordelijke klerk van de verzending, (adjunct)-garagemeester, (adjunct)-hoofdkamerbewaarder) en hun positie wordt bepaald in artikel 18 van het statuut.
- De leden concludeerden verder dat de toekenning van een toelage noopt tot een herziening van de regeling inzake de overuren.

Het aldus gewijzigd ontwerp heeft het Bureau vervolgens, met 9 stemmen voor, en 1 stem tegen bij de op dat ogenblik 10 aanwezige leden, overeenkomstig artikel 172 van het statuut, voor advies voorgelegd aan het personeelscomité en de directieraad.

In zijn advies steunt het personeelscomité het ontwerp, dat volgens het comité volledig tegemoet komt aan de aanbevelingen van de externe preventiedienst en de essentiële rol van het middenmanagement in een moderne administratie beklemtoont. Het comité formuleert daarbij een aantal opmerkingen en suggesties:

- voor de aanstelling van de diensthoofden verkiest het een procedure die kandidaten in concurrentie laat treden op basis van hun bekwaamheden en het wenst een vormingstraject;
- voor de toekenning van de toelage dienen enkele bijkomende personeelscategorieën te worden uitgesloten, zoals ambtenaren die uit de Senaat werden overgeplaatst, ambtenaren die een hogere werkervaringstoelage kregen toegekend, de revisoren en de attachés bij de verslaggeving die reeds een weddeschaalverhoging genieten ; de diensthoofden die voor een extern orgaan werken op basis van een protocol zouden slechts een toelage mogen krijgen als ze ook een team leiden;
- diensthoofden die deeltijds wensen te werken, zouden minstens 70 % moeten blijven presteren en het comité stelt voor artikel 100, §1 van het personeelsstatuut in die zin te wijzigen.

Ook de directieraad sprak zich in zijn advies gunstig uit over het ontwerp. Hij stelt vast dat het Parlement een groeiende organisatie is en dat een aanpassing aan de managementstructuur zich opdringt. Hij bracht daarbij volgende punten aan :

10 au plus pourraient bénéficier de l'octroi d'une allocation sur la base des critères prévus. Le cout annuel y afférent serait de 50.000 euros maximum, ou 0,508 % de la masse salariale totale.

- Les membres du Bureau ont été attentifs à la situation des autres fonctionnaires qui exercent une fonction à responsabilité. Leur situation n'est pas affectée par la modification proposée. Dans le passé, on a en effet déjà pris l'option de les revêtir d'un grade spécial (commis-responsable de l'expédition, chef de garage (adjoint), huissier en chef (adjoint)) et leur position est fixée à l'article 18 du statut.
- Les membres sont en outre arrivés à la conclusion que l'octroi d'une allocation impose une révision du règlement en matière d'heures supplémentaires.

Conformément à l'article 172 du statut, les dix membres du Bureau alors présents ont ensuite, par 9 voix contre 1, soumis à l'avis du comité du personnel et du conseil de direction le projet ainsi modifié.

Dans son avis, le comité du personnel soutient le projet, qui d'après lui répond entièrement aux recommandations du service de prévention externe et souligne le rôle essentiel du management intermédiaire dans une administration moderne. Le comité formule en outre un certain nombre de remarques et suggestions :

- pour la désignation des chefs de service, il privilégie une procédure de mise en concurrence des candidats sur la base de leurs aptitudes et il souhaite un trajet de formation;
- pour l'octroi de l'allocation, il y a lieu d'en exclure plusieurs autres catégories de personnel, comme les fonctionnaires transférés du Sénat, les fonctionnaires qui ont bénéficié d'une bonification en fonction de l'expérience professionnelle accrue, les réviseurs et les attachés aux Comptes rendus qui bénéficient déjà d'une augmentation barémique ; les chefs de service qui travaillent pour un organe externe sur la base d'un protocole pourraient uniquement bénéficier d'une allocation s'ils dirigent aussi une équipe;
- les chefs de service qui souhaitent travailler à temps partiel devraient continuer de prêter au moins 70 %, et le comité propose de modifier en ce sens l'article 100, § 1, du statut du personnel.

Le conseil de direction a également rendu un avis favorable sur le projet. Il constate que le Parlement est une organisation en pleine croissance et qu'une adaptation de la structure de management s'impose. Il a en outre soulevé les points suivants :

- de functies van directeur en diensthoofd dienen begrepen te blijven in de hiërarchische lijn zoals vastgelegd in artikel 18 van het personeelsstatuut en de directieraad stelt daarom voor art. 19, §§2 en 2bis aan te vullen met een verwijzing (“*onverminderd artikel 18*”);
- wat de directeurs betreft, is deze hervorming een tweede stap na de aanpassingen van het statuut in 2005 en 2006 waarbij de directies en de functie van directeur werden ingeschreven in het statuut ; een volgende stap zal moeten slaan op de rol van de directeurs als lid van directieraad en een herverdeling van dagelijkse administratieve taken tussen het Bureau, de griffier en de directieraad;
- voor de aanstelling van de diensthoofden, zullen de griffier en de directieraad een procedure moeten uitwerken;
- voor de toekenning van de toelage, dienen enkele personeelscategorieën te worden uitgesloten die op grond van hun weddeschaal gelijkgesteld moeten worden met de reeds uitgesloten categorieën;
- bij de toepassing van de nieuwe bepalingen moeten de criteria nauwkeurig worden omschreven op grond waarvan een toelage wordt toegekend, steunend op reële grotere verantwoordelijkheden en een zwaardere werkbelasting.

Na analyse van de opmerkingen en suggesties in de adviezen als volgt, heeft het Bureau het ontwerp op enkele punten aangepast:

- een aantal opmerkingen slaan niet op de voorliggende teksten, maar op de wijze waarop ze zullen worden toegepast, namelijk de wijze waarop de diensthoofden binnen een dienst worden aangesteld en de criteria op basis waarvan de toelage wordt toegekend. De open procedure, die het personeelscomité suggereert voor de aanstelling, zal uitzonderlijk mogelijk blijven, als de nodige competenties niet beschikbaar zouden zijn binnen een dienst ; in dat geval zal het Bureau moeten handelen, en niet de griffier en de directieraad, vermits het Bureau de instantie is die de ambtenaren bij een dienst aanwijst;
- het voorstel om enkele bijkomende personeelscategorieën uit te sluiten voor de toekenning van een toelage, kon slechts worden gevuld voor de categorieën die gelijkgesteld worden met de reeds voorziene uitsluitingen (versnelde vlakke loopbaan of graad buiten de vlakke loopbaan). Het Bureau paste de tekst van het ontwerp in die zin aan (art. 34, §3);
- het Bureau paste de tekst ook aan om gevolg te geven aan de opmerking van de directieraad dat deze statutaire wijzigingen binnen de bestaande hiërarchische lijn moeten begrepen worden, door de woorden “*onverminderd artikel 18*” toe te

- les fonctions de directeur et de chef de service doivent rester appréhendées dans le cadre de la ligne hiérarchique telle que fixée à l'article 18 du statut du personnel. Le conseil de direction propose par conséquent de compléter les §§ 2 et 2bis de l'article 19 par une référence (« *Sans préjudice de l'article 18* ») ;
- en ce qui concerne les directeurs, cette réforme représente une deuxième étape après les adaptations de 2005 et 2006 ayant inscrit dans le statut les directions et la fonction de directeur ; une étape ultérieure devra porter sur le rôle des directeurs en tant que membre du conseil de direction et sur une redistribution des tâches administratives quotidiennes entre le Bureau, le greffier et le conseil de direction;
- pour la désignation des chefs de service, le greffier et le conseil de direction devront mettre au point une procédure;
- pour l'octroi de l'allocation, il y a lieu d'en exclure quelques catégories de personnel qui, sur la base de leur échelle barémique, doivent être assimilées aux catégories déjà exclues;
- lors de la mise en œuvre des nouvelles dispositions, il faudra définir avec précision les critères d'octroi d'une allocation, en se fondant réellement sur des responsabilités et une charge de travail accrues.

Après analyse des remarques et suggestions émises dans les avis, le Bureau a adapté comme suit le projet sur quelques points :

- un certain nombre de remarques ne portent pas sur les textes à l'examen mais sur les modalités de leur mise en œuvre, plus exactement le mode de désignation des chefs de service au sein d'un service et les critères sur la base desquels l'allocation est octroyée. La procédure ouverte de désignation que le comité du personnel suggère restera l'exception, dans l'hypothèse où les compétences nécessaires ne seraient pas disponibles au sein d'un service ; dans ce cas de figure, c'est le Bureau qui devra intervenir, et non le greffier et le conseil de direction, étant donné que le Bureau est l'instance qui désigne les fonctionnaires à un service ;
- la proposition d'exclure de l'octroi d'une allocation plusieurs autres catégories de personnel n'a pu être suivie que pour les catégories assimilées aux exclusions déjà prévues (carrière plane accélérée ou grade en dehors de la carrière plane). Le Bureau a adapté le texte du projet en ce sens (art. 34, § 3) ;
- le Bureau a également adapté le texte afin de donner suite à la remarque du conseil de direction selon laquelle les présentes modifications statutaires doivent être appréhendées dans le cadre de la ligne hiérarchique existante, en

voegen in artikel 19, §§2 en 2bis;

- het volgde het voorstel van het personeelscomité niet om voor te schrijven dat diensthoofden die deeltijds wensen te werken, minstens 70 % moeten presteren, aangezien het geen rekening houdt met de positie van de ambtenaren bij de directie verslaggeving, die in deeltijdse betrekkingen zijn aangesteld.

Bij dit tweede onderzoek van de teksten ging de aandacht van de Bureauleden vooral naar de herziening van de recuperatie van overuren. Het Bureau heeft bepaald dat de mogelijkheid van recuperatie moet beperkt worden tot uitzonderlijke gevallen voor de bestuursdirecteurs en de directieraden en ook voor de diensthoofden die een toelage genieten. Het ontwerp van wijziging van de werktijdregeling, bedoeld in artikel 22 van het statuut, voorgelegd aan het advies van het personeelscomité en van de directieraad, staat wel toe dat prestaties die geleverd worden op zaterdagen, zondagen en feestdagen à 100 % kunnen worden gerecupereerd.

Een lid betreurde dat het tekstvoorstel voor het reglement geen criteria opneemt voor de bijzondere uitzonderlijke gevallen waarin de griffier recuperatie kan toestaan. Overigens vond het lid dat men het principe indachtig moet zijn dat directeurs en personen met een vertrouwensfunctie geen overuren recupereren en zeker niet vergoed krijgen.

Bij deze gelegenheid stemde het Bureau nog de tekst van artikel 19, §2, 1° in de beide talen beter op elkaar af, door te bepalen dat de directeurs “*heel het personeel van hun directie leiden*”.

Bij de beslissing om de tekst, met de wijzigingen die er bij de besprekking in werden aangebracht, aan te nemen om hem voor te leggen aan het Parlement, hebben twee leden van de tien op dat ogenblik aanwezige leden zich onthouden.

De aanvankelijke tekst waarover advies werd gevraagd, de adviezen van de directieraad en van het personeelscomité en een gecoördineerde versie van de artikelen 19 en 34 waarin de voorgestelde wijzigingen werden opgenomen, worden gevoegd bij dit verslag.

De Rapporteur,

De Voorzitter,

René COPPENS

Charles PICQUE

ajoutant les mots « *sans préjudice de l'article 18* » à l'article 19, §§ 2 et 2bis.

- il n'a pas suivi la proposition du comité du personnel visant à disposer que les chefs de service qui souhaitent travailler à temps partiel doivent prêter au moins 70 %, car elle ne tient pas compte de la situation des fonctionnaires de la direction des Comptes rendus, qui ont été désignés dans des emplois à temps partiel.

Lors de ce second examen des textes, les membres du Bureau ont surtout prêté attention à la révision de la récupération des heures supplémentaires. Le Bureau a décidé que la possibilité de récupération doit être limitée à des cas exceptionnels pour les directeurs d'administration et les conseillers de direction ainsi que pour les chefs de service qui bénéficient d'une allocation. Le projet de modification du règlement relatif au temps et aux horaires de travail visé à l'article 22 du statut, soumis à l'avis du comité du personnel et du conseil de direction, prévoit bien que les prestations effectuées les samedis, dimanches et jours fériés peuvent être récupérées à 100 %.

Une membre a regretté que le texte proposé pour le règlement n'inclue pas de critères concernant les cas exceptionnels particuliers dans lesquels le greffier peut autoriser la récupération. La membre a estimé par ailleurs qu'il faut garder à l'esprit le principe selon lequel, pour les directeurs et les personnes exerçant une fonction de confiance, les heures supplémentaires ne donnent pas lieu à récupération et certainement pas à rémunération.

À cette occasion, le Bureau a encore amélioré la concordance du texte de l'article 19, §2, 1° dans les deux langues en disposant que les directeurs « *dirige[nt] l'ensemble du personnel de leur direction* ».

Deux des dix membres alors présents se sont abstenus lors de la décision visant à approuver le texte avec les modifications qui y ont été apportées lors de la discussion, en vue de le soumettre au Parlement.

Le texte initial ayant fait l'objet de la demande d'avis, les avis du conseil de direction et du comité du personnel ainsi qu'une version coordonnée des articles 19 et 34 intégrant les modifications proposées sont annexés au présent rapport.

Le Rapporteur,

Le Président,

René COPPENS

Charles PICQUE

**VOORSTEL VAN BESLISSING TOT  
WIJZIGING VAN ARTIKELEN 19 EN 34  
VAN HET PERSONEELSSTATUUT VAN  
HET BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJK  
PARLEMENT**

Het Brussels Hoofdstedelijk Parlement,  
Gelet op het artikel 172 van het personeelsstatuut;  
Gelet op de beslissing van het Bureau van 21 november 2018;  
Gelet op het advies van het personeelscomité van 11 juli 2018;  
Gelet op het advies van de directieraad van 3 oktober 2018;

Beslist :

**Artikel 1**

Aan artikel 19 van het personeelsstatuut van de permanente diensten worden volgende wijzigingen aangebracht:

- In §1, wordt het eerste lid als volgt geherformuleerd:

“Voor de toepassing van dit statuut wordt onder directeur verstaan, de ambtenaar die door het Bureau aangewezen is om, op voorstel van de griffier, een directie te leiden en in te staan voor de goede werking ervan onder het toezicht van de griffier.”.

- Na het tweede lid van §1, wordt een §1bis toegevoegd, luidend als volgt:

“Voor de toepassing van dit statuut wordt verstaan onder diensthoofd, de ambtenaar die door de griffier is aangewezen, op voordracht van de directieraad, om de activiteiten van een dienst te leiden en in te staan voor de goede werking ervan onder het toezicht van een directeur.”

- §2, eerste lid, wordt als volgt geherformuleerd:

“Onverminderd artikel 18 en in het kader van de bevoegdheden van hun directie, hebben de directeurs of waarnemende directeurs onder meer als opdracht.”.

- In §2, wordt het 1° als volgt geherformuleerd

“heel het personeel van hun directie te leiden en, in samenwerking met de diensthoofden, de werkzaamheden tussen de verschillende diensten van hun directie te coördineren;”.

- In §2, wordt het 2° als volgt geherformuleerd:

“erop toe te zien dat de opdrachten uitgevoerd worden en dat de strategische doelstellingen van hun directie behaald worden;”.

**PROPOSITION DE DÉCISION  
MODIFIANT LES ARTICLES 19 ET 34  
DU STATUT DU PERSONNEL DES  
SERVICES PERMANENTS DU  
PARLEMENT DE LA RÉGION DE  
BRUXELLES-CAPITALE**

Le Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale,  
Vu l'article 172 du statut du personnel ;  
Vu la décision du Bureau du 21 novembre 2018 ;  
Vu l'avis du comité du personnel du 11 juillet 2018 ;  
Vu l'avis du conseil de direction du 3 octobre 2108 ;

Décide ce qui suit :

**Article 1<sup>er</sup>**

Les modifications suivantes sont apportées à l'article 19 du statut du personnel des services permanents :

- Au §1, le 1<sup>er</sup> alinéa est reformulé comme suit :  
  
« Pour l'application du présent statut, on entend par directeur le fonctionnaire désigné par le Bureau, sur proposition du greffier, pour diriger une direction et assurer son bon fonctionnement sous l'autorité du greffier. ».
- Après le 2<sup>e</sup> alinéa du §1, il est ajouté un §1bis libellé comme suit :  
  
« Pour l'application du présent statut, on entend par chef de service, le fonctionnaire désigné par le greffier, sur proposition du conseil de direction, pour gérer les activités d'un service et assurer son bon fonctionnement sous l'autorité d'un directeur. ».
- Le §2, 1<sup>er</sup> alinéa, est reformulé comme suit :  
  
« Sans préjudice de l'article 18 et dans le cadre des attributions de leur direction, les directeurs ou directeurs faisant fonction ont pour mission notamment : ».
- Au §2, 1°, le point est reformulé comme suit :  
  
« de diriger l'ensemble du personnel de leur direction et, en collaboration avec les chefs de service, de coordonner l'action entre les différents services de leur direction ; ».
- Au §2, 2°, le point est reformulé comme suit :  
  
« de veiller à l'accomplissement des missions et des objectifs stratégiques de leur direction ; ».

- In §2, wordt het 3° als volgt geherformuleerd:  
“de diensthoofden van hun directie de nodige richtlijnen te geven met het oog op de uitvoering van de opdrachten en het behalen van de operationele doelstellingen van hun dienst;”.
- In §2, wordt het 4° als volgt geherformuleerd:  
“ervoor te zorgen, in samenwerking met de diensthoofden van hun directie, dat de statutaire en reglementaire bepalingen alsook de geldende procedures en richtlijnen worden nageleefd;”.
- In §2, wordt het 5° als volgt geherformuleerd:  
“volgens de vigerende statuten, adviezen of voorstellen van adviezen uit te brengen over de personeelsleden van hun directie, na raadpleging van de betrokken diensthoofden;”.
- In §2, wordt het 6° als volgt geherformuleerd:  
“schriftelijk verslag uit te brengen bij de griffier wanneer de vigerende reglementaire bepalingen en richtlijnen niet worden nageleefd, alsook over ernstige tekortkomingen bij de uitvoering van het werk.”.
- Na §2, 6°, wordt een §2bis toegevoegd, luidend als volgt:  
“Onverminderd artikel 18 hebben de diensthoofden of de waarnemende diensthoofden onder meer als opdracht:
  - 1° de werkzaamheden van hun dienst te leiden en erop toe te zien dat de personeelsleden van hun dienst hun taken uitvoeren;
  - 2° op basis van de strategie van hun directie, de operationele doelstellingen van hun dienst na te streven en ervoor te zorgen dat ze op kwalitatieve wijze worden behaald;
  - 3° de werkzaamheden van de personeelsleden van hun dienst te organiseren en te coördineren;
  - 4° hun directeur in te lichten over de werking van hun dienst en hem, op zijn verzoek of uit eigen beweging, voorstellen in verband met hun dienst voor te leggen;
  - 5° schriftelijk verslag uit te brengen aan hun directeur wanneer de vigerende reglementaire bepalingen en richtlijnen niet worden nageleefd, alsook over ernstige tekortkomingen bij de uitvoering van het werk.”.

## Artikel 2

In artikel 34 van het personeelsstatuut van de permanente diensten wordt paragraaf 3 aangevuld met een tweede lid, luidend als volgt:

“Het Bureau kan, op voorstel van de griffier, een toelage die overeenkomt met twee

- Au §2, 3°, le point est reformulé comme suit :  
« de donner aux chefs de service de leur direction les instructions nécessaires à l'accomplissement des missions et des objectifs opérationnels de leur service ; ».
- Au §2, 4°, le point est reformulé comme suit  
« de faire observer, en collaboration avec les chefs de service de leur direction, les dispositions statutaires et réglementaires, ainsi que les procédures et directives en vigueur ; »
- Au §2, 5°, le point est reformulé comme suit :  
« d'émettre, selon les statuts en vigueur, les avis ou propositions d'avis au sujet des membres du personnel de leur direction, après consultation des chefs de service concernés ; ».
- Au §2, 6°, le point est reformulé comme suit :  
« de faire rapport par écrit au greffier lorsque les dispositions réglementaires et les directives en vigueur ne sont pas respectées, ainsi que sur tout manquement grave dans l'exécution du travail. ».
- Après le §2, 6°, il est ajouté un §2bis libellé comme suit :  
« Sans préjudice de l'article 18, les chefs de service ou les chefs de service faisant fonction ont pour mission notamment :
  - 1° de gérer les activités de leur service et de veiller à l'exécution des tâches incombant aux membres du personnel de leur service ;
  - 2° de développer, sur la base de la stratégie de leur direction, les objectifs opérationnels de leur service et d'en assurer la mise en œuvre de façon qualitative ;
  - 3° d'organiser et de coordonner les activités des membres du personnel de leur service ;
  - 4° d'informer leur directeur du fonctionnement de leur service et de lui soumettre, à sa demande ou d'initiative, toute proposition en rapport avec celui-ci ;
  - 5° de faire rapport par écrit à leur directeur lorsque les dispositions réglementaires et les directives en vigueur ne sont pas respectées, ainsi que sur tout manquement grave dans l'exécution du travail. ».

## Article 2

A l'article 34 du statut du personnel des services permanents, le paragraphe 3 est complété par un deuxième alinéa libellé comme suit :

« Le Bureau peut octroyer, sur proposition du greffier, une allocation correspondant à deux augmentations

weddeschaalverhogingen te erkennen aan de diensthoofden die, naast hun eigen werkzaamheden, de werkzaamheden van een of meer personeelsleden die onder hun gezag werken organiseren en controleren (teammanagement) of die een functie uitoefenen voor rekening van een extern orgaan waarmee het Parlement een protocolakkoord heeft gesloten, met uitzondering van:

- de personeelsleden die aangesteld zijn in een versnelde vlakke loopbaan of een graad buiten de vlakke loopbaan bekleden;
- de personeelsleden die overgeplaatst zijn uit de Senaat en die een weddeschaal genieten verbonden aan een graad buiten de vlakke loopbaan of van een graad in een versnelde loopbaan die zijn bekledden bij de Senaat;
- de personeelsleden van de diensten van de directie Verslaggeving die werden aangesteld in de graad van redacteur-vertaler, revisor bij de verslaggeving of hoofdredacteur en die een specifieke weddeschaal genieten verbonden aan deze graden.”.

barémiques aux chefs de service qui, en dehors de leurs propres activités, organisent et contrôlent les activités d'un ou de plusieurs autres membres du personnel travaillant sous leur autorité (gestion d'équipe) ou qui exercent une fonction pour le compte d'un organe externe avec lequel le Parlement a conclu un protocole d'accord, à l'exception :

- des membres du personnel désignés dans une carrière plane accélérée ou revêtus d'un grade en dehors de la carrière plane ;
- des membres du personnel transférés du Sénat et qui bénéficient d'un barème lié à un grade en dehors de la carrière plane ou à un grade dans une carrière accélérée qu'ils revêtaient au Sénat ;
- des membres du personnel des services de la direction des Comptes rendus désignés dans le grade de rédacteur-traducteur, de réviseur aux comptes rendus ou de rédacteur en chef et qui bénéficient d'un barème spécifique lié à ces grades. ».

**ANNEXE / BIJLAGE :****COÖRDINATIE / COORDINATION**

GECOÖRDINEERDE TEKST	TEXTE COORDONNE
<b>TITEL III</b> <b>RECHTEN EN PLICHTEN</b>	<b>TITRE III</b> <b>DROITS ET DEVOIRS</b>
<b>Artikel 19</b> (gewijzigd op 20.11.2015)	<b>Article 19</b> (modifié le 20.11.2015)
<p>§1 Voor de toepassing van dit statuut wordt onder directeur verstaan, de ambtenaar die door het Bureau aangewezen is om, op voorstel van de griffier, een directie te leiden en in te staan voor de goede werking ervan onder het toezicht van de griffier.</p> <p>De directeurs bezorgen de griffier alle voorstellen met betrekking tot de onder hun gezag geplaatste personeelsleden. Deze voorstellen worden schriftelijk gedaan en zijn met redenen omkleed.</p> <p>§1bis Voor de toepassing van dit statuut wordt verstaan onder diensthoofd, de ambtenaar die door de griffier is aangewezen, op voordracht van de directieraad, om de activiteiten van een dienst te leiden en in te staan voor de goede werking ervan onder het toezicht van een directeur.</p> <p>§2 Onverminderd artikel 18 en in het kader van de bevoegdheden van hun directie, hebben de directeurs of waarnemende directeurs onder meer als opdracht:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>1° heel het personeel van hun directie te leiden en, in samenwerking met de diensthoofden, de werkzaamheden tussen de verschillende diensten van hun directie te coördineren</li> <li>2° erop toe te zien dat de opdrachten uitgevoerd worden en dat de strategische doelstellingen van hun directie behaald worden;</li> <li>3° de diensthoofden van hun directie de nodige richtlijnen te geven met het oog op de uitvoering van de opdrachten en het behalen van de operationele doelstellingen van hun dienst;</li> <li>4° ervoor te zorgen, in samenwerking met de diensthoofden van hun directie, dat de statutaire en reglementaire bepalingen alsook de geldende procedures en richtlijnen worden nageleefd;</li> <li>5° volgens de vigerende statuten, adviezen of voorstellen van adviezen</li> </ul>	<p>§1 Pour l'application du présent statut, on entend par directeur le fonctionnaire désigné par le Bureau, sur proposition du greffier, pour diriger une direction et assurer son bon fonctionnement sous l'autorité du greffier.</p> <p>Les directeurs transmettent au greffier, par écrit en les motivant, toutes propositions relatives aux membres du personnel de leur direction.</p> <p>§1bis Pour l'application du présent statut, on entend par chef de service, le fonctionnaire désigné par le greffier, sur proposition du conseil de direction, pour gérer les activités d'un service et assurer son bon fonctionnement sous l'autorité d'un directeur.</p> <p>§2 Sans préjudice de l'article 18 et dans le cadre des attributions de leur direction, les directeurs ou directeurs faisant fonction ont pour mission notamment :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>1° de diriger l'ensemble du personnel de leur direction et, en collaboration avec les chefs de service, de coordonner l'action entre les différents services de leur direction ;</li> <li>2° de veiller à l'accomplissement des missions et des objectifs stratégiques de leur direction ;</li> <li>3° de donner aux chefs de service de leur direction les instructions nécessaires à l'accomplissement des missions et des objectifs opérationnels de leur service ;</li> <li>4° de faire observer, en collaboration avec les chefs de service de leur direction, les dispositions statutaires et réglementaires, ainsi que les procédures et directives en vigueur ;</li> <li>5° d'émettre, selon les statuts en vigueur, les avis ou propositions d'avis au sujet</li> </ul>

<p>uit te brengen over de personeelsleden van hun directie, na raadpleging van de betrokken diensthoofden;</p> <p>6° schriftelijk verslag uit te brengen bij de griffier wanneer de vigerende reglementaire bepalingen en richtlijnen niet worden nageleefd, alsook over ernstige tekortkomingen bij de uitvoering van het werk.</p> <p>§2bis Onverminderd artikel 18 hebben de diensthoofden of de waarnemende diensthoofden onder meer als opdracht:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>1° de werkzaamheden van hun dienst te leiden en erop toe te zien dat de personeelsleden van hun dienst hun taken uitvoeren;</li> <li>2° op basis van de strategie van hun directie, de operationele doelstellingen van hun dienst na te streven en ervoor te zorgen dat ze op kwalitatieve wijze worden behaald;</li> <li>3° de werkzaamheden van de personeelsleden van hun dienst te organiseren en te coördineren;</li> <li>4° hun directeur in te lichten over de werking van hun dienst en hem, op zijn verzoek of uit eigen beweging, voorstellen in verband met hun dienst voor te leggen;</li> <li>5° schriftelijk verslag uit te brengen aan hun directeur wanneer de vigerende reglementaire bepalingen en richtlijnen niet worden nageleefd, alsook over ernstige tekortkomingen bij de uitvoering van het werk.</li> </ul>	<p>des membres du personnel de leur direction, après consultation des chefs de service concernés ;</p> <p>6° de faire rapport par écrit au greffier lorsque les dispositions réglementaires et les directives en vigueur ne sont pas respectées, ainsi que sur tout manquement grave dans l'exécution du travail.</p> <p>§2bis Sans préjudice de l'article 18, les chefs de service ou les chefs de service faisant fonction ont pour mission notamment :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>1° de gérer les activités de leur service et de veiller à l'exécution des tâches incombant aux membres du personnel de leur service ;</li> <li>2° de développer, sur la base de la stratégie de leur direction, les objectifs opérationnels de leur service et d'en assurer la mise en œuvre de façon qualitative ;</li> <li>3° d'organiser et de coordonner les activités des membres du personnel de leur service ;</li> <li>4° d'informer leur directeur du fonctionnement de leur service et de lui soumettre, à sa demande ou d'initiative, toute proposition en rapport avec celui-ci ;</li> <li>5° de faire rapport par écrit à leur directeur lorsque les dispositions réglementaires et les directives en vigueur ne sont pas respectées, ainsi que sur tout manquement grave dans l'exécution du travail.</li> </ul>
<p><b>TITEL V</b></p> <p><b>WEDDEN, TOELAGEN EN VERGOEDINGEN</b></p> <p><b>Artikel 34</b> (gewijzigd op 12.11.2010 en op 19.07.2016)</p> <p>§1 De ambtenaren en de stagiairs hebben recht op een wedde.</p> <p>§2 De stagiair krijgt bij zijn indiensttreding een wedde die gelijk is aan de beginwedde van de aan zijn graad verbonden weddeschaal, verhoogd met een werkervaringstoeslag.</p> <p>Bij de berekening van die toeslag, wordt rekening gehouden met de diensten gepresteerd in de privésector of als zelfstandige, ten belope van maximum 6 jaar en op voorwaarde dat zij rechtstreeks en op onbetwistbare wijze nuttig zijn voor de beklede betrekking. Die diensten moeten worden aangetoond door middel</p>	<p><b>TITRE V</b></p> <p><b>TRAITEMENTS, ALLOCATIONS ET INDEMNITES</b></p> <p><b>Article 34</b> (modifié le 12.11.2010 et le 19.07.2016)</p> <p>§1 Les fonctionnaires et les stagiaires ont droit à un traitement.</p> <p>§2 Lors de son entrée en service, le stagiaire perçoit un traitement qui équivaut au traitement de début de l'échelle barémique afférente à son grade, majoré d'une bonification en fonction de son expérience professionnelle.</p> <p>Cette bonification est calculée par la valorisation des services accomplis dans le secteur privé ou en tant qu'indépendant à concurrence de 6 ans maximum et à condition que ces services soient, directement et d'une manière certaine, utiles pour l'emploi. Ces services doivent</p>

van een getuigschrift of een afdoend bewijsstuk.

Bij de berekening van die toeslag, wordt integraal rekening gehouden met de diensten gepresteerd in de overheidssector, in gelijk welke hoedanigheid, als titularis van een bezoldigde functie met voltijdse of deeltijdse prestaties in :

- de diensten van de Europese Unie;
- de diensten van de federale Staat, de Gemeenschappen, de Gewesten, de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, de Vlaamse Gemeenschapscommissie, de Franse Gemeenschapscommissie of andere openbare diensten;
- de plaatselijke besturen;
- de onderwijsinstellingen van de Gemeenschappen, de door een weddetoelage gesubsidieerde onderwijsinstellingen, de diensten voor onderwijs- of beroepsoriëntatie of de vrije door een weddetoelage gesubsidieerde psycho-medische en sociale centra;
- de publiekrechtelijke en vrije universiteiten ongeacht de oorsprong van hun financiën.

De in aanmerking komende diensten worden berekend per kalendermaand; de diensten die geen volle maand bestrijken worden niet meegeteld. Het eventueel aantal maanden dat overblijft na de omzetting in jaren wordt evenwel in aanmerking genomen om de spildatum van de latere periodieke verhogingen bedoeld in artikel 37 vast te stellen.

Over alle twijfelachtige gevallen ter zake beslist het Bureau van het Parlement.

De toepassing van de werkervarings-toeslag mag niet leiden tot een overschrijding van het maximum van de weddeschaal die de betrokkenen geniet.

**§3** De ambtenaren en stagiairs die benoemd zijn in de vlakke loopbaan van attaché krijgen bijkomende weddeschaalverhogingen wanneer zij na het slagen voor een bekwaamheidsproef of een specifiek wervingsexamen aangesteld worden :

- als revisor : twee verhogingen ;
- bij de revisie van de verslaggeving : twee verhogingen ;

être démontrés par une attestation ou une pièce justificative probante

Cette bonification est calculée par la valorisation intégrale des services accomplis dans le secteur public à quelque titre que ce soit, comme titulaire d'une fonction rémunérée et comportant des prestations complètes ou partielles :

- dans les services de l'Union européenne;
- dans les services de l'État fédéral, des Communautés, des Régions, de la Commission communautaire commune, de la Commission communautaire française, de la Commission communautaire flamande ou d'autres services publics;
- dans les administrations locales;
- d'enseignement des Communautés, dans les établissements d'enseignement subventionnés par une subventionnement, dans les offices d'orientation scolaire et professionnelle ou les centres psychomédico-sociaux libres subventionnés par une subventionnement;
- dans les universités de droit public et libres quelle que soit leur source de financement.

Les services admissibles se comptent par mois calendrier; ceux qui ne couvrent pas le mois entier sont négligés. Toutefois, après conversion en années, le solde du nombre de mois restant est pris en considération pour la fixation de la date-pivot déterminant les dates des augmentations périodiques ultérieures visées à l'article 37.

Tous les cas litigieux en la matière seront tranchés par le Bureau du Parlement.

L'application de la valorisation de l'expérience professionnelle ne peut avoir pour effet que le traitement excède le maximum de l'échelle barémique dont bénéficie l'intéressé.

**§3** Les fonctionnaires et les stagiaires qui ont été nommés dans la carrière plane d'attaché perçoivent des augmentations barémiques supplémentaires lorsqu'ils sont désignés, après la réussite d'une épreuve d'aptitude ou d'un concours de recrutement spécifique :

- en tant que réviseur : deux augmentations ;
- auprès de la révision des comptes rendus : deux augmentations ;

- bij de hoofdredactie van de verslaggeving : vier verhogingen.

Het Bureau kan, op voorstel van de griffier, een toeelage die overeenkomt met twee weddeschaalverhogingen toekennen aan de diensthoofden die, naast hun eigen werkzaamheden, de werkzaamheden van een of meer personeelsleden die onder hun gezag werken organiseren en controleren (teammanagement) of die een functie uitoefenen voor rekening van een extern orgaan waarmee het Parlement een protocolakkoord heeft gesloten, met uitzondering van:

- de personeelsleden die aangesteld zijn in een versnelde vlakke loopbaan of een graad buiten de vlakke loopbaan bekleden;
- de personeelsleden die overgeplaatst zijn uit de Senaat en die een weddeschaal genieten verbonden aan een graad buiten de vlakke loopbaan of van een graad in een versnelde loopbaan die zijn bekleedden bij de Senaat;
- de personeelsleden van de diensten van de directie Verslaggeving die werden aangesteld in de graad van redacteur-vertaler, revisor bij de verslaggeving of hoofdredacteur en die een specifieke weddeschaal genieten verbonden aan deze graden.”

- auprès de la rédaction en chef des comptes rendus : quatre augmentations.

Le Bureau peut octroyer, sur proposition du greffier, une allocation correspondant à deux augmentations barémiques aux chefs de service qui, en dehors de leurs propres activités, organisent et contrôlent les activités d'un ou de plusieurs autres membres du personnel travaillant sous leur autorité (gestion d'équipe) ou qui exercent une fonction pour le compte d'un organe externe avec lequel le Parlement a conclu un protocole d'accord, à l'exception :

- des membres du personnel désignés dans une carrière plane accélérée ou revêtus d'un grade en dehors de la carrière plane ;
- des membres du personnel transférés du Sénat et qui bénéficient d'un barème lié à un grade en dehors de la carrière plane ou à un grade dans une carrière accélérée qu'ils revêtaient au Sénat ;
- des membres du personnel des services de la direction des Comptes rendus désignés dans le grade de rédacteur-traducteur, de réviseur aux comptes rendus ou de rédacteur en chef et qui bénéficient d'un barème spécifique lié à ces grades. ».